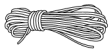


# GRIGRI +

CE 0082 EN 15151-1: 2012 type 8 UIAA

Belay device with cam-assisted blocking for rock climbing  
Appareil d'assurage avec blocage assisté par came pour l'escalade

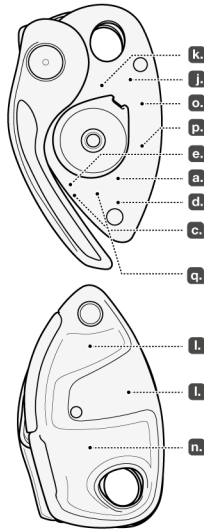


Rope (core + sheath) dynamic (EN 892)  
Corde (âme + gaine) dynamique (EN 892)

8.5 ≤ Ø ≤ 11 mm



## Traceability and markings / Traçabilité et marquage



**a.** CE  
VVUU, a.s.  
Pikartska 1337/7  
716 07 OSTRAVA - RADVANICE  
Czech Republic - N°1019

**b.** 0082  
APAVE SUDEUROPE SAS  
8 rue Jean-Jacques Vernazza  
Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193  
13022 Marseille CEDEX 16 France  
N°0082

**e.** Serial number / Numéro de série  
YY M 0000000 000

**f.**   
**g.**   
**h.**   
**i.**

Warning symbols  
Panneaux d'alertes



PETZL  
F-38920 Crolles  
Cidex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© Petzl

Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

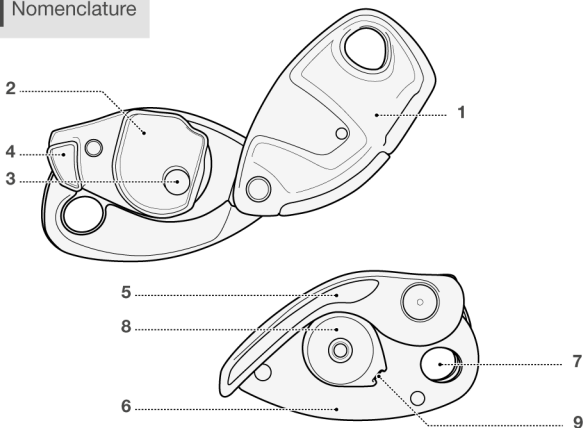
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

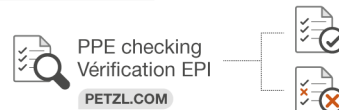


### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

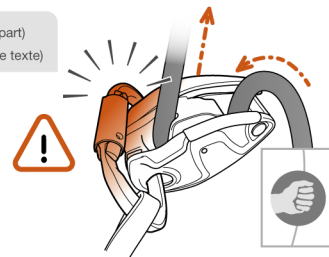
### 2. Nomenclature



### 3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

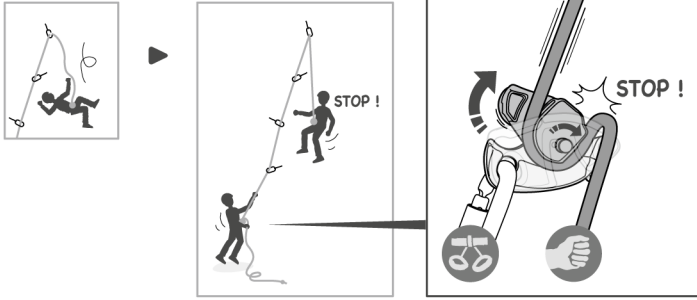


### 4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

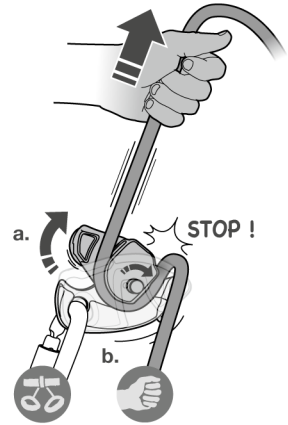


5. Function principle and test  
Principe et test de fonctionnement

Function principle  
Principe de fonctionnement

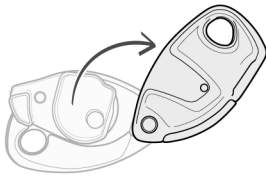


Function test  
Test de fonctionnement

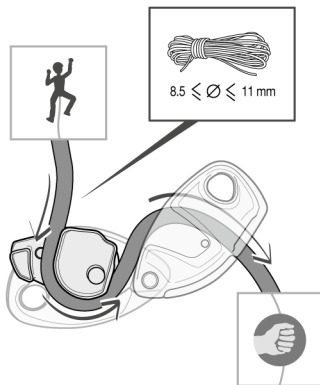


6. GRIGRI + installation  
Installation du GRIGRI+

1.



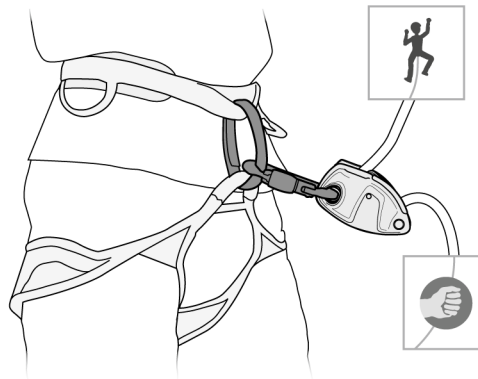
2.



3.

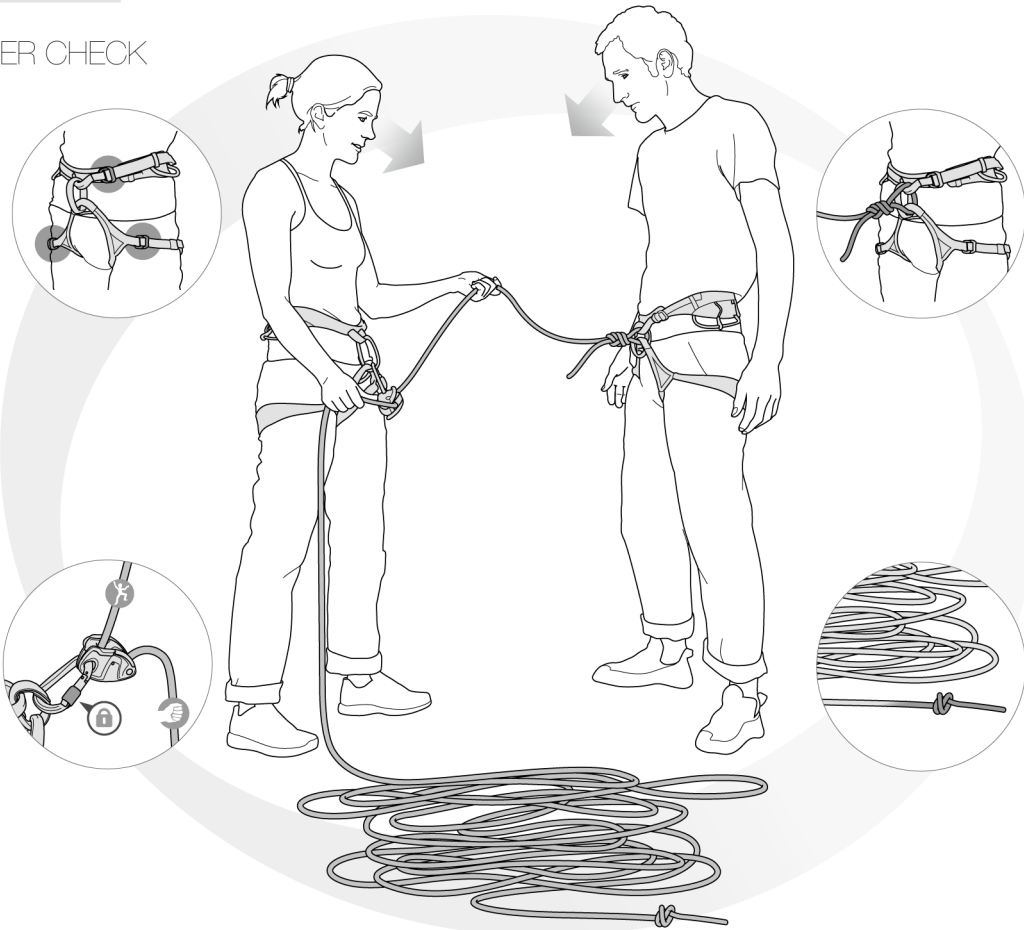


4.

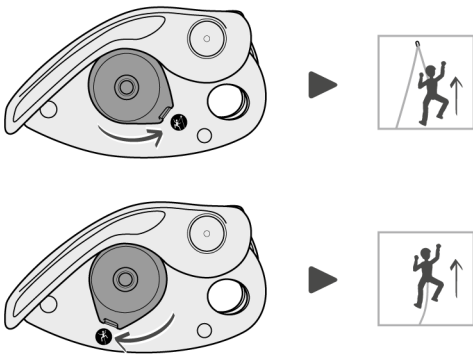


6. GRIGRI + installation  
Installation du GRIGRI+

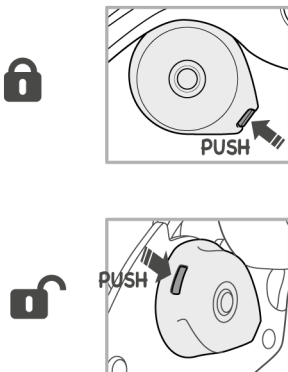
5. PARTNER CHECK



7. Choosing the belay mode  
Choix du mode d'assurage



Locking the knob  
Verrouillage du bouton



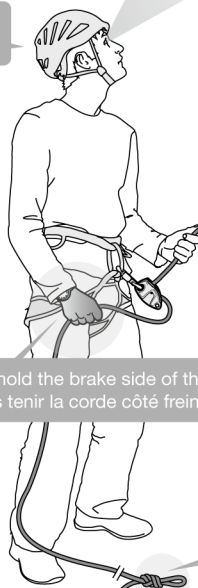
**8. Belaying techniques**  
Techniques d'assurage

**8A. Primary belaying position**  
Position principale d'assurage

Be attentive  
Être attentif

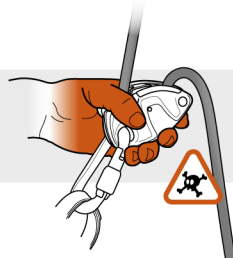
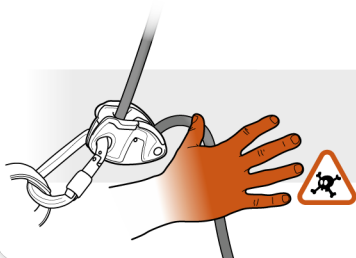
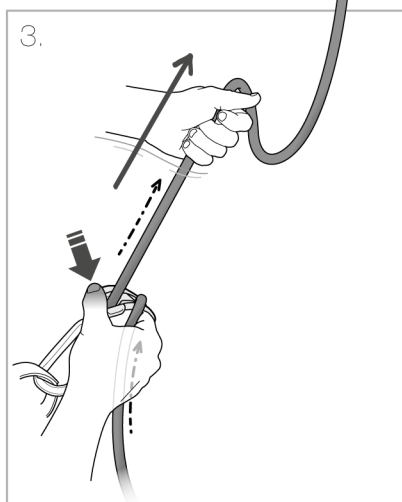
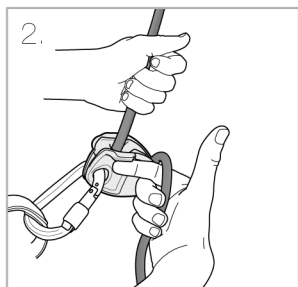
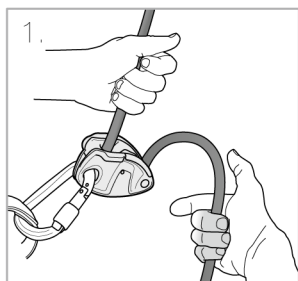
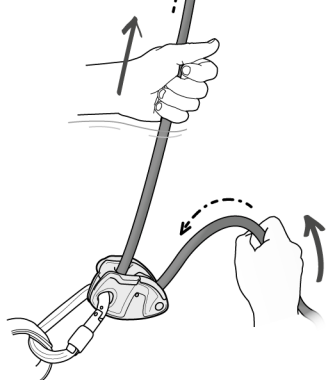
Always hold the brake side of the rope  
Toujours tenir la corde côté freinage

Tie a knot in the bottom end of the rope  
Faire un nœud en bout de corde



**8B. Giving slack**  
Donnez du mou

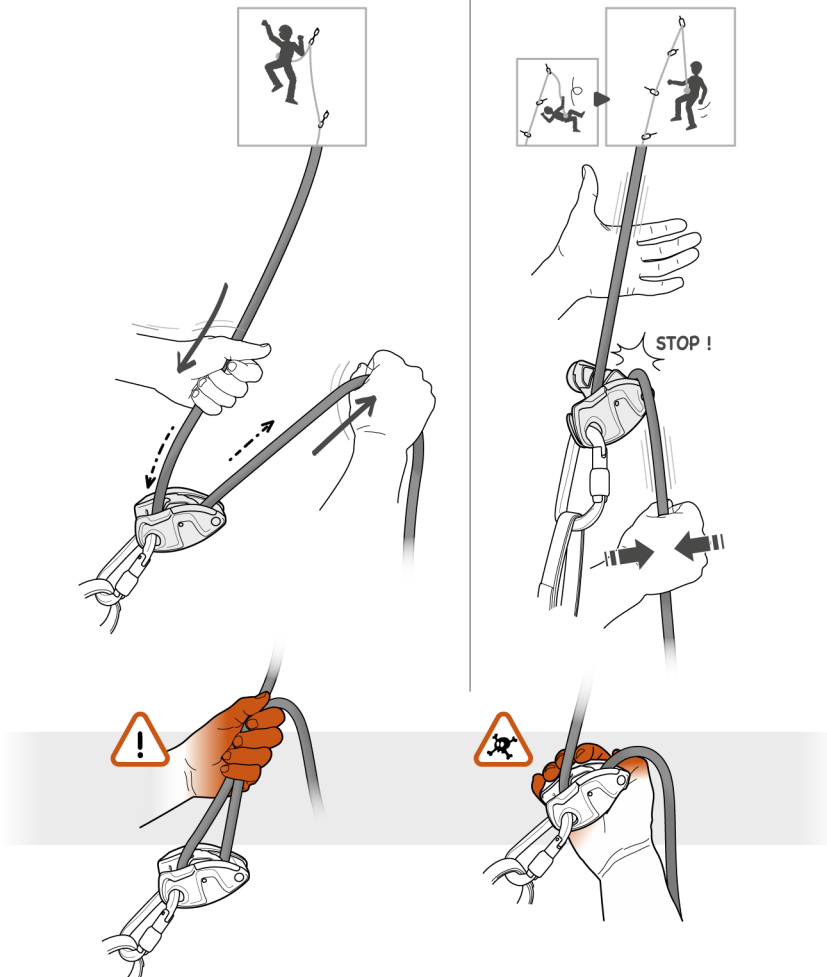
**8C. Giving slack quickly when the leader is clipping**  
Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne



8. Belaying techniques  
Techniques d'assurance

8D. Taking up slack  
Reprendre le mou

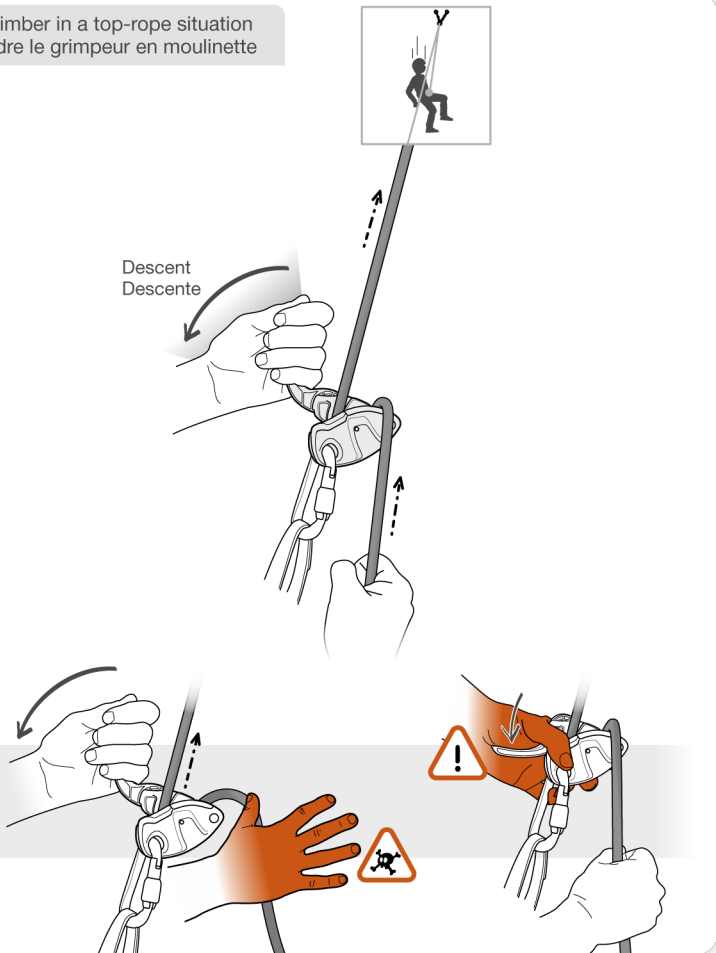
8E. Stopping a fall  
Retenir une chute



9. Lowering a climber in a top-rope situation  
Faire descendre le grimpeur en moulinette

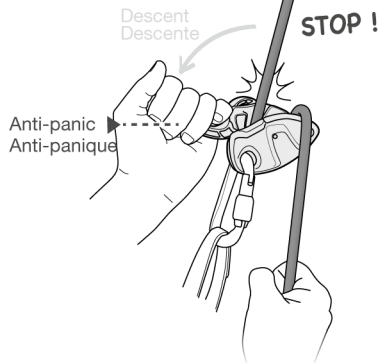


Descent  
Descente

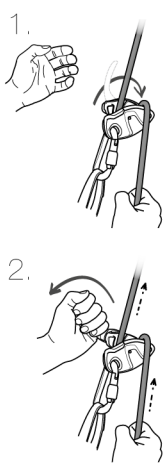


Anti-panic function  
Fonction antipanique

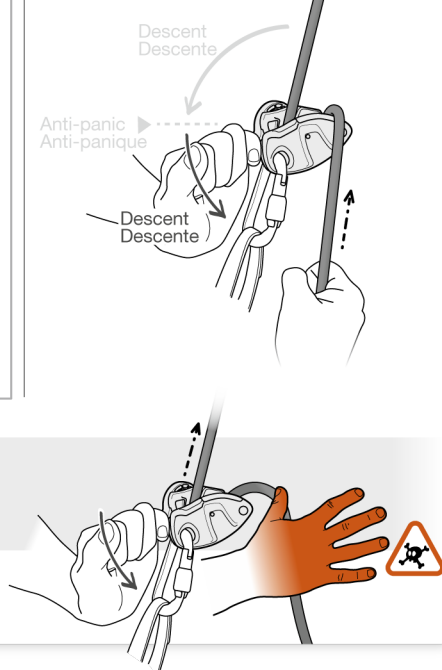
Function principle  
Principe de fonctionnement



Resuming the descent  
Reprise de la descente



Exceptional use  
Usage exceptionnel



10. Additional information  
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



unlimited  
illimitée

B. Acceptable T°  
T° tolérées



+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

C. Precautions for use / Précautions d'usage



etc...

D. Cleaning / Nettoyage



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

E. Drying / Séchage



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.



F. Storage - Transport  
Stockage - transport



G. Maintenance  
Entretien



H. Modifications - Repairs  
Modifications - Réparations



→ Petzl

I. FAQ - Contact  
Questions - Contact



→ petzl.com

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

## 1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection. Belay device with cam-assisted blocking for rock climbing. It can be used to belay a climber on lead or top rope, and to lower the climber. This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

## Responsibility

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions, decisions and safety.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature

(1) Moving side plate, (2) Cam, (3) Cam axle, (4) Friction plate, (5) Handle, (6) Fixed side plate, (7) Attachment holes, (8) Selector knob, (9) Lock button.

Principal materials: aluminum, stainless steel, nylon.

## 3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Warning: your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Record the results on your PPE inspection form: see examples at Petzl.com.

### Before each use

Verify that the product has no cracks, deformation, marks, corrosion... Check the state of wear. Verify that the cam and release handle move freely and that the springs are working properly. Check the condition of the cam and the friction plate. Verify that there are no foreign objects (sand...) in the mechanism and no lubricant on the rope path.

### During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

Verify that the carabiner is always loaded on the major axis, closed, locked.

Verify that the cam and the frame of the GRIGRI + are able to rotate freely at all times.

## 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

### Ropes

Compatible with 8.5 to 11 mm CE EN 892 and/or UIAA certified dynamic kernmantel single ropes. Warning: commercially, nominal rope diameters have a tolerance of up to ±0.2 mm. Warning: the blocking effectiveness of the GRIGRI + may be reduced when used with a new rope.

In general, blocking effectiveness and ease of giving slack can vary depending on the diameter, condition, state of wear, and surface treatment of your rope. Be vigilant and familiarize yourself with the belaying and lowering performance of your GRIGRI + each time you use a rope other than the one you normally use.

WARNING: certain ropes can be slippery and reduce the blocking effectiveness of the GRIGRI + (ropes with sheath treatments, ropes that are new, icy, wet, muddy...). Choose the rope diameter based on the intended use. Our recommendations regarding rope diameters are as follows:

**8.9 ≤ Ø ≤ 10.5 mm: ★ ★ ★**

The device functions optimally with these rope diameters.

**10.5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

For well-used or large-diameter ropes, you may need to use the technique presented in section 8C more frequently to facilitate giving slack.

**8.5 ≤ Ø < 8.9 mm: ★ ★**

Thin ropes require special precautions during use because they are more difficult for the hand to grip. They can be more difficult to control while descending or in the event of a fall. The use of thin ropes requires greater vigilance and a high level of experience with belay techniques.

### Attachment carabiner

You must use a locking carabiner that meets current standards in your country.

## 5. Function principle and test

When a climber falls, the GRIGRI + pivots on the carabiner, the rope becomes taut and the cam pinches the rope to block it. Holding the brake side of the rope helps engage the cam, so it is important to always hold the brake side of the rope. The cam (a) and the frame of the GRIGRI + (b) must be able to rotate freely at all times. The GRIGRI + must be free to rotate around the carabiner. WARNING: any blockage of the device or cam will negate the blocking action on the rope.

## 6. GRIGRI + installation

A test must be carried out before each use to ensure correct rope installation and to verify that the GRIGRI + is functioning properly.

## 7. Choosing the belay mode

You can use the selector knob to choose the belay mode (top-rope or lead climbing). The top-rope belay mode facilitates taking up slack, but does not allow giving slack using the technique shown in section 8B.

### Locking the knob:

The selection can be locked by using the lock button.

## 8. Belaying techniques

Before using the GRIGRI +, you must know the proper belaying techniques. The GRIGRI +'s cam-assisted blocking capability does not relieve you of the need to follow basic belaying principles: be attentive to the climber's progress and always hold the brake side of the rope.

### 8A. Primary belaying position

When you belay with the GRIGRI +, keep in mind some important principles:

- Always hold the brake side of the rope.
- Never grip the device with your entire hand.
- Anticipate clips by being attentive to the climber's progress.

Your hands should always stay in this position, except if you need to give slack quickly when the climber is clipping (see section 8C).

### 8B. Giving slack

To facilitate feeding the rope, focus more on pushing the rope into the device than pulling it out (rotational movement).

### 8C. Giving slack quickly

One technique is to simply move toward the cliff. The other technique, for occasional and short-term use, requires different hand positioning for a very limited time.

Your hands must immediately return to the principal belaying position. Warning: in the event of a fall, you risk clenching the cam, which negates the blocking action on the rope.

### 8D. Taking up slack

### 8E. Stopping a fall

Tip for a dynamic belay: do a small jump, or step forward, to reduce the impact force on the climber.

## 9. Lowering a climber on a top rope

The belayer gradually pulls on the release handle, without letting go of the brake side of the rope. The handle helps adjust the friction, but the descent is controlled by the hand gripping the brake side of the rope.

## Triggering the anti-panic mechanism

### Working principle

The GRIGRI + has an anti-panic handle that is especially useful in learning how to control a lower.

If the belayer pulls too hard on the handle, the anti-panic mechanism triggers to help stop the running of the rope. By holding the brake side of the rope, the brake hand helps engage the cam to stop the descent. To continue the descent, release the handle completely, then resume lowering normally.

### Exceptional use

In certain cases (e.g. when reaching the ground, if there is rope drag, or with a lightweight climber), unintentional triggering of the anti-panic mechanism can occur. To facilitate

completing the lower, you can pull the handle completely back. This technique is for exceptional use only.

### Warning

In certain configurations (lightweight climber and/or belayer, rope drag, small-diameter rope, new rope...), the triggering of the anti-panic mechanism may be too brief to be noticed by the belayer. Even with the anti-panic handle, you must always hold the brake side of the rope.

**To learn more about GRIGRI + belaying techniques, see the GRIGRI + technical advice.**

## 10. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com. EN 15151-1 type B: devices for belaying and rappelling with an anti-panic blocking function. **When to retire your equipment:** WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...). A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall or load.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.
**Icons:**

- A. Unlimited lifetime** - **B. Acceptable temperatures** - **C. Usage precautions** - **D. Cleaning**
- E. Drying** - **F. Storage/transport** - **G. Maintenance** - **H. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **I. Questions/contact**

### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

### Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of the PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Diameter - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Hand on brake side - n. Climber - o. Top-rope mode - p. Lead climbing mode - q. Manufacturer address

## FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés. Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

## 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur. Appareil d'assurance avec blocage assisté par came pour l'escalade. Il permet d'assurer un grimpeur, en tête ou en moulinette, et de le faire descendre.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### Responsabilité

**ATTENTION**  
**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**  
**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

## 2. Nomenclature

(1) Flasque mobile, (2) Came, (3) Axe de la came, (4) Patin, (5) Poignée, (6) Flasque fixe, (7) Trous de connexion, (8) Bouton de sélections, (9) Bouton de verrouillage. Matériaux principaux : aluminium, acier inoxydable, polyamide.

## 3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois. Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : voir exemples sur Petzl.com.

### Avant toute utilisation

Vérifiez sur le produit l'absence de fissures, déformations, marques, corrosion... Contrôlez l'état d'usage. Vérifiez la mobilité de la came et de la poignée de déblocage, le fonctionnement des ressorts. Vérifiez l'état de la came et du patin. Vérifiez l'absence de corps étrangers (sable...) dans le mécanisme et l'absence de lubrifiant sur le passage de la corde.

### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous de bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Vérifiez que le mousqueton travaille toujours dans le grand axe, fermé, verrouillé. Vérifiez que la came et le corps du GRIGRI + soient toujours libres de mouvement.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

### Cordes

Compatible avec les cordes à simple dynamiques (âme + gaine) (CE EN 892), UIAA, diamètre 8,5 à 11 mm. Attention, commercialement, les diamètres de corde indiqués ont une tolérance allant jusqu'à ±0,2 mm.

Attention, avec une corde neuve, l'efficacité de blocage du GRIGRI + peut être réduite. De manière générale, selon le diamètre, l'état, l'usure, le traitement de votre corde, l'efficacité de blocage et la facilité à donner du mou peuvent être modifiées. Soyez vigilant et familiarisez-vous à l'assurance et à la descente avec votre GRIGRI + à chaque fois que vous utilisez une corde différente de votre corde habituelle.

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes et réduire l'efficacité de blocage du GRIGRI + (traitement de la gaine, cordes neuves, gelées, mouillées, boueuses...). Choisissez le diamètre de la corde en fonction de l'usage envisagé. Selon les diamètres de corde, nous vous donnons les recommandations suivantes :

**8.9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm : ★ ★ ★**

Fonctionnement optimal de l'appareil pour ces diamètres de corde.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm : ★ ★**

Pour les cordes usagées ou de gros diamètre, vous pouvez être amené à utiliser plus fréquemment la technique présentée en section 8C pour donner du mou plus facilement.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm : ★ ★**

Les cordes fines nécessitent des précautions d'usage particulières du fait de leur plus faible tenue en main. Elles peuvent être plus difficiles à contrôler à la descente ou en cas de chute. L'usage des cordes fines nécessite une vigilance accrue et une bonne expérience des techniques d'assurance.

## Mousqueton de connexion

Vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage conforme aux normes en vigueur dans le pays.

## 5. Principe et test de fonctionnement

Lors d'une chute du grimpeur, le GRIGRI + pivote sur le mousqueton, la corde se tend et la came pince la corde pour la bloquer. La main, en retenant la corde côté freinage, permet d'engager la came, d'où l'importance de toujours tenir la corde côté freinage. La came (a) et le corps du GRIGRI + (b) doivent être libres en rotation à tout moment. Le GRIGRI + doit être libre de rotation autour du mousqueton. ATTENTION, tout blocage de l'appareil ou de la came annule le blocage de la corde.

## 6. Installation du GRIGRI +

Avant chaque utilisation, un test doit être réalisé pour s'assurer du bon placement de la corde et pour vérifier le bon fonctionnement du GRIGRI +.

## 7. Choix du mode d'assurance

Vous pouvez sélectionner le mode d'assurance à l'aide du bouton de sélection (moulinette ou escalade en tête).

Le mode d'assurance en moulinette facilite la reprise de mou ; en revanche, il ne permet pas de donner du mou selon la technique présentée en section 8B.

### Verrouillage du bouton :

Il est possible de verrouiller la sélection à l'aide du bouton de verrouillage.

## 8. Techniques d'assurance

Avant d'utiliser le GRIGRI +, vous devez connaître les techniques de l'assurance. Le blocage assisté par came du GRIGRI + ne vous dispense pas de respecter les principes élémentaires de l'assurance : vous devez être attentif à la progression du grimpeur et toujours tenir la corde côté freinage.

### 8A. Position principale d'assurance

Quand vous assurez avec le GRIGRI +, gardez à l'esprit des principes importants :

- Tenez toujours la corde côté freinage.
- Ne prenez jamais l'appareil à pleine main.
- Anticipez les mousquetonnages en étant attentif à la progression du grimpeur.

Vos mains doivent toujours rester dans cette position, sauf si vous avez besoin de donner du mou rapidement lorsque le grimpeur mousquetonne (voir section 8C).

### 8B. Donner du mou

Pour faciliter le coulisement, il faut d'abord pousser la corde dans l'appareil que la tirer (mouvement rotatif).

### 8C. Donner du mou rapidement

Une technique simple consiste à s'avancer vers la falaise. L'autre technique, ponctuelle et de courte durée, demande un positionnement différent des mains sur un temps très limité. Vos mains doivent revenir immédiatement dans la position principale d'assurance. Attention, en cas de chute, vous risquez de vous crispier sur la came, ce qui annulerait le blocage de la corde. Ne maintenez pas le pouce en permanence sur la came.

### 8D. Reprendre le mou

### 8E. Retenir une chute

Conseil pour un assurance dynamique : faites un petit saut, ou un pas en avant, pour amortir la chute du grimpeur.

## 9. Faire descendre le grimpeur en moulinette

L'assureur actionne progressivement la poignée de déblocage, sans lâcher la corde côté freinage. La poignée aide à réguler la descente, mais c'est la main côté freinage qui contrôle le défilément de la corde.

## Déclenchement du mécanisme anti-panique

### Principe de fonctionnement

Le GRIGRI + dispose d'une poignée anti-panique particulièrement adaptée à l'apprentissage du contrôle de la descente.

Si l'assureur tire trop sur la poignée, le mécanisme anti-panique se déclenche pour faciliter l'arrêt du défilément de la corde. La main, en retenant la corde côté freinage, permet d'engager la came pour stopper la descente. Pour poursuivre la descente, l'assureur relâche complètement la poignée, puis reprend la descente normalement.

### Usage exceptionnel

Dans certains cas, par exemple à l'arrivée au sol, en cas de tirage, ou avec un grimpeur de faible poids, le mécanisme anti-panique peut se déclencher intempestivement. Pour terminer la descente plus facilement, vous pouvez tirer à fond sur la poignée. Cet usage doit rester exceptionnel.

### Attention

Dans certaines configurations (grimpeur et/ou assureur de faible poids, tirage, petit diamètre de corde, corde neuve...), le déclenchement du mécanisme anti-panique peut être trop faible pour être perçu par l'assureur. Même s'il existe une poignée anti-panique, vous devez toujours tenir le brin côté freinage.

**Pour en savoir plus sur les techniques d'assurance au GRIGRI +, consultez les conseils techniques GRIGRI +.**

## 10. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com. EN 15151-1 type B : dispositifs pour assurance et descente avec élément bloquant anti-panique.

### Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...). Un produit doit être rebuté quand :

- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruyez ces produits pour éviter une future utilisation.

### Pictogrammes :

**A. Durée de vie illimitée** - **B. Températures tolérées** - **C. Précautions d'usage** - **D. Nettage** - **E. Séchage** - **F. Stockage/transport** - **G. Entretien** - **H. Modifications/ réparations** (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - **I. Questions/contact**

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'accident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

## Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Diamètre - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Main côté freinage - n. Grimpeur - o. Mode moulinette - p. Mode escalade en tête - q. Adresse du fabricant

## DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com. Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

## 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz. Sicherungsgerät mit Blockierunterstützung durch Klemmnocken zum Sportklettern. Das Gerät ist zum Sichern eines Kletterers im Vorstieg oder im Toprope und zum Ablassen geeignet. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

### Haftung

#### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich Ihrer Ausrüstung, des Materials, die Mängel und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar TD führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

## 2. Benennung der Teile

(1) Bewegliches Seitenteil, (2) Klemmmechanismus, (3) Achse des Klemmmechanismus, (4) Seilführungselement, (5) Hebel, (6) Festes Seitenteil, (7) Befestigungssöse, (8) Drehschalter für die Wahl des Sicherungsmodus, (9) Verriegelungsknopf. Hauptmaterialien: Aluminium, Edelstahl, Polymid.

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsinintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: siehe Beispiele auf Petzl.com.

#### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformationen, Kratzer und Korrosionserscheinungen. Überprüfen Sie den Abnutzungsgrad. Überprüfen Sie diegängigkeit des Klemmmechanismus und des Entriegelungshebels sowie die Funktionstüchtigkeit der Rückholfedern. Überprüfen Sie den Zustand des Klemmmechanismus und des Seilführungselements. Überprüfen Sie den Klemmmechanismus auf Fremdkörper (Sand usw.) und vergewissern Sie sich, dass das Seil im Gerät nicht mit Fett in Berührung kommt.

#### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner immer in der Längsachse belastet wird und dass er geschlossen und richtig verriegelt ist. Stellen Sie stets sicher, dass die Klemmnocken und der Körper des GRIGRI + sich ungehindert bewegen können.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

#### Seile

Kompatibel mit dynamischen Einfachseilen (Kern + Mante) (CE EN 892), UIAA, Durchmesser 8,5 bis 11 mm. Achtung: Der tatsächliche Durchmesser kann von den Verkaufangaben bis zu ±0,2 mm abweichen.

Warnung: An einem neuen Seil kann das GRIGRI + eine geringere Blockierwirkung haben. Durchmesser, Zustand, Abnutzungsgrad und die Behandlung Ihres Seils beeinflussen die Blockierwirkung und können das Ausgeben von Seil erschweren. Seien Sie stets wachsam und machen Sie sich mit jedem Seil vertraut, das Sie zum Sichern oder Abselen mit dem GRIGRI + verwenden.

ACHTUNG: Imprägnierte, neue, verästete, feuchte oder mit Schlamm verschmutzte Seile können nicht richtig und die Blockierwirkung des GRIGRI + reduzieren.

Wählen Sie den für die vorgesehene Verwendung geeigneten Seildurchmesser. Unsere Empfehlungen für die unterschiedlichen Seildurchmesser:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**

Bei diesen Seildurchmessern gewährleistet das Gerät eine optimale Funktion.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

Bei älteren Seilen oder bei Seilen mit großem Durchmesser müssen Sie unter Umständen die unter Punkt 8C beschriebene Technik anwenden, um das Ausgeben von Seil zu vereinfachen.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**

Dünne Seile erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, da sie nicht einfach mit der Hand zu halten sind. Es kann sich als schwierig erweisen, die Durchlaufgeschwindigkeit während des Abselens oder bei einem Sturz zu kontrollieren. Die Anwendung von dünnen Seilen erfordert eine erhöhte Wachsamkeit und umfangreiche Praxiserfahrung in den Sicherungstechniken.

### Karabiner

Sie müssen einen in dem Ihrem Land geltenden Normen entsprechenden Verschlusskarabiner verwenden.

## 5. Bedienung und Funktionsprüfung

Bei einem Sturz des Kletterers dreht sich das GRIGRI + auf dem Karabiner, das Seil spannt sich und der Klemmmechanismus greift in das Seil, um es zu blockieren. Die Hand unterstützt den Klemmmechanismus, indem sie das Bremsseil festhält. Sie müssen daher das Bremsseil immer in der Hand halten.

Der Klemmmechanismus (a) und der Körper des GRIGRI + (b) müssen sich jederzeit ungehindert drehen können. Das GRIGRI + muss sich ungehindert um den Karabiner drehen können. WARNUNG: Bei Blockierung des Geräts oder des Klemmmechanismus kann das Seil nicht blockiert werden.

## 6. Installation des GRIGRI +

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Seil korrekt eingelegt wurde und dass das GRIGRI + einwandfrei funktioniert.

## 7. Wahl des Sicherungsmodus

Sie können den Sicherungsmodus mithilfe des hierfür vorgesehenen Drehschalters auswählen (Toprope oder Vorstieg). Der Modus zum Toprope-Sichern erleichtert das Einziehen von Seil, ermöglicht aber nicht das in Abschnitt 8B beschriebene Ausgeben von Seil.

#### Verriegelung des Drehschalters:

Die Wahl des Sicherungsmodus kann mithilfe des Verriegelungsknopfes blockiert werden.

## 8. Sicherungstechniken

Sie müssen die Sicherungstechniken beherrschen, bevor Sie das GRIGRI + benutzen. Die Blockierunterstützung durch Klemmnocken des GRIGRI + befreit Sie nicht davon, die grundlegenden Prinzipien der Sicherungstechnik zu befolgen: Verfolgen Sie stets aufmerksam die Fortbewegung des Kletterers und halten Sie das Bremsseil immer in der Hand.

#### 8A. Grundlegende Sicherungsposition

Beim Sichern mit dem GRIGRI + müssen Sie einige grundlegende Dinge beachten:

- Halten Sie das Bremsseil immer mit der Hand ungeschloss.
- Umschließen Sie nie das Gerät mit der ganzen Hand.
- Verfolgen Sie die Fortbewegung des Kletterers aufmerksam und planen Sie das Einhängen des Karabiners voraus.

Sie müssen Ihre Hände immer in dieser Position halten, außer wenn Sie schnell Seil ausgeben müssen, damit der Kletterer den Karabiner einhängen kann (Siehe Punkt 8C).

#### 8B. Seil ausgeben

Um das Ausgeben des Seils zu erleichtern, sollte das Seil mehr in das Gerät geschoben als gezogen werden (Drehbewegung).

#### 8C. Schnelles Seilausgeben

Eine einfache Technik besteht darin, sich auf die Wand zu bewegen. Die andere, nur in Einzelfällen zu verwendende Technik erfordert die eine sehr kurze Zeitspanne eine andere Positionierung der Hände. Die Hände müssen nach dem Vorgang unverzüglich wieder in die Sicherungsposition zurückkehren. Achtung: Im Falle eines Sturzes besteht die Gefahr, dass Sie den Klemmmechanismus unklammern und dieser das Seil nicht blockieren kann. Halten Sie den Daumen nicht ständig auf dem Klemmmechanismus.

#### 8D. Seil einziehen

#### 8E. Auffangen eines Sturzes

Hinweis für dynamisches Sichern: Machen Sie einen kleinen Sprung oder einen Schritt nach vorne, um den Sturz des Kletterers zu dämpfen.

## 9. Ablassen eines Kletterers im Toprope

Der Schemer belätigt nach und nach den Entersperrhebel, ohne das Bremsseil loszulassen. Der Hebel kann die Regulierung der Ablassgeschwindigkeit unterstützen, das Durchlaufen des Seils wird jedoch durch die Hand am Bremsseil gesteuert.

## Auslösung des Anti-Panik-Mechanismus

#### Funktionsprinzip

Der Anti-Panik-Hebel des GRIGRI + ist hilfreich, um das Dosieren der Bremswirkung zu lernen. Wenn der Schemer zu stark am Hebel zieht, löst der Anti-Panik-Mechanismus aus, um das Blockieren des Seils zu unterstützen. Indem die Hand das Bremsseil hält, unterstützt sie den Klemmmechanismus dabei den Ablassvorgang zu stoppen. Um den Ablassvorgang fortzusetzen, lässt der Schemer den Hebel komplett zuklappen und nimmt den Ablassvorgang wieder auf.

#### Verwendung in Ausnahmefällen

In gewissen Fällen (z.B. wenn der Kletterer beim Ablassen wieder am Boden ankommt, bei Seilzug oder bei einem leichtgewichtigen Kletterer) kann der Anti-Panik-Mechanismus unbeabsichtigt ausgelöst. Um das Ende des Ablassvorgangs zu vereinfachen, können Sie den Hebel komplett durchziehen. Diese Verwendung darf nur in Ausnahmefällen erfolgen.

#### Achtung

In gewissen Konfigurationen (leichtgewichtiger Kletterer und/oder Sichernder, geringer Seildurchmesser, neues Seil...) kann die Auslösung des Anti-Panik-Mechanismus zu schwach sein, um vom Sichernern bemerkt zu werden. Sie müssen das Bremsseil trotz Anti-Panik-Funktion immer in der Hand halten.

**Weitere Informationen zu den Sicherungstechniken mit dem GRIGRI + finden Sie in den technischen Ratschlägen zum GRIGRI +.**

## 10. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

EN 15151-1 Typ 8: Sicherungs- und Abseilgeräte mit Anti-Panik-Funktion.

#### Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereit: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.). In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

#### Zeichenerklärungen:

**A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen**
**D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - **L. Fragen/Kontakt**

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - b. Nummer der notifizierten Stelle für die Produktionskontrolle dieser PSA - c. Rückverfolgbar - d. Durchmesser - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Überkunnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Hand am Bremsseil - n. Kletterer - o. Toprope-Modus - p. Vorstiegsmodus - q. Adresse des Herstellers

# IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche si utilizzano con questo prodotto. I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'uso del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto. Apparecchio di assicurazione con bloccaggio assistito con camma per l'arrampicata. Consente di assicurare un arrampicatore, da primo o in moulinette, e di calarlo. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### Responsabilità

**ATTENZIONE**
**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**
**Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

## 2. Nomenclatura

(1) Flangia mobile, (2) Camma, (3) Asse della camma, (4) Base di attrito, (5) Maniglia, (6) Flangia fissa, (7) Fori di collegamento, (8) Pulsante di selezione, (9) Pulsante di bloccaggio. Materiali principali: alluminio, acciaio inossidabile, poliammide.

## 3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi. Attenzione, l'intensità di utilizzo può comportare un controllo più frequente del DPI. Registrare i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: vedi esempi su Petzl.com.

#### Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, corrosione... Controllare lo stato di usura.

Verificare la mobilità della camma e della maniglia di sbloccaggio, il funzionamento delle molle. Verificare lo stato della camma e della base di attrito. Verificare l'assenza di corpi estranei (sabbia...) nel meccanismo e l'assenza di lubrificante sul passaggio della corda.

#### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Verificare che il moschettono lavori sempre sull'asse maggiore, chiuso e bloccato. Verificare che la camma e il corpo del GRIGRI + siano sempre liberi di ruotare.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

#### Corde

Compatibile con le corde singole dinamiche (anima + calza) (CE EN 892), UIAA, diametro da 8,5 a 11 mm. Attenzione, commercialmente, i diametri di corda indicati hanno una tolleranza fino a ±0,2 mm.

Attenzione, con una corda nuova, l'efficacia di bloccaggio del GRIGRI + può essere ridotta. In generale, l'efficacia di bloccaggio e la facilità a dare corda possono essere modificate a seconda del diametro, delle condizioni, dell'usura e del trattamento della corda. Fare attenzione ed esercitarsi nell'ascesa e nella calata con il GRIGRI + ogni volta che si utilizza una corda diversa dal solito.

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorsevili e ridurre l'efficacia di bloccaggio del GRIGRI + (trattamento della calza, corde nuove, gelate, bagnate, infangate...). Scegliere il diametro della corda in base all'utilizzo previsto. In base ai diametri di corda, trovate di seguito le nostre raccomandazioni:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**

Funzionamento ottimale dell'apparecchio per questi diametri di corda.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

Per le corde usate o di grande diametro, potreste essere indotti ad utilizzare più frequentemente la tecnica presentata nella sezione 8C per dare corda più facilmente.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**

Le corde sottili richiedono particolari precauzioni d'uso a causa della loro debole impugnatura. Possono essere più difficili da controllare in calata o in caso di caduta. L'uso di corde sottili richiede una maggiore attenzione ed un'ottima conoscenza delle tecniche d'assicurazione.

### Moschettoni di collegamento

Si deve utilizzare un moschettoni con gherla di bloccaggio conforme alle norme in vigore nel paese.

## 5. Principio e test di funzionamento

Durante una caduta dell'arrampicatore, i GRIGRI + ruota sul moschettoni, la corda va in tensione e la camma stringe la corda per bloccarla. La mano, che trattiene la corda lato frenante, permette di azionare la camma e quindi occorre tenere sempre la corda lato frenante. La camma (a) e il corpo del GRIGRI + (b) devono essere liberi di ruotare in qualsiasi momento. Il GRIGRI + deve poter ruotare liberamente attorno al moschettoni. ATTENZIONE, qualsiasi bloccaggio all'apparecchio o alla camma annulla il bloccaggio della corda.

## 6. Installazione del GRIGRI +

Prima di ogni utilizzo deve essere effettuato un test per assicurarsi che la corda sia posizionata bene e per verificare il corretto funzionamento del GRIGRI +.

## 7. Selezione della modalità d'assicurazione

È possibile selezionare la modalità assicurazione mediante il pulsante di selezione (moulinette o arrampicata da primo).

La modalità d'assicurazione in moulinette facilita il recupero corda; al contrario non consente di dare corda secondo la tecnica presentata nella sezione 6B.

#### Bloccaggio del pulsante:

È possibile bloccare la selezione mediante il pulsante di bloccaggio.

## 8. Tecniche di assicurazione

Prima di utilizzare i GRIGRI +, occorre conoscere le tecniche d'assicurazione. Il bloccaggio assistito del GRIGRI + non vi esime dal rispettare i principi elementari dell'assicurazione: prestare attenzione alla progressione dell'arrampicatore e tenere sempre la corda lato frenante.

#### 8A. Principale posizione d'assicurazione

Quando si assicura con i GRIGRI +, è opportuno ricordare alcuni principi importanti:

- Tenere sempre la corda lato frenante.
- Non prendere mai l'apparecchio completamente in mano.
- Anticipare i moschettoni guardando attentamente alla progressione dell'arrampicatore. Le mani devono restare sempre in questa posizione, tranne se occorre dare corda rapidamente quando l'arrampicatore moschettona (vedi capitolo 8C).

#### 8B. Dare corda

Per facilitare lo scarrimento, occorre spingere di più la corda nel dispositivo anziché tirarla (movimento rotatorio).

#### 8C. Dare corda rapidamente

Una tecnica semplice consiste nell'avvicinarsi alla fatesia. L'altra tecnica, specifica e di breve durata, richiede una diversa posizione delle mani per un tempo molto limitato. Le mani devono tornare immediatamente nella posizione principale di assicurazione. Attenzione, in caso di caduta, si rischia di aggrapparsi alla camma, annullando il bloccaggio della corda.

Non tenere i pollice sempre sulla camma.

#### 8D. Recuperare la corda

#### 8E. Trattenerne una caduta

Consiglio per un'assicurazione dinamica: fare un piccolo salto, o un passo in avanti, per ammortizzare la caduta dell'arrampicatore.

## 9. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto

L'assicuratore aziona progressivamente la maniglia di sbloccaggio, senza lasciare la corda lato frenante. La maniglia aiuta a regolare la calata, ma è la mano dal lato frenante che controlla lo scorrimento della corda.

## Attivazione del meccanismo antipanico

#### Principio di funzionamento

Il GRIGRI + dispone di una maniglia antipanico particolarmente adatta all'apprendimento del controllo della calata.

Se l'assicuratore tira troppo la maniglia, il meccanismo antipanico si attiva per facilitare l'arresto dello scorrimento della corda. La mano, che trattiene la corda lato frenante, permette di azionare la camma per arrestare la calata. Per continuare la calata, l'assicuratore rilascia completamente la maniglia e riprende la calata regolata.

#### Utilizzo eccezionale

In alcuni casi, per esempio arrivando al suolo, in caso di tensione, o con un arrampicatore di peso ridotto, il meccanismo antipanico può azionarsi improvvisamente. Per terminare la calata più rapidamente, è possibile tirare completamente la maniglia. Questo utilizzo deve rimanere un'eccezione.

#### Attenzione

In alcune configurazioni (arrampicatore e/o assicuratore di peso ridotto, trazione, piccolo diametro di corda, corda nuova...), l'attivazione del meccanismo antipanico può essere troppo debole per essere percepita dall'assicuratore. Anche se esiste una maniglia antipanico, occorre tenere sempre i capo lato frenante.

**Per maggiori informazioni sulle tecniche di assicurazione con GRIGRI +, consultare i consigli tecnici GRIGRI +.**

## 10. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

EN 15151-1 tipo 8: dispositivi per assicurazione e calata con bloccante antipanico.

#### Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha subito una caduta o uno sforzo notevole.
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...)

Distruocere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.
**Pittogrammi:**
**A. Durata illimitata - B. Temperature tollerate - C. Precauzioni d'uso - D. Pulizia - E. Assicuratura - F. Stoccaggio/trasporto - G. Manutenzione - H. Modifiche/riparazioni** (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **I. Domande/contatto**

#### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi al qual questo prodotto non è destinato.

## Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale di incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

### Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Numero dell'organismo notificato per il controllo della produzione di questo DPI - c. Tracciabilità datamatrix - d. Disarmo - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero di lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello - m. Mano lato frenante - n. Arrampicatore - o. Modalità moulinette - p. Modalità arrampicata da primo - q. Indirizzo del fabbricante



Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.

Sea señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmelese de las actualizaciones y de la información complementaria (Petzl.com).

Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

**1. Campo de aplicación**

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.
Aparato para asegurar con bloqueo asistido por leva para la escalada. Permite asegurar a un escalador, de primero o en polea, y descolgarlo.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites e en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

**Responsabilidad**

**ATENCIÓN**
**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**
**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

- Antes de utilizar este equipo, debe:
  - Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
  - Formarse específicamente en el uso de este equipo.
  - Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
  - Comprender y aceptar los riesgos devitados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.
Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

**2. Nomenclatura**

(1) Placa lateral móvil, (2) Leva, (3) Eje de la leva, (4) Patín, (5) Empuñadura, (6) Placa lateral fija, (7) Orificios de conexión, (8) Botón de selección, (9) Botón de bloqueo.
Materiales principales: aluminio, acero inoxidable y poliamida.

**3. Control, puntos a verificar**

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo. Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: consulte ejemplos en Petzl.com.

**Antes de cualquier utilización**

- Compruebe en el producto la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, corrosión...
- Compruebe el estado de desgaste.
- Compruebe la movilidad de la leva y de la empuñadura de desbloqueo y el funcionamiento de los muelles.
- Compruebe el estado de la leva y del patín.
- Compruebe la ausencia de cuerpos extraños (arena...) en el mecanismo y la ausencia de lubricante en el punto de la cuerda.

**Durante la utilización**

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí. Compruebe que el mosquetón trabaja siempre según el eje mayor, cerrado y bloqueado. Compruebe que la leva y el cuerpo del GRIGRI + tengan siempre libertad de movimiento.

**4. Compatibilidad**

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

**Cuerdas**

Compatible con las cuerdas dinámicas simples (alma + funda) (CE EN 892), UIAA, de 8,5 a 11 mm de diámetro. Atención: comercialmente, los diámetros de cuerda indicados tienen una tolerancia que puede alcanzar hasta +0,2 mm.
Atención: con una cuerda nueva, la eficacia de bloqueo del GRIGRI + puede verse reducida. De forma general, según el diámetro, el estado, el desgaste, el tratamiento de su cuerda, la eficacia de bloqueo y la facilidad de dar cuerda pueden verse modificados. Tenga cuidado y familiarícese al asegurar y al descender con su GRIGRI + cada vez que utilice una cuerda diferente a su cuerda habitual.
ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden ser deslizantes y reducir la eficacia de bloqueo del GRIGRI + (tratamiento de la funda, cuerdas nuevas, heladas, mojadas, embarradas...).
Escala el diámetro de la cuerda en función de la utilización prevista. Según los diámetros de cuerda, le damos las recomendaciones siguientes:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**

Funcionamiento óptimo del aparato para estos diámetros de cuerda.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

Para las cuerdas usadas o de gran diámetro, puede que tenga que utilizar más frecuentemente la técnica presentada en el apartado 8C para dar cuerda más fácilmente.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**

Las cuerdas finas requieren precauciones de utilización particulares debido a su menor aplicación con la mano. Pueden ser más difíciles de controlar en el descenso o en caso de caída. La utilización de cuerdas finas requiere una mayor vigilancia y una buena experiencia en las técnicas para asegurar.

**Mosquetón de conexión**

Debe utilizar un mosquetón con bloqueo de seguridad conforme a las normas en vigor en el país.

**5. Principio y prueba de funcionamiento**

Debido a la caída del escalador, el GRIGRI + pivota sobre el mosquetón, la cuerda se tensa y la leva pinza la cuerda para bloquearla. La mano, al retener la cuerda lado frenado, permite el funcionamiento de la leva, por esta razón es importante sujetar siempre la cuerda lado frenado.
La leva (el GRIGRI +) y el cuerpo del GRIGRI + deben tener libertad de rotación en cualquier momento. El GRIGRI + debe tener libertad de rotación alrededor del mosquetón.
ATENCIÓN: cualquier bloqueo del aparato o de la leva anula el bloqueo de la cuerda.

**6. Instalación del GRIGRI +**

Antes de cada utilización, se debe realizar una prueba para asegurarse de la correcta colocación de la cuerda y para comprobar el correcto funcionamiento del GRIGRI +.

**7. Elección del modo de asegurar**

Puede seleccionar el modo de asegurar mediante el botón de selección (escalada en polea o escalada de primero).
El modo de asegurar en polea facilita recuperar cuerda, en cambio, no permite dar cuerda según la técnica presentada en el apartado 8B.
**Bloqueo del botón:**
Es posible bloquear la selección mediante el botón de bloqueo.

**8. Técnicas para asegurar**

Antes de utilizar el GRIGRI +, debe conocer las técnicas para asegurar.
El bloqueo asistido por leva del GRIGRI + no le exige de respetar los principios elementales del aseguramiento: debe estar atento a la progresión del escalador y siempre sujetar la cuerda lado frenado.

**8A. Posición principal para asegurar**

- Cuando asegure con el GRIGRI +, tenga en cuenta estos principios importantes:
  - Sujete siempre la cuerda lado frenado.
  - No agarre nunca el aparato con toda la mano.
  - Anticípese a los mosquetones estando atento a la progresión del escalador.
- Sus manos siempre deben estar en esta posición, excepto cuando tiene que dar cuerda rápidamente cuando el escalador mosquetonea (consulte el apartado 8C).

**8B. Dar cuerda**

Para facilitar la circulación, primero debe empujar la cuerda lado frenado hacia el aparato antes que tirar de la cuerda lado escalador (movimiento rotativo).

**8C. Dar cuerda rápidamente**

Una técnica simple consiste en acercarse a la pared.
La otra técnica, puntual y de corta duración, requiere un posicionamiento diferente de las manos durante un tiempo muy limitado.
Sus manos deben retornar inmediatamente a la posición principal para asegurar.
Atención: en caso de caída, existe el riesgo de agarrar fuertemente la leva, lo que anularía el bloqueo de la cuerda.
No mantenga el pulgar permanentemente sobre la leva.

**8D. Recuperar cuerda**

**8E. Retener una caída**
Consejo para un aseguramiento dinámico: dé un pequeño salto o un paso hacia delante para amortiguar la caída del escalador.

**9. Descolgar al escalador en polea**

El asegurador acciona progresivamente la empuñadura de desbloqueo, sin soltar la cuerda lado frenado. La empuñadura ayuda a regular el descenso, pero es la mano lado frenado la que controla la circulación de la cuerda.

**Activación del mecanismo antipánico**

**Principio de funcionamiento**
El GRIGRI + dispone de una empuñadura antipánico especialmente adecuada para el aprendizaje del control del descenso.
Si el asegurador tira demasiado de la empuñadura, el mecanismo antipánico se activa para

facilitar la detención de la circulación de la cuerda. La mano, al retener la cuerda lado frenado, permite el funcionamiento de la leva para detener el descenso. Para continuar el descenso, el asegurador suelta completamente la empuñadura y, después, reanuda el descenso normalmente.

**Utilización excepcional**

En algunos casos, por ejemplo al llegar al suelo, en caso de rozamiento o con un escalador de poco peso, el mecanismo antipánico se puede activar intempestivamente. Para terminar el descenso más fácilmente, puede tirar a fondo de la empuñadura. Esta utilización debe ser excepcional.

**Atención**

En algunas configuraciones (escalador y/o asegurador de poco peso, rozamiento, pequeño diámetro de cuerda, cuerda nueva...), la activación del mecanismo antipánico puede ser demasiado débil para ser percibida por el asegurador. Aunque exista una empuñadura antipánico, siempre debe sujetar el cabo lado frenado.

**Para más información sobre las técnicas para asegurar con el GRIGRI +, consulte los consejos técnicos GRIGRI +.**

**10. Información complementaria**

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.
EN 15151-1 tipo 8: dispositivos para asegurar y descender con elemento bloqueador antipánico.

**Dar de baja:**
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

- Un producto debe darse de baja cuando:
  - Ha sufrido una caída o un esfuerzo importante.
  - El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
  - No concuerda el producto con el tipo completo de utilización.
  - Cuando su utilización es obsoleta (evolución) legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).
- Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

**Pictogramas:**
**A. Vida útil limitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización - D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H. Modificaciones/repares** (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **I. Preguntas/contacto**

**Garantía 3 años**

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está diseñado.

**Señales de advertencia**

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

**Trazabilidad y marcado**

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - b. Número del organismo notificado para el control de la producción de este EPI - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Diámetro - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica de utilización.
Escalador - o. Modo de escalada en polea - p. Modo de escalada de primero - q. Dirección del fabricante

**PT**

Esta notificación técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.
Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com.
É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

**1. Campo de aplicação**

Equipamento de proteção individual (EPI) contra quedas em altura.
Aparato de segurança com travamento com carne assediada para escalada. Permite dar segurança a um escalador, à frente ou em top rope, e descê-lo.
Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

**Responsabilidade**

**ATENÇÃO**
**As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**
**Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

- Antes de utilizar este equipamento, deve:
  - Ler e compreender todas as instruções de utilização.
  - Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
  - Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
  - Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

**2. Nomenclatura**

(1) Placa móvel, (2) Carne, (3) Eixo da carne, (4) Patim, (5) Manipulo, (6) Placa fixa, (7) Orificios de conexão, (8) Botão selector, (9) Botão de travamento.
Materiais principais: alumínio, aço inoxidável, poliamida.

**3. Inspeção, pontos a verificar**

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses. Atenção, uma utilização intensa pode levá-lo a verificar com maior frequência o seu EPI. Registre os resultados da inspeção na ficha de acompanhamento do seu EPI: ver exemplos em Petzl.com.

**Antes de qualquer utilização**

- Verifique no produto a ausência de fissuras, deformações, marcas, corrosão... Controle o estado de desgaste.
- Verifique a mobilidade da carne e do manipulo de desbloqueamento, o funcionamento das molas.
- Verifique o estado da carne e do patim.
- Verifique a ausência de corpos estranhos (areia...) no mecanismo e a ausência de lubrificante na zona de passagem da corda.

**Durante a utilização**

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Asegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.
Verifique que o mosquetão trabalha sempre sobre o eixo maior, está fechado e travado.
Verifique que a carne e o corpo do GRIGRI + estejam sempre livres de movimento.

**4. Compatibilidade**

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

**Cordas**

Compatível com as cordas simples dinâmicas (alma + carnisca) (CE EN 892), UIAA, 8,5 a 11 mm de diâmetro. Atenção: comercialmente, os diâmetros de corda indicados têm uma tolerância que pode ir até +0,2 mm.
Atenção: com uma corda nova, a eficácia do travamento do GRIGRI + pode ficar reduzida. De forma geral, consante o diâmetro, o estado, o desgaste, o tratamento da sua corda, a eficácia de travamento e a facilidade de dar folga podem ser modificadas. Seja vigilante e familiarize-se a dar segurança e a descer com o seu GRIGRI + de cada vez que utilizar uma corda diferente da sua corda habitual.
ATENÇÃO, certas cordas podem deslizar mais e reduzir a eficácia de travamento do GRIGRI + (tratamento da carnisca, cordas novas, geladas, molhadas, com argila...).
Escolha o diâmetro da corda em função da utilização pretendida. Consante o diâmetro da corda, aconselhamos as seguintes recomendações:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**

Funcionamiento óptimo do aparelho para estes diâmetros de corda.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

Para as cordas usadas, ou de grande diâmetro, pode ser levado a utilizar mais frequentemente a técnica apresentada na secção 8C, para dar folga mais facilmente.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**

As cordas finas necessitam de precauções de utilização particulares pelo facto de ser mais difícil segurá-las com a mão. Podem ser mais difíceis de controlar a descida ou no caso de queda. A utilização de cordas finas necessita duma vigilância acrescida e boa experiência nas técnicas de dar segurança.

**Mosquetão de conexão**

Deve utilizar um mosquetão com segurança conforme as normas em vigor no seu país.

**5. Principio e teste de funcionamiento**

Durante uma queda do escalador, o GRIGRI + pivota no mosquetão, a corda fica em tensão e a carne aperta a corda para a travar. A mão, segurando a corda do lado do travamento, permite engatar a carne, daí a importância de segurar sempre a corda do lado do travamento.
A carne (a e o corpo do GRIGRI +) (b) devem estar livres de poder fazer uma rotação em qualquer momento. O GRIGRI + deve estar livre de rodar em torno do mosquetão.
ATENÇÃO, qualquer bloqueio do aparelho, ou da carne, anula o travamento da corda.

**6. Instalação do GRIGRI +**

Antes de cada utilização, um teste deve ser efectuado para assegurar a correcta instalação da corda e verificar o bom funcionamento do GRIGRI +.

**7. Escolha do modo como assegurar**

Poderá seleccionar o modo de assegurar com a ajuda dum botão selector (top rope ou escalada à frente).
O modo de dar segurança em um rope facilita o recuperar a corda, contudo não permite dar folga segundo a técnica apresentada na secção 8B.

**Travamento do botão:**
É possível travar a selecção com a ajuda do botão de travamento.

**8. Técnicas de dar segurança**

Antes de utilizar o GRIGRI +, deve conhecer as técnicas de dar segurança.
O travamento assistido por carne do GRIGRI + não o dispensa de respeitar os princípios elementares da segurança: estar atento à progressão do escalador e segurar sempre a corda do lado do travamento.

**8A. Posição principal para dar segurança**

- Quando dar segurança com o GRIGRI +, tenha presente princípios importantes:
  - Segurar sempre a corda do lado do travamento.
  - Não segure o aparelho com a mão toda.
  - Antecipar as mosquetonagens estando atento à progressão do escalador.
- As suas mãos devem sempre manter-se nesta posição, salvo se necessitar de dar folga rapidamente, quando o escalador mosquetonea (ver secção 8C).

**8B. Dar folga**

Para facilitar o deslizamento, é preferível empurrar a corda no aparelho, em vez de puxá-la (movimento rotativo).

**8C. Dar folga rapidamente**

Uma técnica simples consiste em avançar para a falésia.
Outra técnica, pontual e de curta duração, exige um posicionamento diferente das mãos durante um muito limitado período de tempo.
Antecipar as mosquetonagens estando atento à posição principal de dar segurança.
Atenção: em caso de queda, arrisca-se a agarrar-se à carne, o que anularia o travamento da corda.
Não mantenha o polegar em permanência na carne.

**8D. Tirar corda (pi)**

**8E. Travar uma queda**
Conselho para uma segurança dinâmica: dê um pequeno salto, ou um passo em frente, para amortecer a queda do escalador.

**9. Descer o escalador em top rope**

Quem dar segurança acciona progressivamente o manipulo de controlo de deslização, sem largar a corda do lado do travamento. O manipulo ajuda a controlar a descida, mas é a mão do lado do travamento que controla o deslenorar da corda.

**Activação do mecanismo anti-pânico**

**Principio de funcionamento**
O GRIGRI + dispõe dum manipulo anti-pânico particularmente adaptado à aprendizagem do controlo da descida.
Se quem dá segurança puxar com força o manipulo, o sistema anti-pânico é activado para facilitar o travamento do deslizamento da corda. A mão, apertando a corda do lado de travamento, permite accionar a carne para parar a descida. Para continuar a descida, quem dá segurança relaxa completamente o manipulo, depois renicia a descida normalmente.

**Utilização excepcional**

Em certos casos, à chegada ao solo por exemplo, quando se dá corda, ou quando o escalador é leve, o mecanismo antipânico pode ser activado intempestivamente. Para terminar a descida mais facilmente, poderá apertar o manipulo a fundo. Este tipo de utilização deve ser excepcional.

**Atenção**

Em certas configurações (escalador e/o assegurador de baixo peso, dar folga, pequenos diâmetros de corda, corda nova...), o activar do mecanismo anti-pânico pode ser fraco demais para que a pessoa que dá segurança se dê conta. Mesmo existindo um manipulo anti-pânico, deverá sempre segurar a corda do lado do travamento.

**Para saber mais sobre técnicas de segurança com o GRIGRI +, consulte os conselhos técnicos GRIGRI +.**

**10. Informações complementares**

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.
EN 15151-1 tipo 8: dispositivos para dar segurança e para descida com elemento bloqueador anti-pânico.

**Descartar um equipamento:**
ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, aristas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

- Um produto deve ser descartado quando:
  - Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.
  - O resultado das verificações do produto não for satisfatório. Tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
  - Não conhecer o seu histórico de utilização completo.
  - Quando a sua utilização for obsoleta (evolução) legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).
- Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

**Pictogramas:**
**A. Duração de vida limitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauções de utilização - D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manutenção - H. Modificações/repares** (proibidas fora das oficinas Petzl salvo peças sobressalentes) - **I. Questões/contacto**

**Garantia 3 anos**

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

**Avisos de alerta**

1. Situação que apresenta risco imminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

**Rastreio e marcações**

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Número do organismo notificado para o controlo de produção deste EPI - c. Rastreio: datamatrix - d. Diâmetro - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Mão do lado do travamento - n. Escalador - o. Modo top rope - p. Modo escalar à frente - q. Endereço do fabricante

## NL

In deze bijslufter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.
U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van blijvende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelikheden contact op met Petzl.

### 1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.
Beveiligingsapparaat met kamblokkeerfunctie voor het rotsklimmen. Geschikt om een klimmer – als voorklimmer of in top-rope – te beveiligen en te laten afdalen.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.

### Verantwoordelijkheid

**LET OP**

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voorrad u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op u te nemen of de gebruiks instructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

### 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Beweegbare flank, (2) Kam, (3) Openingsgas van de kam, (4) Glijder, (5) Handgreep, (6) Vaste flank, (7) Verbindingsogen, (8) Selectieknop, (9) Vergrendelingsknop.
Voornaamste materialen: aluminium, roestvrij staal, polyamide.

### 3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan. Let op: een intensiever gebruik kan ervoor zorgen dat u uw PBM vaker moet controleren. Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM: zie voorbeelden op Petzl.com.

#### Vóór elk gebruik

Controleer het product op de afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, corrosie ...
Controleer het slijtageveau.

Ga de beweegbaarheid van de kam en van de handgreep voor het losmaken, en de werking van de veren na.

Check de toestand van de kam en de glijder.

Controleer of er geen neerslag in het mechanisme zit (bv. zand) en geen smeermiddel op de touwdoorgang.

##### Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Zorg ervoor dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Controleer dat de karabiner steeds in de richting van zijn grote as werkt, en gesloten en vergrendeld is.
Zorg ervoor dat de kam en de body van de GRIGRI + steeds vrij kunnen draaien.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toevening (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

##### Touwen

Compatibel met dynamische enkeltouwen (kern + mantel) (CE EN 892), UIAA, van 8,5 tot 11 mm diameter. Let op: de vermelde touwdiameters van de verkochte producten kunnen tot ± 0,2 mm afwijken.

Let op: een nieuw touw kan de doeltreffendheid van de blokkering van de GRIGRI + verminderen.

De doeltreffendheid van de blokkering of het vieren van het touw kan variëren naargelang de diameter, de toestand, de slijtage en de behandeling van uw touw. Wees aandachtig en maak u vertrouwd met het beveiligen en het afdalen met uw GRIGRI + telkens u hem gebruikt met een ander touw dan de kant van het afstremmen.

LET OP: bepaalde touwen kunnen glad zijn en dus de doeltreffendheid van de blokkering van de GRIGRI + verminderen (behandeling van de mantel of nieuwe touwen, natte of bevroren touwen, besmeurd met modder ...).

Kies de touwdiameter naargelang het beoogde gebruik. Volgens de touwdiameter geven we u de volgende aanbevelingen:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: \* \* \***

Optimale werking van het apparaat met deze touwdiameters.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: \* \* \***

Bij een afgesloten touw of een touw met een grote diameter kan het dikwijls nodig zijn om de techniek (afgebeeld in 8C) toe te passen om gemakkelijker touw te vieren.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: \* \* \***

Fijne touwen vereisen specifieke voorzorgen bij het gebruik vanwege hun zwakke houvast. Zij kunnen moeilijk te controleren zijn bij de afdaling of bij een val. Het gebruik van fijne touwen vereist een verhoogde waakzaamheid en een goede bedrevenheid in de beveiligingstechnieken.

##### Verbindingskarabiner

U moet een vergrendelbare karabiner gebruiken die conform de geldende normen in uw land is.

### 5. Principe en werkingstest

Tijdens een val kantelt de GRIGRI + op de karabiner, komt het touw onder spanning en knijpt de kam het touw om te blokkeren. Door het vasthouden van het touw aan de kant van het afstremmen, zal deze hand de kam helpen inzetten. Daarom is het belangrijk het touw steeds vast te houden aan de kant van het afstremmen.
De kam (a) en de body van de GRIGRI + (b) moeten steeds vrij kunnen draaien. De GRIGRI + moet steeds vrij kunnen draaien rond de karabiner.
LET OP: elke blokkering van het apparaat of de kam maakt het blokkeren van het touw onmogelijk.

### 6. Installatie van de GRIGRI +

Vóór elk gebruik moet een test worden uitgevoerd om de juiste plaatsing van het touw en de goede werking van de GRIGRI + te controleren.

### 7. Keuze van de beveiligingsmodus

U kunt de beveiligingsmodus met de selectieknop kiezen (top-rope of voorklimmer).
De beveiligingsmodus in top-rope vergemakkelijkt het inhalen van het touw, maar u kunt hiermee geen touw geven volgens de techniek afgebeeld in 8B.

##### Vergrendeling van de knop:

U kunt uw selectie vergrendelen met de vergrendelingsknop.

### 8. Beveiligings-technieken

Alvorens de GRIGRI + te gebruiken, dient u de beveiligingstechnieken te beheersen.
De kamblokkering van de GRIGRI + neemt niet weg dat u de elementaire principes van het beveiligen moet respecteren: u moet de voortbeweging van de klimmer aandachtig volgen en het touw aan de kant van het afstremmen steeds stevig vasthouden.

##### 8A. Voornaamste beveiligingspositie

Wanneer u beveiligd met de GRIGRI +, houd dan enkele belangrijke principes in gedachten:

- Houd het touw aan de kant van het afstremmen steeds vast.
- Neem het toestel niet volledig in de hand.
- Anticipeer op het muskettoneren terwij u de voortbeweging van de klimmer aandachtig volgt.

Uw handen moeten steeds in deze positie blijven, tenzij u snel touw moet kunnen vieren wanneer de klimmer muskettoert (zie hoofdstuk 8C).

##### 8B. Touw geven

Om het glijden te vergemakkelijken, kunt u het touw beter in het toestel duwen, dan het touw te trekken (draaiende beweging).

##### 8C. Snel touw geven

Een eenvoudige techniek bestaat erin om dichtbij de rots te komen.

De andere precieze techniek vereist zeer kortstondig een andere positie van de handen.
Uw handen moeten onmiddellijk terugkomen in de voornaamste beveiligingspositie.
Let op: tijdens een val loopt u het risico om de kam krampachtig vast te grijpen, wat de blokkering van het touw ongedaan zou maken.
Houd uw duim niet permanent op de kam.

##### 8D. Touw inhalen

##### 8E. Een val tegenhouden

Advies voor een dynamische beveiliging: maak een kleine sprong of doe een stap vooruit om de val van de klimmer op te vangen.

### 9. De klimmer laten afdalen in top-rope

De beveiger haalt geleidelijk de handgreep voor het losmaken over, zonder het touw aan de kant van het afstremmen los te laten. De handgreep kan helpen bij het doseren van de afdaling, maar het is de hand aan de kant van het afstremmen die het doorglijden van het touw controleert.

### Activering van het antipaniekmechanisme

##### Werkingsprincipe

De GRIGRI + heeft een antipaniekhandgreep die speciaal aangepast is voor het aanleren van een goede controle van de afdaling.

Trekt de beveiger te hard aan de handgreep, dan wordt het antipaniekmechanisme geactiveerd om het doorglijden van het touw gemakkelijker te stoppen. Door het vasthouden van het touw aan de kant van het afstremmen, zal deze hand de kam helpen inzetten om de afdaling te stoppen. Om de afdaling verder te zetten, moet de beveiger de handgreep volledig loslaten en de afdaling opnieuw beveiligen zoals anders.

##### Uitzonderlijke toepassing

Het antipaniekmechanisme kan in bepaalde gevallen op een verkeerd moment geactiveerd worden, bv. bij aankomst op de grond, wanneer het touw uitgetrokken wordt of wanneer de klimmer niet veel weegt. Om de afdaling gemakkelijker te voltooien, kunt u de handgreep volledig overhalen. Let wel: pas deze techniek enkel uitzonderlijk toe.

##### Let op

In bepaalde configuraties (klimmer en/of de beveiger met een laag lichaamsgewicht, uittrekken, touw met kleine diameter, nieuw touw ...) kan de activering van het antipaniekmechanisme te zwak zijn om door de beveiger te worden opgemerkt. Ook met deze antipaniekhandgreep moet u steeds het touw tenslotte aan de kant van het afstremmen vasthouden.

**Voor meer informatie over de beveiligingstechnieken met de GRIGRI + verwijzen we u naar de technische uitleg over de GRIGRI +.**

## 10. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

EN 15151-1 type 8: beveiligings- en afdalingssytemen met blokkeerelement met antipaniekfunctie.

##### Af schrijven:

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu's, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het een belangrijke val of belasting heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen of technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
- Vermoedig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

##### Pictogrammen:

**A. Onbeperkte levensduur - B. Toegelaten temperatu - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Droging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellingen (verbreiden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - I. Vragen/contact**

### 3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Waarschuwingborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt.
2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding.
3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product.
4. Niet compatibel met ander materiaal.

### Markering en tracering

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Nummer van de bevoegde instantie die de productie van dit PBM controleert - c. Tracering: datamatrix - d. Diameter - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricageaand - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluter - l. Identificatie van het model - m. Hand aan de kant van het afstremmen - n. Klimmer - o. Modus top-rope - p. Modus voorklimmer - q. Adres van de fabrikant

## DK

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte detaljer og teknikker er beskrevet.
Adværsleskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarsler og anvende udstyret korrekt. En korrekt anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

### 1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.
Sikringsanordning med kamstyre blokeringsfunktion til klatring. Den kan anvendes til sikring og nedfiring af klattere ved førstemandsklatring eller toprebsklatring.
Produktet må ikke overbælastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

##### Ansvar

##### ADVARSEL

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige. Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Gennemgå træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

### 2. Fortegnelser over delene

(1) Bevægelse sideplade, (2) Låsekam, (3) Låsekammens aksel, (4) Friktionsplade, (5) Udvodningshåndtag, (6) Fast sideplade, (7) Fastgørelsesshuller, (8) Indstillingsknap, (9) Låseknap.
Hovedmaterialer: aluminium, rustfrit stål, polyamid.

### 3. Kontrolpunkter

Petzl anbefaler, at udstyret efterseres indgående mindst én gang hver 12. måned.
Advarsel:
Afhængig af brugsens omfang kan du være nødt til at kontrollere dit personlige værnemiddel hyppigere.
Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV): Se eksempler på Petzl.com.

##### Før enhver anvendelse

Kontroller produktet for revner, deformationer, mærker, korrosion, osv.
Kontroller produktet for siltage.

Kontroller at låsekammen og håndtaget kam bevæge sig frit og at fjedrene fungerer korrekt.
Kontroller låsekammen og friktionspladens tilstand.

Kontroller, at der ikke er fremmedlegemer (sand, mm.) i mekanismen, og at der ikke er nogen form for smørelse på mekanismens overflader som kan komme i direkte kontakt med rebet.

##### Under anvendelsen

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsssystemet kontrolleres regelmæssigt.
Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.
Kontroller, at karabinen altid belastes i længderetningen, og at den er lukket og låst.
Kontroller, at GRIGRI + låsekammen og rammen altid kan bevæge sig frit.

### 4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

##### Reb

Compatibel med (CE EN 892) UIAA-godkendte dynamiske enkeltreb (kerne + strompe) med en diameter på 8,5 til 11 mm.
Advarsel: Kommerciel har den anførte rebdiameter en tolerance op til ±0,2 mm.

Advarsel: GRIGRI + blokeringsseffekten kan reduceres ved brug af nye reb.

Generelt vil blokeringsseffekten for at give slæk i rebet være afhængig af rebets diameter, siltage og overfladebehandling.
Vær forsigtig og gør dig fortrolig med sikring og nedfiring med GRIGRI +, hver gang du bruger et andet reb end det, du bruger normalt.

ADVARSEL: Nogle reb kan være glatte og reducere GRIGRI + blokeringsseffekten (når rebene er imprægnerede, nye, frosne, våde, snåvdede, osv.).

Vælg et reb med en diameter, som passer til den ønskede anvendelse.
Vi anbefaler, at du bruger reb med følgende diameter:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: \* \* \***

Produktet fungerer optimalt med disse diameter.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: \* \* \***

Hvis du anvender brugte reb eller reb med større diameter, vil du muligvis oftere bruge den fremgangs måde, som er beskrevet under punkt 8C for nemmere at kunne slække rebet.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: \* \* \***

Anvendelse af tynde reb kræver særlige forholdsregler, fordi de er sværere at holde fast i. Det kan være vanskeliger at kontrollere en nedfiring eller holde et eventuelt fald med disse reb.
Anvendelsen af tynde reb kræver større forsigtighed og god erfaring i de forskellige sikrings- og nedfiringsteknikker.

### Karabin til fastgørelse

Du skal anvende en liseelig karabin, som opfylder gældende standarder i dit land.

### 5. Funktionsprincip og funktionstest

Hvis klatteren faldt, drejer GRIGRI + om karabinens aksel, rebet strammes og låsekammen klæmmer om rebet for at blokere det. Ved at holde på rebets bræmsside med bræmshånden, hjælper du til med at aktivere låsekammen. Derfor er det vigtigt, altid at holde på bræmssiden af rebet.
Låsekammen (a) og GRIGRI + rammen (b) skal altid kunne rotere frit.
GRIGRI + skal kunne bevæge sig frit rundt om karabinen.

ADVARSEL: Enhver blokering af mekanismen eller låsekammen vil forhindre, at rebet blokeres.

### 6. Montering af GRIGRI +

En funktionstest skal altid udføres, før produktet tages i brug, for at sikre, at rebet er korrekt installeret og at GRIGRI + fungerer korrekt.

### 7. Valg af sikringstype

Du kan vælge sikringstype vha. indstillingsknappen (toprebsklatring eller førstemandsklatring).
Sikringstypen til toprebsklatring gør det lettere at trække løst reb ind, men den umuliggør til gengæld at slække reb, hvis der følges fremgangs måde under punkt 8B.

**Løsning af indstillingsknappen:**

Det er muligt at lse indstillingen ved hjælp af låsekammen.

### 8. Sikringsteknikker

For anvendelse af GRIGRI + skal du kende de korrekte sikringsteknikker.

Selvom GRIGRI + er udstyret med en kamstyre blokeringsfunktion, skal du altid følge de grundlæggende sikringsprinciper: Vær opmærksom på klatterens frymrykning og hold altid én hånd på rebets bræmsside.

##### 8A. Primær sikringsposition

Når du sikrer med GRIGRI +, er der vigtige principper, som du skal huske:

- Hold altid fast på rebets bræmsside.
- Hold aldrig på udstyret med hele hånden.
- Forudse, hvornår der skal klippes ind ved at følge klatterens frymrykning.
- Skal du holde dine hænder i denne position, undtagen hvis du har brug for at give slæk hurtigt, når klatteren skal klippe ind (se punkt 8C).

##### 8B. At give rebet slæk

For at øge rebets glideeffekt anbefales det at skubbe rebet ind igennem mekanismen i stedet for at trække rebet ud (rotationsbevægelse).

##### 8C. At give slæk hurtigt

Den mest enkle fremgangs måde består i at nærme sig klippen.

En anden metode, som bør begrænses og kun bruges i korte perioder, kræver en anden positionering af hånden i meget begrænset lid.

Når du har givet slæk, skal dine hænder vende omgående tilbage til primær sikringsposition.
Advarsel: I tilfælde af et fald risikerer du at holde fast i låsekammen, hvilket vil forhindre, at rebet blokeres.

Hold ikke kontinuerligt tommeilgeren på låsekammen.

##### 8D. At trække reb ind

##### 8E. At standse et fald

Tips for en dynamisk sikring:
Gør et lille hop eller tag et skridt fremad for at dampe klatterens fald.

### 9. Nedfiring af klatter ved toprebsklatring

Sikringsmanden trækker forsigtigt i udslingshåndtaget uden at slippe rebets bræmsside.
Håndtaget benyttes til at justere bræmssæffekten, mens nedfiringshastigheden kontrolleres med den hånd, som holder på rebets bræmsside.

### Udløsning af panikbremsen

##### Arbejdsprincip

GRIGRI + har et panikhåndtag, som er særlig nyttigt for en bruger, der skal lære at kontrollere nedfiringen.

Hvis sikringsmanden trækker for hårdt i håndtaget, vil panikbremsen aktiveres og rebet, med til at forhindre, at rebet løber igennem bremsen.
Ved at holde på bræmssiden af rebet, aktivere låsekammen hurtigere og stopper nedfiringen.
For at fortsætte nedfiringen skal sikringsmanden frigøre håndtaget fuldstændigt, derefter kan han genoptage nedfiringen.

##### Særlige tilfælde

I visse tilfælde - når klatteren er tilbage på jorden, ved retræk eller med en let klatter - kan panikbremsen udsigts tilslige.
For lettere at afslutte nedfiringen kan du trække håndtaget helt tilbage. Denne teknik bør kun bruges i særlige tilfælde.

##### Advarsel

I visse situationer (let klatter og/eller sikringsmand, retræk, reb med lille diameter, nyt reb, osv.) kan aktivering af panikbremsen være for svag til, at sikringsmanden lægger mærke til det.
Selvom sikringsmanden har en panikbremse til rådighed, bør han altid holde på rebets bræmsside.

**For at lære mere om sikringsteknikker ved brug af GRIGRI +, se GRIGRI + tekniske vejledning.**

## 10. Supplende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.
EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.
EN 15151-1 type 8: Bremseanordninger med manuel låsning og panikfunktion.

##### Kassering af udstyr:

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (sætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer,

## SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är möjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information. Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå dessa instruktioner.

### 1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE) som används till fallskydd. Säkerhetsnöd med kam-assisterad blockerig för klättring. Det kan användas för att säkra en ledklättrare eller en klättrare på toppen och för att säkra ned klättraren. Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### Ansvar

#### ANVÄRNING

**Aktivera där denna typ av utrustning används är alltid riskfylld.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de olika risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.**

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

### 2. Utrustningens delar

(1) Färingssplatta, (2) Kam, (3) Karnaaxel, (4) Friktionsplatta, (5) Handtag, (6) Fast sidoplatta, (7) Hål för inroppling, (8) Vred för val, (9) Låsknapp.
Huvudsakliga material: aluminium, rostfritt stål, nylon.

### 3. Inspektion och punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig inspektion minst en gång var 12:e månad. Varning: Din frekvens på användningen kan påverka ditt behov av att inspektera din personliga skyddsutrustning (PPE) mer frekvent. Dokumentera resultaten i besiktningsskyltet för PPE: se exempel på Petzl.com

#### Före varje användningstillfälle

Kontrollera att produkten inte är deformationer eller uppvisar sprickor, märken eller rost. Kontrollera produktens skick. Kontrollera att kammern och handtaget rör sig obehindrat och att fjäderna fungerar som de ska.

Kontrollera skicket på kammern och friktionsplattan. Kontrollera att inga främmande föremål (t.ex. sand) har kommit in i mekanismen samt att inga smörjmedel har kommit efter avsett användningsområde. Y

#### Under användning

Det är viktigt att regelbundet övervakna produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt placerade i förhållande till varandra.

Kontrollera alltid att karbinen är stängd, låst och belastad i rätt riktning.

Kontrollera att kammern och kroppen på GRIGRI + alltid kan rotera obehindrat.

### 4. Kompatibilitet

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra delar i det system som används (kompatibel = fungerar bra ihop).

#### Rep

Kompatibel med dynamiska enklerp (kämmanterep) på 8,5 till 11 mm (CE EN 892- och/eller UIAA-certifierade). Varning: Kommersiellt sålda rep har har en tolerans på upp till ±0,2 mm vad gäller nominell repdiameter.

Varning: Blockeringsförmågan hos GRIGRI + kan försämrnas om ett nytt rep används. Blockeringsförmågan och hur lätt det är att ge slack kan variera beroende på repets diameter, skick, slitage och yttre behandling. När verksam och bekanta dig med säkrings- och nedförföringsstandarden på din GRIGRI+ varje gång du använder ett annat rep än det som du normalt använder.

VARNING: Vissa rep kan vara hala och reducera blockeringsförmågan hos GRIGRI + (t.ex. rep med mantelbehandling eller nya, isiga, blöta eller leniga rep). Välj repdiameter efter avsett användningsområde. Vi rekommenderar följande repdiametrar:

**8,9 ≤ ϕ ≤ 10,5 mm: ★★**

Utrustningen fungerar optimalt med dessa repdiametrar.

**10,5 < ϕ ≤ 11 mm: ★★**

Med välanvända rep eller rep med stor diameter måste du eventuellt använda den teknik som beskrivs i avsnitt 8C mer frekvent för att kunna ge slack.

**8,5 ≤ ϕ < 8,9 mm: ★★**

Tunna rep kräver speciella försiktighetsåtgärder vid användning eftersom de är svårare att gripa med handen. De kan vara svårare att kontrollera vid nedföring eller i händelse av fall. Användning av tunna rep kräver större väksamhet och stor erfarenhet av olika säkringstekniker.

### Infästningskarbin

Du måste använda en låskarbin som uppfyller de befintliga standarderna i ditt land.

### 5. Funktionsprincip och test

När en förtäring faller vägs GRIGRI + i karbinen, repet spjånas och kammern klämmer fast repet vilket gör att det blockerar. När du håller i repets bromsida hjälper det till att aktivera kammern, vilket är anledningen till att det är viktigt att alltid hålla i repets bromsida.

Kammern (a) och kroppen på GRIGRI + (b) måste alltid kunna rotera fritt. GRIGRI + måste kunna rotera fritt kring karbinen.

VARNING: Om anordningen eller kammern blockerar är det möjligt att blockera repet.

### 6. Installera GRIGRI +

Utför alltid ett test inför varje användningstillfälle, för att säkerställa att repet är rätt installerat och för att kontrollera att GRIGRI + fungerar korrekt.

### 7. Val av säkringsläge

Använd vreden för att välja säkringsläge (topprep eller ledklättring).

I topprepsläge är det lättare att ta hem slack, men du kan inte ge slack med den teknik som beskrivs i avsnitt 8B.

**Läs vreden:**

Läs vreden i önskat läge med hjälp av låsknappen.

### 8. Säkringstekniker

Innan du använder GRIGRI + måste du kunna använda en korrekt säkringsteknik. Den kam-assisterade blockeringen hos GRIGRI+ befriar dig inte från kravet att följa grundläggande säkringsprinciper. Var uppmärksam på klättraren och håll alltid i den lösa änden av repet.

#### 8A. Primär säkringsposition

När du säkrar med GRIGRI +, gör inte dessa viktiga principer:

- Håll alltid i repets bromsida.
- Greppa ej runt anordningen med hela handen.
- Förtuse klipp genom att vara uppmärksam på klättraren.
- Håll alltid händerna i denna position, undantaget om du obehövr ge slack snabbt när klättraren klipper in sig (se avsnitt 8C).

#### 8B. Ge ut slack

För att underlätta frammetningen av repet bör du fokusera mer på att föra in repet i anordningen än på att dra ut det (roterande rörelse).

#### 8C. Ge ut slack snabbt

En teknik är att helt enkelt röra sig in mot klippan. En annan teknik, som används ibland och under korta perioder, kräver anorlunda handposition under en mycket begränsad tid. Händerna ska omedelbart flyttas tillbaka till grundpositionen för säkring. Varning: Vid ett fall riskerar du att trycka ihop kammern, vilket gör det omöjligt att blockera repet. Se till inte ha ett konstant tryck med tummen på kammern.

#### 8D. Ta hem slack

#### 8E. Stoppa ett fall

Tips för en dynamisk (mjukare) säkring: Gör ett litet hopp, eller kliv ett steg framåt, för att reducera kraftern som klättraren utsätts för.

### 9. Fira ner en klättrare på toppen

Säkraren drar försiktigt i handtaget utan att släppa bromsänden på repet. Handtaget hjälper till att bromsa, men nedföringen kontrolleras av handen som håller i bromsänden på repet.

### Utlösning av antipanik-mekanismen

#### Funktionsprincip

GRIGRI + har ett antipanik-handtag som är användbart när du lär dig att kontrollera nedföringen.

Om säkraren drar för hårt i handtaget aktiveras antipanik-mekanismen, vilket hjälper till att bromsa det löpande repet. Håll i repets bromsida så att bromshanden hjälper till att aktivera kammern och avbryta nedföringen. För att fortsätta nedföringen släpper du handtaget helt och återuppar dräneren nedföringen som vanligt.

#### Användning i undantagsfall

I vissa situationer (t.ex. när klättraren när marken, vid redpåg eller om klättraren inte väger så mycket) kan antipanik-mekanismen aktiveras oavsiktligt. För att underlätta nedföringen kan du då dra handtaget hela vägen tillbaka. Denna teknik ska endast användas i undantagsfall.

#### Varning

I vissa situationer (lätt klättrare och/eller säkrare, redpåg, rep med liten diameter, nya rep osv.) kan aktiveringen av antipanik-mekanismen vara så kortvarig att säkraren inte märker något. Även med ett antipanik-handtag måste du alltid hålla i bromsänden av repet.

**Ytterligare säkringstekniker med GRIGRI + beskrivs i den tekniska rådgivningen.**

### 10. Ytterligare information

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning.
Information om överensstämmelse finns på Petzl.com.

EN 15151-1 typ B: anordning för säkring och färing med blockerande antipanik-funktion.

**När produkten inte längre ska användas:**

VARNING: I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, havsmjölor, vassa kanter, extrema temperaturer, oenkaikalor, osv.).

Produkten måste kasseras när:

- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning
- den inte klarar inspektionen och du tvivlar på dess skick
- du inte helt och hållet känner till dess historia
- den blir moderner oga ändringar i lagstiftningen, nya standarder eller ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

#### Ikoner:

**A.** Översyns livslängd - **B.** Godkända temperaturer - **C.** Försiklighetsåtgärder vid användning - **D.** Renöjning - **E.** Torkning - **F.** Förfäring/transport - **G.** Underhåll - **H.** Ändringar/repairer (ej tillåtna utaför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - **I.** Frågor/kontakt

#### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försurnighet eller felaktig användning.

### Varningsymboler

1. Situationen som påvisar en överhängande risk för allvarig skada eller dödsfall. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

### Spårbarhet och märkning

a. Uppfyller kraven i PPE-förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Nummer på testorgan som utför produktionskontroll av denna PPE - c. Spårbarhet: datamatris - d. Diameter - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsmånad - h. Batchnummer - i. Individuell identifiering - j. Standarder - k. Läs användarinstruktionerna nogra - l. Modellbeteckning - m. Handen på bromsiden - n. Klättrare - o. Topprepsläge - p. Ledklättringsläge - q. Tillverkarens adress

FI

Nässa käyttöohjeissa kerrotaan, miten varustetta käytetään oikein. Vain jotkin teknikat ja käyttötavat on esittely. Varoitussymbolit antavat tietoa joistakin varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita niitä kaikkia. Tärkeistä päivityksien ja lisäetöiden osoitteesta Petzl.com. Ole itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käyttövarusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzlin, jos olet epävarma jostakin asiasta tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

### 1. Käyttötarkoitus

Putoamissuojaukseen käytettävä henkilökohtainen suojaväline (henkilönsuojauks). Tarraisaivan avulla estää varmistuslatale kalliokiipeilyn. Laitetta voi käyttää liidaajan tai yläkodydellä kiipeävien varmistamiseen ja kiipeilijän laskemiseen. Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### Vastuu

#### VAROITUS

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on luonteeltaan vaarallista.**

**Ole vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet
- hankkia sen käyttöä varten erikoiskoulutusta
- tutustua sen käyttöolosuhteisiin ja rajoituksiin
- ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Tätä tuotetta suuagar käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmääläpidon alaisia.

Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja kannat vastuun tekojesi seurauksista. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

### 2. Osaluettel

(1) Avautuva sivulevy, (2) Tarraisaivalpa, (3) Tarraisaivan akseli, (4) Kitalvevy, (5) Kahva, (6) Kintea sivulevy, (7) Kinnitysreilat, (8) Valintakytkin, (9) Lukituspainike.
Päämateriaalit: alumiini, ruostumaton teräs, nailon.

### 3. Tarkastuskohteet

Petzl suosittelee, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Varoitus: Käytön rasittavuudesta riippuen voi olla tarpeen tarkastaa henkilönsuojameiä tästä useammin. Kirjoita tulokset henkilönsuojaimen tarkastuslomakkeeseen; esimerkiksi osoitteessa Petzl.com.

#### Ennen jokaista käyttöä

Varmista että tuotteessa ei ole halkeamia, väantymyä, jälkiä, syöpyymisjälkiä jne. Tarkista, kuinka kulunut tuote on.

Varmista, että tarraisaivalpa ja vapautuslaukka liikkuvat vapaasti ja että jouset toimivat asennuksissa.

Tarkista tarraisaivan ja kitalvevyn kunto. Varmista, ettei mekanismin ole päässyt vieraita esineitä (hiekkaa tms.) ja ettei köyden reitillä ole veteilaanetta.

#### Käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja kiinnittyminen järjestelmän muihin osiin säännöllisin väliajoin. Varmista, että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden. Varmista, että sulku rengas kuormittuu aina pääaskeleissa suuntaisesti ja on suljettu ja lukettu. Varmista, että GRIGRI + varmistuslaitteen tarraisaivalpa ja runko pystyvät aina kääntymään vapaasti.

### 4. Yhteensopivuus

Varmista, että tuote on yhteensopiva muiden järjestelmäsi osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

#### Köydet

Yhteensopiva 8,5–11 mm CE EN 892 ja/tai UIAA-sertifioitujen, joustavien single-ydinköysien kanssa. VAROITUS: köysien halkaisijat voivat vaihdella merkinnöidusta jopa ±0,2 mm. Varoitus: GRIGRI + -laitteen estoteho saattaa olla normaalia heikompi, kun laiteita käytetään uuden köyden kanssa.

Greppaa ottaa estoteho ja köysivaran säätämisen helppous voi vaihdella köyden halkaisijan, kumun, kulumisasteen ja pintakäsittelyn mukaan. Ole tarkkana ja tutustu huolella GRIGRI + -laitteen varmistus- ja laskuuninainasuuksiin aina, kun käytät jotakin muuta kuin sinulle tuttua köytä.

VAROITUS: jotkin köydet saattavat olla liukkaita ja saattavat heikentää GRIGRI + -laitteen estotehoa (esim. köydet, jousia mantteissa on erikoiskäsittely, uudet, jäiset, märät tai mutaiset köydet jne.).

Valitse köyden halkaisija käyttötarkoituksen mukaan. Köyden halkaisijaa koskevat suosittelusemme ovat seuraavat:

**8,9 ≤ ϕ ≤ 10,5 mm: ★★**

Näillä köysien halkaisijoilla laite toimii optimaalisesti.

**10,5 < ϕ ≤ 11 mm: ★★**

Kun käytät jo pidempään käytössä olleita tai halkaisijaltaan paksuja köysiä, saatat joutua käyttämään kohdeosassa 8C kuvallia tekniikkaa tavonomaista useammin köysivaran annon helpottamiseksi.

**8,5 ≤ ϕ < 8,9 mm: ★★**

Ohuiden köysien käyttöä vaatii erityisiä varoituspömpöitä, sillä ohueen köyteen on hankalampaa tarttua kädellä lujasti kiinni. Niden kontrollointi voi olla vaikeampaa laskutumisen tai mahdollisen putoamisen yhteydessä. Ohuiden köysien käyttö vaatii suurempaa tarkkaavaisuutta ja perusteellista kokemusta varmistustekniikoista.

### Kiinnittävä sulku rengas

Käyttäjän tulee käyttää omassa maassaan voimassa olevien standardien mukaista lukkiutuvaa sulku rengasta.

### 5. Toiminnan periaate ja testi

Kun kiipeäjä putoaa, GRIGRI + -laite kääntyy sulku renkaassa ja köysi kiristyy, jolloin tarraisaivalpa puristaa köyttä ja estää sen kulkua. Köyden jarrutuspuolella kiinnittyminen auttaa tarraisaivan käyttämistä, joten köyden jarrutuspuolella on aina pidettävä kiinni.

GRIGRI + -laitteen tarraisaivan (a) ja rungon (b) pitää aina pystyä kääntymään vapaasti.

GRIGRI + -laitteen pitää pystyä kääntymään vapaasti sulku renkaassa.

VAROITUS: jos jokin tukki laitteen tai tarraisaivan, köyden esto toiminto estyy.

### 6. GRIGRI + -laitteen asennus

Ennen jokaista käyttökertaa on suoritettava testi, jolla varmistetaan köyden oikea asennus sekä se, että GRIGRI + -laite toimii asennuksissa.

### 7. Varmistustilan valitseminen

Voit käyttää valintakytkintä valitaksesi varmistustilan (yläköysikiipeily tai liidaus).

Yläköysikiipeilyn varmistusta helppoata köysivaran kiristämistä, mutta ei mahdollista köysivaran antamista käyttämällä kohdeassa 8B esitellyjä tekniikoita.

#### Kytöimen lukitseminen

Valinta voidaan luktta käyttämällä lukituspainiketta.

### 8. Varmistustekniikat

Ennen varmistusta GRIGRI + -laitteen käyttämistä sinun pitää hallita asianmukaiset varmistustekniikat. GRIGRI + -laitteen tarraisaivalpa avustettu esto toiminto ei vapautu sinua noudattamatta varmistamisen peruseriaateita: seuraa tarkasti kiipeilijän etenemistä ja pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolella.

#### 8A. Ensisiijaian varmistusasento

Kun varmistat GRIGRI + -laitteella, pitia mielessly seuraavat tärkeät periaatteet:

- Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolella
- Älä koskaan purista laitetta koko kädelläsi.
- Ennaku väliaamistussuopeita ja seuraa tarkasti kiipeilijän etenemistä.

Kätesi tulee aina olla tässä asennossa, paitsi silloin, kun joudut antamaan köysivaraa peasta. Kun kiipeilijä kiinnittyy välvävarmistussuopeeseen (katso kohta 8C).

#### 8B. Köysivaran antaminen

Jotta köyden syöttö sujuisi hyvin, keskity enemmän työntämään köyttä laitteeseen kuin vetämään sitä ulos (kierrellä).

#### 8C. Köysivaran antaminen nopeasti

Yksi tekniikka on yksikerätisesti siirtyä lähemmäs kalliota. Toinen tekniikka, jota käytetään vain ajoittain ja lyhytaikaisesti, vaatii käsen asennon muuttamista erittäin yllättäjä ajaksi.

Kädet on palautettava välittömästi perusvarmistusasentoon.

Varoitus: putoamistilanteessa on vaarana se, että tarraisaivalsta puristetaan, mikä estää köyden esto toiminnon.

Älä pidä peukaloa jatkuvasti painettuna tarraisaivalpa vasten.

#### 8D. Köysivaran kerääminen

#### 8E. Putoamisen pysäyttäminen

Viidä dynaamiseen varmistamiseen: hypähdä tai astu hieman eteenpäin, niin saat kevennettyä kiipeäjään kohdistuvaa voimaa.

### 9. Kiipeilijän laskeminen yläköydellä

Varmistaaja vetää vapautuskahtava vähteilen päästämättä iri köyden jarrutuspuolella. Kahva auttaa kikan säätämässä, mutta laskutumista hallitaan jarrutuspuolen köydestä pitävällä kädellä.

### Hätälukittumistoiminnon aktivoituminen

#### Toimintaperiaate

GRIGRI + -laitteen kahvassa on hätälukittumistoiminto, mikä auttaa erityisesti laskemisen hallinnan opettelussa.

Mikäli varmistaja vetää kahvasta liian kovaa, hätälukittumistoiminto aktivoituu, mikä auttaa köyden pysäyttämässä. Jarrutuskahtella pidetään kiinni köyden jarrutuspuolella, mikä estää tarraisaivan lukittumista köyteen ja pysäyttää laskutumisen. Jatkaaksesi laskemista vapauta kahva kokonaan ja sen jälkeen jatka laskemista normaalisti.

#### Poikkeuksellinen käyttö

Joissain tapauksissa (esimerkiksi kun yletytään maahan, kun on köysikiikaa tai kun kiipeilijä on kevyt) hätälukitus voi aktivoitua tahattomasti. Helpottaaksesi laskemista, voit vetää kahvan kokonaan taakse. Tätä tekniikkaa tulee käyttää vain poikkeustilanteissa.

#### Varoitus

Joissakin tilanteissa hätälukittumisen aktivoituminen tapahtuu niin nopeasti, ettei varmistaja huomaa sitä (esim. kun kiipeilijä jat'ai varmistaja on kevyt, kun on köysikiikaa, tai kun köysi on chut tai uusi jne.). Hätälukittumistoiminnosta huolimatta varmistajalla täytyy aina olla ole köyden jarrutuspuolella.

**Lisätieto GRIGRI + -laitteen varmistustekniikoista, on GRIGRI + -laitteen teknisissä ohjeissa.**

### 10. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com. EN 15151-1 tyyppi B: varmistus- ja laskeutumislaitteet hätäestotoiminnolla.

## NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet. Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tillegginformasjon finner du på Petzl.com. Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### 1. Bruksområde

Personlig verneutrust (P.VU) for beskyttelse mot fall. Taubremis med kam-assistert blokkering for bruk til sportsklättring. Den kan brukes til sikring og nedfiring av førstemann eller andremann. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### Ansvar

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser, og din egen sikkerhet.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Les og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørg for å få spesifikk oppløring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

#### Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

### 2. Liste over deler

(1) Bevegelig sideplate, (2) Låsekam, (3) Kamaksling, (4) Friksjonsplate, (5) Høndel, (6) Fast sideplate, (7) Tikloblingsshul, (8) Valgbrøyer, (9) Låseknapp. Hovedmaterialer: aluminium, rustfritt stål, nylon.

### 3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år. Advarsel: Avhengig av bruk vil produktet bare du vurderer å utføre inspeksjon av ditt P.VU ottere. Fyll inn resultatene fra inspeksjonen i et skjema. Eksempler på skjema du kan bruke finner du på Petzl.com.

#### For bruk

Kontroller at produktet ikke har sprekker, bulker, merker, er rustet osv. Kontroller at produktet ikke har siltasjeskader. Kontroller at låseammen og hendelen beveger seg og at fjærene fungerer som de skal. Kontroller siltasjen på låseammen og friksjonsplaten. Kontroller at det ikke er fremmedelementer som sand o.l. i sikringsmekanismen, og at det ikke er smøremidde midler i taubanen.

#### Under bruk

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsiok deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre. Påse at karabineren alltid belastes i lengderetningen og er lukket og låst. Påse at låseammen og rammen på GRIGRI + til enhver tid kan rotere fritt.

### 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

#### Tau

Kompatibelt med CE EN 892 tau med diameter 8,5 til 11 mm og eller UIAA-godkjente dynamiske enkelttau (fjæne + strompe). Advarsel: normalt har serieproduktene tau et avvik på ±0,2 mm.

Advarsel: Blokkeringseffekten til GRIGRI + kan reduseres når den brukes på nye tau. Generelt vil blokkeringseffekt, og hvor enkelt det er å gi ut tau, variere avhengig av tauets diameter, tilstand, siltasjegråd og overflatebehandling. Vær oppmerksom og gjør deg kjent med hvordan sikring og nedfiring gjøres med GRIGRI + hver gang du bruker et annet tau enn det du normalt bruker.

ADVARSEL: Enkelte tau kan være glatte og derfor redusere blokkeringseffekten av GRIGRI +. Eksempler på dette er tau med behandling av strømpen samt tau som er nye, isete, våte eller skinnete osv.

Veig tau med en diameter som passer til ditt bruksområde. Vi anbefaler at du bruker tau med følgende diameter:

**8,9 ≤ ∅ ≤ 10,5 mm: ★★**

Produktet fungerer optimalt på tau med disse diametrene.

**10,5 < ∅ ≤ 11 mm: ★**

Dersom du bruker godt brukte tau, eller tau med større diameter, må du eventuelt bruke teknikken som er beskrevet under punkt 8C for å ta opp slakk, men gjør det ikke mulig å gi ut tau.

**8,5 ≤ ∅ < 8,9 mm: ★★**

Tynnere tau krever spesielle forholdsregler for bruk på grunn av at de er vanskeligere å gripe rundt. Det kan være vanskeligere å kontrollere en nedfiring eller et eventuelt fall. Bruk av tynnere tau krever ekstra god oppmerksomhet og svært god erfaring med ulike sikrings- og nedfiringsteknikker.

### Tikloblingskarabiner

Bruk kun en låsbar karabiner som er godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land.

### 5. Funksjonsprinsipp og funksjonssjekk

Når tauet strammer seg ved belastning eller fall, vil GRIGRI + belaste karabineren og låseammen vil klemme på tauet for å blokkere det. Ved å holde i tauets bremseende, hjelper du med å aktivere låseammen.

Låseammen (a) og rammen på GRIGRI + (b) skal alltid rotere fritt. GRIGRI + må kunne bevege seg fritt rundt karabineren.

ADVARSEL: Enhver blokkering eller hindring av produktets og låseammens funksjonalitet vil hemme blokkeringssystemet mot tauet.

### 6. Tilkobling av GRIGRI +

For du tar bruk GRIGRI + må du utføre en funksjonstest for å kontrollere at tauet ligger riktig og at produktet fungerer som det skal.

### 7. Slik velger du modus for sikring

Tu kan bruke valgbrøyten for å velge modus for sikring (topptau eller klating på led). Sikringsmodus for bruk ved toptauing gjør det lettere å ta opp slakk, men gjør det ikke mulig å gi ut tau ved bruk av teknikken som er vist under punkt 8B.

#### Låsing av bryten:

Muligheten for å velge modus kan sperres ved bruk av låseknappen.

### 8. Sikringsteknikker

Du må ha kjennskap til grunnleggende sikringsteknikker for du bruker GRIGRI +. Selv om GRIGRI + har kam-assistert blokkering, må du følge grunnleggende prinsipper for sikring: Vær oppmerksom på klåterrens progresjon og hold alltid en hånd på tauets bremseende.

#### 8A. Sikringsposisjon

Når du sikrer med GRIGRI + bor du huske på noen viktige prinsipper:

- Hold alltid en hånd på tauets bremseende.
- Hold aldri rundt taubremsen med hele hånden.
- Forutse når klåterren skal klippe tauet ved å følge godt med.
- Du bør alltid holde hendene i denne posisjonen. Unntaket er når du må gi ut tau når førstemann skal klippe tauet til mellomomkringer (se seksjon 8C).

#### 8B. Gi ut tau

For å forenkle det å gi ut tau, forsøk å fokusere på å mate tau inn i bremsen fremfor å bare trekke det ut.

#### 8C. Gi ut tau raskt

En teknikk er at den som sikrer beveger seg nærmere klåppen. Den andre metoden, som bor begrensnes og kun brukes i korte perioder, krever en annen posisjonering av hånden en kort periode. Etter at du har gitt ut tau, skal du umiddelbart gå tilbake til vanlig sikringsposisjon. Advarsel: Ved et eventuelt fall er det risiko for at den som sikrer holder låseammen fast, noe som vil hemme blokkeringen av tauet. Ikke press tommelen mot låseammen kontinuerlig.

#### 8D. Ta inn tau

#### 8E. Stoppe et fall

Et tips for å redusere belastningen på klåterren er at den som sikrer gjør et lite hopp eller tar et lite step forover.

### 9. Nedfiring av klatrer i toptausituasjon

Den som sikrer trekker forsiktig i hendelen på bremsen, uten å slippe tauets bremseenden. Hendelen hjelper til med å justere friksjonen, men nedfiringen kontrolleres primært av hånden som griper tauets bremseende.

### Aktivering av antipanikkfunksjonen

#### Slik fungerer produktet

GRIGRI + har en antipanikkhendel som er svært nyttig å kjenne til når brukeren skal lære å kontrollere en nedfiring.

Dersom sikreren drar for hardt i hendelen, vil antipanikkfunksjonen aktiveres og bidra til å tauet stopper å løpe gjennom bremsen. Ved å holde i tauets bremseende bidrar bremsehånden med aktivering av låseammen, slik at nedfiringen stoppes. For å fortsette nedfiringen frigjøres hendelen fullstendig og man kan da sette i gang nedfiringen igjen.

#### Kun i spesielle tilfeller

I visse tilfeller (når klåter kommer til bakken, ved taudrag eller med en lett klåter) kan antipanikkfunksjonen slå inn utlåst. For å fullføre nedfiringen helt kan du dra hendelen fullstendig tilbake. Denne teknikken er kun for spesielle tilfeller.

#### Advarsel

I visse situasjoner (lett klåter og/eller sikrer, ved taudrag, tau med liten diameter, nytt tau), kan aktiveringen av antipanikkfunksjonen stoppe så raskt at sikreren ikke legger merke til det. Selv med antipanikkhendelen må brukeren alltid holde hånden på tauets bremseende.

**For å lære mer om sikringsteknikker ved bruk av GRIGRI +, se produktinformasjonen for GRIGRI +.**

### 10. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutrust. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com. EN 15151-1 type B sikrings- og nedfiringsbremser med blokkeringfunksjon.

#### Når skal utstyret kasseres?

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det ikke blir godkjent i kontroll, eller du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historier.
- Det blir foreledt på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

#### Symboler:

**A.** Ubergrensnet levitet - **B.** Temperaturbegrensninger - **C.** Forholdsregler for bruk - **D.** Rengjøring - **E.** Tørling - **F.** Oppbevaring/transport - **G.** Vedlikehold - **H.** Modifisering/ reparasjon (som ikke er godkjent av Petzl) er forbudt. Btyting av utskiftbare deler er unntatt forbudt.) - **I.** Spørsmål/kontakt oss

### 3 års garanti

På alle materialer ledt og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal siltasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Advarselssymboler

- Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig personskade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller personskade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibel.

### Sporbarhet og merking

A. er godkjent i henhold til P.V.U.-direktivet. Teknisn kontrollorgan som utfører EU-typegodkjenningen - b. Teknisn kontrollorgan som godkjenner produksjonsprosessen av dette P.V.U. - c. Sporbarhet, identifikasjonsmål - d. Diameter - a. Serienummer - f. Produksjonsår - g. Produksjonsmåned - h. Batch-nummer - l. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standard - k. LSe bruksanvisningen grundt - l. Modellidentifikasjon - m. Hånd på bremsesiden - n. Klåter - o. Modus for toptauklättring - p. Modus for ledklättring - q. Produzentens adresse

## PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały również niektóre techniki i sposoby użycia. Symbole tuż przy każdej ostrzeżeniu przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzić uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumiemu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

### 1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) chroniący przed upadkiem z wysokości. Przyrząd asekuracyjny z blokowaniem wspomaganym przez krzywkę, do wspinaczki. Skłży do asekuracji wspinacza, prowadzącego linę „na wędze”, oraz do opuszczania go. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

### Odpowiedzialność

**UWAGA**
**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej wsię natury niebezpieczne.**
**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i niebezpieczeństwo.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użycia tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalnie niebezpieczeństwo.

**Niezprzestrzeganie lub zlekaczewanie kóregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takiej osoby.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

### 2. Oznaczenia części

(1) Okładka ruchoma, (2) Krzywka, (3) Os obroty krzywki, (4) Prowadnica liny, (5) Rączka, (6) Okładka nieruchoma, (7) Otwór do wpinania, (8) Przycisk wyboru, (9) Przycisk blokujący. Materiały podstawowe: aluminium, stal nierdzewna, poliamid.

### 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy wykonywać kontrolę waszego SOI. Rezultaty kontroli należy zachować na karcie SOI: przykłady na Petzl.com.

#### Przed każdym użyciem

Sprawdź czy na produkcie nie ma szczełin, deformacji, śladów uderzeń, korozji itd.
Sprawdź stan zjazdu.
Sprawdź funkcjonowanie krzywki i rączki do odblokowania, działanie sprężyn.
Sprawdź stan krzywki i prowadnicy liny.
Sprawdź czy obie przedmioty (piasek itd.) nie dostały się do mechanizmu oraz czy nie ma smarów na drodze liny.

#### Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnij się co do prawidłowego - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia. Sprawdzić czy karabinek jest obciążony wzdłuż osi o największej wytrzymałości, zamknięty i zablokowany.

Krzywka i korpus GRIGRI + powinny się swobodnie obracać w każdym momencie.

### 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dła produktu instrukcja).

#### Liny

Kompatybilny z linami dynamicznymi pojedynczymi (rdzeń + opłot) (CE EN 892), UIAA, o średnicy od 8,5 do 11 mm. Uwaga: komercyjne nazwy średnic lin mogą się różnić od ich rzeczywistych średnic do ±0,2 mm.

Uwaga: na nowej linie skuteczność blokowania GRIGRI + może być zmniejszona. Generalnie, w zależności od średnicy, stanu, zuzycia, impregnacji liny, skuteczność blokowania i łatwość wydawania luzu mogą się zmieniać. Należy zachować czujność i zapoznać się z asekuracją zjazdem przy użyciu waszego GRIGRI + za każdym razem gdy używacie innej liny niż zazwyczaj.

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie i przez to zmniejszać skuteczność blokowania przyrządu GRIGRI + (obrobka opłotu, nowe liny, zamoczone, zalodzone itd.). Wybrać średnicę liny w zależności od planowanego zastosowania. Dajemy następujące rekomendacje w zależności od średnicy liny:

**8,9 ≤ ∅ ≤ 10,5 mm: ★★**

Optymalne funkcjonowanie przyrządu dla podanych średnic lin.

**10,5 < ∅ ≤ 11 mm: ★**

Dla łatwiejszego wydawania luzu na zużytych linach lub linach o większej średnicy, może okazać się skuteczniejsza technika przedstawiona w punkcie 8C.

**8,5 ≤ ∅ < 8,9 mm: ★★**

Cienkie liny wymagają dodatkowych środków ostrożności i większej uwagi z racji na słabsze „trzymanie” w ręce. Mogą być trudniejsze do kontrolowania podczas zjazdu lub odpadnięcia. Użycie cienkich lin wraz z przyrządem wymaga zwiększonej uwagi i dużego doświadczenia w technikach asekuracji i zjazdu.

#### Karabinek do wpinania

Należy używać karabinka z blokadą zgodnego z obowiązującymi normami w kraju.

### 5. Zasada i test złałania

Podczas upadku wspinacza, GRIGRI + ustawia się w karabinu w taki sposób, że krzywka zaklezcza linę i blokuje jej ruch w przyrządzie. Trzymając linę od strony wolnego końca, wspomaga się pracę krzywki. Należy więc zawsze trzymać wolny koniec liny.

Krzywka (a) i korpus GRIGRI + (b) powinny się swobodnie obracać w każdym momencie. GRIGRI + musi obracać się swobodnie wokół karabinka. Uwaga: każdy kontakt przyrządu z jakkolwiek przeszkodą anuluje blokowanie.

### 6. Zakładanie GRIGRI +

Przed każdym użyciem powinien zostać wykonany test prawidłowego funkcjonowania systemu: czy lina jest prawidłowo założona i czy GRIGRI + działa poprawnie.

### 7. Wybór trybu asekuracji

Można wybrać tryb asekuracji za pomocą przycisku wyboru (wspinaacza z prowadzeniem lub na wędze)

Tryb asekuracji na wędze ułatwia wybieranie luzu, natomiast uniemożliwia wydawanie luzu

- Zawsze trzymać wolny koniec liny.

- Przewidywać wpinki obserwując ruch wspinacza.

#### Blokada przycisku:

Możliwe jest zablokowanie wybranego trybu asekuracji za pomocą przycisku do blokowania.

### 8. Techniki asekuracyjne

Przed użyciem GRIGRI +, należy zapoznać się z technikami asekurowania. Wspomagane blokowanie GRIGRI + nie zwalnia was z przestrzegania podstawowych zasad asekuracji: być czujnym i uważnym, zawsze trzymać wolny koniec liny.

#### 8A. Wyściolowa pozycja asekuracyjna

Podczas asekurowania z użyciem GRIGRI +, należy zawsze pamiętać o kluczowych zasadach:
- Zawsze trzymać wolny koniec liny.

- Nigdy nie trzymać przyrządu całą ręką.

- Przewidywać wpinki obserwując ruch wspinacza.

Ręce wspinacz by zawsze w tej pozycji, z wyjątkiem sytuacji, w której trzeba szybko dać luz gdy wspinacz wpina linę w przelot (patrz punkt 8C).

#### 8B. Wydawanie luzu

Aby ułatwić przesuwanie liny lepiej jest podawać linę do przyrządu niż ją na się wyciągać.

#### 8C. Szybkie wydawanie luzu

Prosta technika polega na zbliżeniu się do sciąny. Inna technika, do krótkotrwałego użycia, wymaga zmiany ustawienia rąk, na bardzo krótki okres czasu.

Po wydaniu luzu, należy natychmiast wrócić do „podstawowej” pozycji asekuracyjnej. Uwaga: w razie upadku partnera dół może odruchowo zacisnąć się na przyrządzie, w rezultacie czego przyrząd nie będzie blokował w. Nie trzymać kciuka na krzywe w sposób ciągły (cały czas).

#### 8D. Wybieranie luzu

#### 8E. Zatrzymanie odpadnięcia

Porada dla asekuracji dynamicznej: zrobić mały podskok lub krok naprzód by zamortyzować upadek wspinacza.

### 9. Opuszczanie wspinającego się „na wędze”

Asekurujący stopniowo naciska rączkę, cały czas trzymając wolny koniec liny. Rączka ułatwia zjazd, ale przedkość zjazdu kontroluje się prawą ręką - mocniej lub słabiej ścisnąc ją wolny koniec liny.

### Uruchomienie mechanizmu antypanicznego

#### Zasada działania

GRIGRI + jest wyposażone w rączkę antypaniczną, szczególnie dostosowaną do nauki kontroli opuszczania.

Jeżeli asekurujący poціagne zbyt mocno za rączkę, mechanizm antypaniczny uruchomi się, by ułatwić zablokowanie liny. Trzymając linę od strony wolnego końca, wspomaga się pracę krzywki, by zatrzymać zjazd. Dla kontynuowania opuszczania, asekurujący musi puścić zupełnie rączkę, a następnie ponawia opuszczanie.

#### Użycie wtykowe

W niektórych przypadkach np. zjazd na ziemię, zygakowanie liny, niewielki ciężar wspinacza, mechanizm antypaniczny może zadziałać przypadkowo. By dokonać zjazdu trzeba mocniej poціagnąć rączkę do końca. Takie użycie musi być zarezerwowane jedynie dla wyjątkowych sytuacji.

#### Uwaga

W niektórych konfiguracjach (prowadzący i/lub asekurujący o niewielkiej wadze, zygakowanie liny, mała średnica liny), uruchomienie mechanizmu antypanicznego może być zbyt słabe, by zostało zauważone przez użytkownika. Należy zawsze trzymać wolny koniec liny, nawet jeżeli przyrząd posiada rączkę antypaniczną.

**Więcej informacji o technikach asekuracji z użyciem przyrządu GRIGRI + w poradach technicznych GRIGRI +.**

### 10. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

EN 15151-1 typ B: urządzenia do asekuracji i zjazdu z antypanicznym elementem blokującym.

#### Użytkozacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, powazne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Zaliczył powazny upadek (lub obciążenie).
- Reziultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

#### Piktogramy:

**A.** Czas życia nieilimowany - **B.</**

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は (株) アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

## 1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。カムによるブロックアシスト機能付ロッククライミング用ビレイデバイスです。リードクライミングまたはトップロープクライミングでのクライマーのビレイおよびローダウンに使用します。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

## 責任

**警告**  
この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用前に必ず：  
- 取扱説明書をよく読み、理解してください  
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください  
- この製品の機能とその限界について理解してください  
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知している責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

## 2.各部の名称

(1) 可動サイドプレート、(2) カム、(3) 軸、(4) フリクションプレート、(5) ハンドル、(6) 固定サイドプレート、(7) アタッチメントホール、(8) スイッチ、(9) ロックボタン  
主な素材: アルミニウム合金、ステンレススチール、ナイロン

## 3.点検のポイント

ベツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人保護用具 (PPE) を点検する必要があります。個人保護用具 (PPE) の点検結果を点検フォームに記録してください。点検フォームの見本は Petzl.com をご参照ください。

### 毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、腐食等がないことを確認してください。磨耗の状態を確認してください。カムおよびハンドルの動きに問題がなく、またスプリングが適切に機能することを確認してください。カムおよびフリクションプレートの状態を確認してください。器具の内部に砂や小石等の異物が入っていないこと、ロープが通る箇所に潤滑油等が付着していないことを確認してください。

### 使用中の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。常にカラビナの縦軸に沿って荷重がかかっていること、ゲートが閉じロックされていることを確認してください。GRIGRI + のカムおよび器具本体の動きが妨げられないようにしてください。

## 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

### ロープ

CE EN 892 もしくは UIAA の認証を受けた直径 8.5~11 mm のダイナミックロープと併用可能です。警告: 一般に流通しているロープの直径の公称値には、最大で 0.2 mm の公差があります。警告: 新しいロープを使用する場合は、GRIGRI + のブロックの効きが弱くなる場合があります。ブロックの効きやロープの繰り出しやすさは、概して使用するロープの直径、状態、磨耗の程度、外表面の処理等によって変わります。普段使用しているロープとは別のロープを使用する場合は特に注意し、実際にそのロープを GRIGRI + にセットしたときのビレイやローリングの操作感覚に慣れるようにしてください。警告: 使用するロープによっては滑りやすくなり、GRIGRI + のブロックの効きが悪くなる場合があります (外皮に特殊な処理が施されているロープ、新しいロープ、濡れているまたは凍っているロープ、泥が付いたロープ等)。使用する目的に合わせて適切な太さのロープを選択してください。ロープの太さと使用上の推奨事項:

**8.9 ≤ d ≤ 10.5 mm: ★★★**

本製品は直径がこの範囲のロープで最も操作しやすくなっています。

**10.5 < d ≤ 11 mm: ★★**

使い込んだロープや直径が太いロープを使用する場合、ロープを繰り出すために項目 8C の操作方法が必要となることが多くなります。

**8.5 ≤ d < 8.9 mm: ★★**

細いロープは握りにくいいため、特に注意して使用する必要があります。下降中やフォールを止める際にコントロールが難しくなることがあります。細いロープを使用する場合、高い注意力とビレイに関する十分な経験が必要です。

### 取り付け用のカラビナ

必ず最新の規格に適合したロックングカラビナを使用してください。

## 5.機能の原理と確認

フォールによってロープが引かれると、GRIGRI + がカラビナを軸に動き、カムがロープを挟み込むことによりブロックがかかります。末端側のロープを握ることにより、ブロック機能の動きが補助されます。末端側のロープから決して手を放さないでください。GRIGRI + のカム (a) および器具本体 (b) の動きが妨げられないようにしてください。カラビナに取り付けた状態で GRIGRI + の動きが妨げられないようにしてください。警告: 器具およびカムの動きが妨げられると、ブロック機能が正常に作動しません。

## 6.GRIGRI + のセット

毎回、使用前に、ロープが正しくセットされていること、GRIGRI + が正しく機能することを確認してください。

## 7.ビレイモードの選択

スイッチを切り替えてビレイモードの選択ができます (トップロープもしくはリードクライミング)。トップロープモードではロープをたぐることはできませんが、項目 8B に示された操作方法でロープを繰り出すことができません。**スイッチをロックする:** ロックボタンを使用することでビレイモードを固定できます。

## 8.ビレイ技術

GRIGRI + を使用する前に、ユーザーは適切なビレイ技術を習得する必要があります。GRIGRI + にはカムによるブロックアシスト機能がありますが、「クライマーの動きには常に注意を払う」「末端側のロープから手を放さない」等のビレイの原則は守る必要があります。

### 8A.基本的なビレイポジション

GRIGRI + でビレイをする際は、以下の重要な原則を忘れないでください：  
- 末端側のロープから絶対に手を放さないでください  
- 手で器具を包むようにつかまさないでください  
- クライマーの動きに注意を払いクリップのタイミングを予測してください  
リードクライマーがクリップする時に素早くロープを繰り出す必要がある場合 (項目 8C 参照) を除き、常にこのビレイポジションを維持してください。

### 8B.ロープを繰り出す

スムーズにロープを繰り出すためには、クライマー側のロープを引き出すことより、末端側のロープを押し込むことを意識してください。

### 8C.素早くロープを繰り出す

対応法のひとつとして、単純にビレイヤーが壁側に動くという方法があります。また、必要な時のみ通常とは異なる手のポジションでロープを繰り出す方法もあります。ロープの繰り出しを終了したら、すぐに通常のビレイポジションに戻ってください。警告: この方法は、フォールを止める際にカムを押さえつけてしまい、ブロックが作動しなくなる危険があります。親指でカムを押さえたままにしないでください。

### 8D.ロープをたぐる

### 8E.墜落を止める

ダイナミックビレイについてのアドバイス: クライマーにかかる衝撃を緩和するため、引かれる方向に小さくジャンプするか、動いてください。

## 9.トップロープでのローダウン

ビレイヤーは、末端側のロープを握ったまま、ハンドルをゆっくりと引きます。ハンドルの操作でブロックを補助できますが、下降速度は末端側のロープの握り具合でコントロールします。

### パニック防止機能

#### 機能の原理

GRIGRI + のパニック防止機能付ハンドルは、ローダウンのコントロールを学ぶのに有効です。ビレイヤーがハンドルを強く引きすぎると、パニック防止機能が作動しロープが流れるのを止める働きをします。末端側のロープをしっかり握ることにより、カムのブロック機能が作動しやすくなります。下降を再開するには、ハンドルを一旦放してから再度ローダウンを行ってください。

#### 特殊な使用方法

ローダウンの際、ロープドラッグやクライマーの体重が軽い等、状況によりパニック防止機能が作動しやすくなる場合があります。ハンドルを完全に引くことにより、下降を行うことができます。この方法は特定の状況のみ使用できます。

#### 警告

状況により (クライマー/ビレイヤーの体重が軽い、ロープドラッグ、径の細いロープ、新しいロープ等)、ビレイヤーが気づかないほどパニック防止機能の動作が小さい場合があります。ハンドルにパニック防止機能が付いていても、末端側のロープから決して手を放さないでください

**更に詳しい GRIGRI + のビレイ技術については、GRIGRI + の技術情報を参照ください。**

## 10.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。EN 15151-1 type 8: パニック防止機能付ビレイおよび懸垂下降器具。

### 廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：  
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった  
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある  
- 完全な使用履歴が分からない  
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### アイコン:

**A.耐用年数 (特に設けていません) - B.使用温度 - C.使用上の注意 - D.クリッキング - E.乾燥 - F.保管/持ち運び - G.メンテナンス - H.改造/修理 (パーツの交換を除き、ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I.問い合わせ**

### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改造、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

### トレーサビリティとマーキング

a.個人保護用具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.この個人保護用具の製造を監督する公認機関の ID 番号 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.直径 - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.末端側 - n.クライマー側 - o.トップロープモード - p.リードクライミングモード - q.製造者住所

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Varují symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědnost je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

## 1. Rozsah použití

Osobní ochranné prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.

Jističí prostředek s asistováním vačkovým blokováním pro horizontální. Lze ho používat pro jističí provazce nebo top rope, a ke spouštění lezce.

Zařízení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### Zodpovědnost

**UPOZORNĚNÍ**
**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou s podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jističe nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoli z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis částí

(1) Pohyblivá bočnice, (2) Vážka, (3) Čep vačky, (4) Třecí destička, (5) Ovládací rukojeť, (6) Pevnitel bočnice, (7) Připojovací otvory, (8) Knoflík volný konec lana, (9) Zajišťovací tlačítko. Použité materiály: slitina hliníku, nerezová ocel, polyamid.

## 3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Upozornění: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častěji provádět revize OOP. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formuláři pro prohlídky OOP: příklady naleznete na Petzl.com.

### Před každým použitím

Zkontrolujte, zda na výrobku nejsou praskliny, deformace, vrypny, nebo koroze. Zkontrolujte stav opotřebení.

Ověřte volný chod vačky a rukojeti a správnou činnost pružiny a blokovacích prvků.

Zkontrolujte stav vačky a třecí destičky.

Provéřte, zda se v mechanismu nevyskytují cizí předměty (písek, atd.) a maziva v prostoru pro lano.

### Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

Kontrolujte, je-li karabina vždy zatížena v hlavní podlétné ose, uzavřená a zajištěná.

Zkontrolujte, že se vačka a tělo GRIGRI + neustále volně otáčí.

## 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá soudržnost).

### Lana

Určeno pro dynamická lana o průměru 8,5 až 11 mm, která jsou certifikována dle norem CE EN 892 a/nebo UIAA. Upozornění: komerčně má nominální hodnota průměru lana toleranci až ±0,2 mm.

Upozornění: blokovací schopnost GRIGRI + může být snížena při použití na novém laně. Všeobecně se může blokovací účinnost a lehkost povolování lišit v závislosti na průměru lana, jeho stavu, stupni jeho opotřebení a povrchové úpravě opletu. Budte ostrážiti a seznamte se s chováním vašeho GRIGRI + při jističí a spouštění pokoždů, když používáte jiné lano, než které používáte normálně.

UPOZORNĚNÍ: některá lana mohou prokluzovat a snížit blokovací účinnost prostředků GRIGRI + (lana s úpravou opletu, lana, která jsou nová, namrzlá, mokrá, zablácená, atd.). Průměr lana zvolte dle zamýšleného použití. Naše doporučení k použitým průměrům lan jsou následující:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: \*\*\***

S těmito průměry lan pracuje prostředek optimálně.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: \*\***

U hodně používaných lan anebo u lan velkých průměrů bude možná nutné při povolování lana použít techniku uvedenou v sekci 8C částky.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: \*\***

Tenká lana vyžadují zvláštní pozornost během používání, protože se obtížněji svírají v ruce. Při stlačení, nebo v případě pádu, může být jejich kontrola obtížnější. Použití tenkých lan vyžaduje větší pozornost a vysoký stupeň zkušeností s jističími technikami.

### Připojovací karabina

Pro připojení musí být použita karabina s pojiskou zámku, odpovídající současným normám ve vaší zemi.

## 5. Základní funkce a zkušební funkčnosti

Při pádu lezce se GRIGRI + potočí na karabině, lano se napne a dříve k jeho sevrění vačky, která lano zablokuje. Držení volného konce lana napomáhá aktivaci vačky, takže je důležité vždy držet volný konec lana.

Vážka (a) a tělo GRIGRI + (b) se musí vždy volně otáčet. GRIGRI + se musí volně otáčet kolem karabiny.

UPOZORNĚNÍ: jakékoli zablkování prostředku nebo vačky ruší blokovací účinek na lano.

## 6. Instalace GRIGRI +

Zkuška funkčnosti musí být provedena před každým použitím pro kontrolu správného založení lana a ověření funkce GRIGRI +.

## 7. Volba jističích režimů

Pro volbu jističio režimu můžete použít přepínač knoflík (top-rope nebo provlezelec). Jističí režim pro top-rope umožňuje dobíraní lana, ale nedovolí povolovat lano, jak je znázorněno na obr. 8B.

**Zajištění knoflíku:**

Zvolený režim je možné zajistit pomocí tlačítka.

## 8. Techniky jistiění

Dříve než začnete GRIGRI + používat, musíte zvládnout správné techniky jistiění. Asistovaná blokovací schopnost vačky GRIGRI + vás nezbujuje povinností dodržovat základní principy jistiění: věnovat pozornost postupujícímu lezci a vždy držet volný konec lana.

### 8A. Základní jističí pozice

Pokud jistíte s GRIGRI +, máte na mysli některá důležitá pravidla:

- Vždy držte volný konec lana.
- Nikdy nesvržte prostředek celou rukou.
- Předvídejte zapínání postupového jistiění tím, že sledujete postup lezce.

Vaše ruce by měly vždy spočívat v této pozici, kromě případů, kdy potřebujete rychle povolit lano provlezcí při zapínání postupového jistiění (viz kapitola 8C).

### 8B. Povolování lana

Při povolování se zaměřte více na posunování lana do prostředku než na vytahování lana ven z prostředku (otáčivý pohyb).

### 8C. Rychlé povolování lana

Jedna technika je jednodušše se posunout směrem ke stěně.

Druhá technika, pro občasné a krátkodobé použití vyžaduje jinou polchu ruky ve velmi krátkém okamžiku.

Po dokončení povolování se musí obě ruce urychleně vrátit do základní jističí pozice.

Upozornění: v případě pádu riskujete sevrění vačky, což vyřadí funkci blokování lana. Nenechávejte vaš palec trvale položený na vačce.

### 8D. Dobíraní lana

### 8E. Zachycení pádu

Rada pro dynamické jistiění: malinko povyskočte, nebo udělejte krok vpřed, abyste snížili rázovou sílu na lezce.

## 9. Spouštění lezce na laně s horním jističím

Jističí postupně zatáhne za ovládací rukojeť aniž by pouštěl volný konec lana z druhé ruky. Rukojeť napomáhá stanoviti tření, ale samotné snížení je kontrolováno stiskem ruky na volném konci lana.

### Aktivace mechanismu anti-panic

#### Funkce

GRIGRI + má rukojeť s funkcí anti-panic, která je zvláště vhodná při nácviku kontroly spouštění. Pokud jistič zatáhne za rukojeť příliš silně, aktivuje se mechanismus anti-panic, který napomůže zastavit průchod lana. Sevrěním volného konce lana napomůže brzdicí ruka zablkování vačky a zastavení spouštění. Pro pokračování ve spouštění musíte zcela uvolnit rukojeť a začít opět v normálním spouštění.

#### Výjimečné použití

V určitých případech (např. při dosažení země, při zachycení lana, nebo u lehkého lezce), může dojít k neumyšlenému spouštění mechanismu anti-panic. Po dokončení spouštění můžete zatáhnout za rukojeť až do konce. Tato technika je pouze pro výjimečné použití.

#### Upozornění

V některých případech (lehký lezec a/nebo jistič, zachycení lana, malý průměr lana, nové lano…) může být aktivace mechanismu anti-panic příliš krátká, aby jí jistič postihl. I když má rukojeť mechanismus anti-panic, musíte vždy držet volný konec lana v ruce.

**Více informací o technických jistiění s GRIGRI + naleznete v sekci technické rady GRIGRI +.**

## 10. Doplňkové informace

Tento produkt spájine s lezci EU číslo 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU dostupné na Petzl.com.
EN 15151-1 typ 8: prostředky pro jistiění a slaňování s blokovací funkcí při panice.

**Kdy vaše vybavení vyřadí:**

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžitě vyřazení výrobku již po prvním použití. To závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (erozivní prostředí, vzhledem k ostře hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

- Yrůbek musí být vyřazen pokud:
  - Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
  - Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.
  - Nezáleží jeho úplnou historii používání.
  - Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatními vybavením, atd.
- Takový produkt znehodnotí, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

#### Přítogramy:

**A. Neomezená životnost** - **B. Povolení lezce** - **C. Bezpečnostní opatření** - **D. Čištění**

**- E. Sušení** - **F. Skladování/transport** - **G. Údržba** - **H. Úpravy/opravy** (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **I. Dotazy/kontakt**

### 3 roky záruka

Na vadny materiálů a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřeběním a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

## Varovné symboly

SI Varovné představující bezpečnostní riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

## Sledovatelnost a značení

a. Spájine požadavky nařízení EU č. Zkušebna provádějící certifikační zkušky EU - b. Číslo oznamného subjektu provádějícího kontrolu výroby tohoto OOP - c. Sledovatelnost: označení - d. Průměr - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíe výroby - h. Sériové číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Identifikační typu - m. Ruka na volném konci lana - n. Lezec - o. Režim top-rope - p. Režim provlezece - q. Adresa výrobce

# SI

V tih navodilnih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za podrobnoibe in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napaka uporaba te opreme pomeni dodatno nevarnost. Če imate kakršn koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

## 1. Področja uporabe

Osobna varovalna oprema (OVO), ki se uporablja za zaščito pred padci.
Varovalni pripomoček z blokiranjem s pomočjo čeljusti pri skalnem plezanju. Lahko se uporablja za varovanje vodnega plezalca ali pri varovanju od zgoraj in za spuščanje plezalca. Teга izdelka ne smete uporabljati prekoregovi zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

### Odgovornost

#### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

## 2. Poimenovanje delov

(1) premična stranica, (2) čeljust, (3) os čeljusti, (4) površnja za trenje, (5) ročica, (6) nepremična stranica, (7) odprtine za pritrditev, (8) gumb za zbirko, (9) gumb za zaklepanje
Glavni materiali: aluminij, nerjavče jeklo, poliamid.

## 3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporča podrobno preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Intenzivnejša uporaba je lahko razlog, da morate bolj pogosto pregledati svojo OVO. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO; primere si oglejte na Petzl.com.

### Pred vsako uporabo

Preverite, da na izdelku ni razpok, deformacij, prask, korozije… Preverite stanje obrabe. Preverite, da se čeljust in ročica prosto premikata in da vzmeti pravilno delujejo. Preverite stanje čeljusti in površine za trenje.

Preverite, da v mehanizmu ni tujkov (pesek…), na delih, kjer je spejlanja vrv, pa nobenih maziv.

### Med uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so ravniki kosi opreme med saboj pravilno namršeni. Preverite, da je vponka vedno obremenjena po glavni osi, zaprta, pritrjena.

Preverite, da se lahko čeljust in telo priprave GRIGRI + ves čas prosto obračata.

## 4. Skladnost

Prihite skladnost tega izdelka s ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

### Vrvi

Zdržljiv s 8,5 do 11 mm CE EN 892 in/ali UIAA certificiranimi dinamičnimi oplačenimi enojnimi vrvmi.
Opozorilo: komercialni, nazivni premeri vrvi imajo do ±0,2 mm toleranca.

Opozorilo: ko uporabljate novo vrv, je učink blokiranja priprave GRIGRI + lahko zmanjšan. Na splošno učink blokiranja in udobnost podajanja vrvi lahko varira od premera, stanja, stopnje obrabe in površinske obdelave vaše vrvi. Bodite pazljivi in se seznanite z učinki varovanja in spuščanja vašega GRIGRI + vsakič, ko uporabljate drugo vrv kot običajno.
OPPOZORILO: določene vrvi so lahko splošne in zmanjšajo učinek blokiranja priprave GRIGRI + (vrvi z obdelanim plaščem, nove, zastarele, mokre, blatne vrvj, …).
Premer vrvi izberte glede na predvideno uporabo. Naša priporočila glede premerov vrvi so naslednja:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: \*\*\***

Priprava deluje optimalno s temi premeri vrvi.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: \*\***

Pri zelo razbitljnih vrveh ali vrveh velikega premera, boste za lažje podajanje vrvi mogoče morali uporabiti tehniko, ki je predstavljena v poglavju 8C.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: \*\***

Tanke vrvi je težje držati, zato zahtevajo med uporabo posebno pozornost. Med spuščanjem in v primeru padca jih je težje nadzorovati. Uporaba tankih vrvi zahteva večjo pozornost in visoko stopnjo izkušenosti s tehnikami varovanja.

## Vponka za pritrditev

Uporabiti morate vponko z varnostno matico, ki ustreza veljavnim standardom v vaši državi.

## 5. Princip delovanja in test

Ko plezalec pade, se GRIGRI + zavrti na vponki, vrv se napne in čeljust zgrabi vrv, da jo zablokira. Držanje konca vrvi, s katerim zavirate, pomaga sprožiti čeljust, zato morate vedno držati konec vrvi, s katerim zavirate.

Čeljust (a) in telo varovalne GRIGRI + (b) se morata ves čas prosto obračati. GRIGRI + se mora prosto obračati okoli vponke.

OPOZORILO: kakršno koli blokada priprave ali čeljusti prepreči funkcijo blokiranja na vrvi.

## 6. Namestitev varovalna GRIGRI +

Pred vsako uporabo je treba izvesti test delovanja, da zagotovite pravilno vstavljanje vrvi in preverite pravilno delovanje varovalna GRIGRI +.

## 7. Izbrina načina varovanja

Uporabite lahko gumb za izbrino, da izberete način varovanja (varovanje od zgoraj ali plezanje naprej).

Način pri varovanju od zgoraj olajša pobiranje vrvi, vendar ne dovoljuje podajanja vrvi z uporabo tehnike, ki je prikazana v 8B.

**Zaklepanje gumba:**

izbor se lahko zaklene z gumbom za zaklepanje.

## 8. Tehnike varovanja

Pred uporabo varovalna GRIGRI + morate biti seznanjeni z ustreznimi tehnikami varovanja. Kljub sposobnosti blokiranja, ki ga omogoča čeljust pripomočka GRIGRI +, morate slediti osnovnim načelom varovanja: bodite pozorni na plezalečvo napredovanje in vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

### 8A. Onosnov položaj pri varovanju

Ko varujete z varovalom GRIGRI +, se zavajedate dveh pomembnih načel:

- vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate;
- nikoli ne držite priprave s celo roko;
- predvidejte vpenjanja tako, da spremljate plezalečvo napredovanje.

Vaše roke naj bodo ves čas v tem položaju; izjema je, ko morate hitro podati vrv, ko plezalec pada (glejte poglavje 8C).

### 8B. Podajanje vrvi

Da olajšate podajanje vrvi, se osredotočite bolj na potiskanje vrvi v pripomoček, kot na vlečenje iz pripomočka (krzno gibanje).

### 8C. Hitro podajanje vrvi

Ena od tehnik je, da se enostavno pomaknete proti steni.

Druga tehnika za občasno in kratkotrajno uporabo zahteva drugičen položaj roke za zelo omejen čas.

Z rokami se morate nemudoma vrniti v osnovni položaj varovanja.

Opozorilo: v primeru padca tvegate, da bi trdno stisnili čeljust, kar prepreči funkcijo blokiranja na vrvi.

S palcem ne pritiskajte kontinuirano na čeljust.

### 8D. Pobiranje vrvi

### 8E. Ustavljanje padca

Varovanje za dinamično varovanje: naredite majhen skok ali stopite naprej, da bi zmanjšali silo sunka na plezalca.

**9. Spuščanje plezalca, ki je varovan od zgoraj**
Varovanje počasi potegne ročico; pri tem še vedno držite konec vrvi, s katerim zavira. Ročica pomaga prilagajati trenja, spust pa nadzirate z roko, ki drž vrv, s katero zavirate.

## Sprožitev mehanizma proti paniki

### Način delovanja

GRIGRI + ima ročico proti paniki, ki je še posebej koristna pri učenju kontroliranja spusta. Če varujoči premočno potegne za ročico, se sproži mehazem proti paniki, ki pomaga ustaviti držanje vrvi. Z držanjem konca vrvi s katerim zavirate, z zavirajo roko pomagajte čeljusti, da zaustavi spust. Za nadaljevanje spusta popolnoma sprostitte ročico, nato spet začnite normalno spuščati.

### Izjema uporaba

V izjemnih primerih (na primer, ko dosežete tla, če pride do vlečenja vrvi ali pri lahkem plezalcu) lahko pride do nenamene sprožitve mehanizma proti paniki. Za lažje dokončanje spusta, lahko potegnete ročico popolnoma nazaj. Ta tehnika je samo za izjemno uporabo.

### Opozorilo

V izjemnih primerih (lahke plezalce in/ali varovalce, poteg vrvi, vrv majhnega premera, nova vrv…) je sprožitev mehanizma proti paniki lahko prešibka, da tja bi varujoči zaznal. Tudi pri ročici proti paniki morate vedno držati konec vrvi s katerim zavirate.

**Če želite izvedeti več o GRIGRI + varovalnih tehnikah, si poglejte GRIGRI + tehnične nasvete.**

</

## HU

Jelen használati utátlásában arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát. Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módokról és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.

Az új információkat tartalmazó értesítések elolvásásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenkéi maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrásá lehet. Ha jelen információ megérteségével kapcsolatban kétsége vagy felkézés támad, forduljon a Petzl-hez bizalommal.

### 1. Felhasználási terület

Egynévfőszerelés (EV) a felhatalmazott magasságból való leésés elleni védelemre.

Biztonságoskó megnevelő blokkolóhatással szakmázásához. Segítségével biztosított és leereszhető az előmozdító vagy a mászódomma.

A terméket tilos a megadott szakföldszáradságnál nagyobb terhelésnek kitenni, vagy más, a megadott felhasználási területeken kívül célra használni.

### Felolsség

FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenység természetesükből adódoán veszélyesek.**

**Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseíért és biztonságáért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértsa a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyét és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéséért és biztonságáért és maga viseli a felelősség következményekéit. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

### 2. Néhány megnevezés

(1) Részlet oldalszék, (2) Blokkolókerék, (3) Nyitótelengely, (4) Fékpóka, (5) Kar, (6) Fix oldalszék, (7) Csatlakoztatónyílások, (8) Kiválasztógomb, (9) Zárógomb, Fő alapszabályok: alumínium, rozsdamentes acél, poliamid.

### 3. Ellenőrzés, megvizsgálándó részek

A Petzl javasolja a termék alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta. FIGYELEM: a használat intenzitásától független szükség lehet az egyéni védőfelszerelés gyakoribb felülvizsgálatára. Ennek eredményét az egyéni védőfelszerelés nyilvántartólapján kell rögzíteni, példák a Petzl.com honlapon.

**Minden egyes használatbavétel előtt**

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrodáló nyomai stb. Ellenőrizze a termék elhasználtságát. Ellenőrizze a blokkolókerék és a kar szabad mozgását, a rugók működését. Ellenőrizze a blokkolókerék és a fékpóka állapotát. Ellenőrizze, hogy nem került-e az eszkébe idegen test vagy anyag (homok stb.) és hogy a kótel véjgata nem szennyezett kenőanyaggal.

**A használat során**

Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi eleméhez rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasználó eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Úgyjejen arra, hogy a karabinert mindig a hosszantengely irányában, csukott és lezárt állapotban tartsa.

Ügyelni kell arra, hogy a GRIGRI + szorítóerőve és teste mindig szabadon el tudjon fordulni.

### 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

**Kótelek**

Dinamikus, 8,5 - 11 mm átmérőjű (körzővótű) (CE EN 892), UIAA egéskótelekkelhasznáható. FIGYELEM: a kereskedelemben megadott névleges átmérő +0,2 mm eltérése megengedett a valóságban képest.

FIGYELEM: új kótéllal használva a GRIGRI + blokkolóhatása kisebb lehet. Általában véve a kótel átmérője, állapota, elhasználtsága, impregnációs befolyásolhatja a blokkolás hatékonyságát és a kótel adásának nehézségét. Valahányszor másik kótelezt használ, mint a megszokott, legyen óvatos és újra ismerkedjen meg a GRIGRI + használatával a birtoklás és a ereszkedés során.

FIGYELEM: bizonyos (kezel) köpenyű, (új) jelek, nedves, sáros stb.) kótelek az eszközben megcsúszhatnak és összköthetnek a GRIGRI + blokkolóhatását.

A kótel átmérőjét a tervezett tevékenységének megfelelően válassza meg. A kótel átmérőjével kapcsolatban a következőkkel kell szem előtt tartani:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**

Ilyen átmérőjű kótelekkel az eszköz optimálisan működik.

**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**

Elhasználódott vagy nagy átmérőjű kótel esetén gyakrabban alkalmazható a 8C ábrán látható technika, melynek segítségével a kótel könnyebben kiadható.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**

Mivel a vékony kótelek kevésbé kézhezállnak, ezek használatánál óvintézkedésekre van szükség. Ereszkedés vagy lezuhánás esetén ezek a kótelek nehezebben kontrollálhatók. A vékony kótelek használata nagy odafigyelést és a biztosítás technikáinak magas szintű ismeretét igényli.

### Csatlakoztatókarabiner

Használati a hatályos nemzeti szabványoknak megfelelő, zárható karabinert.

### 5. Működőképesség vizsgálata

Esés megartásához a GRIGRI + ellorúd a karabinerrel a kótel megfeszül, és a blokkolókerék becsúsz és így megállítja a kótelel. A blokkolókerék a lefelé futó kótelzslát tartó szabad szabályhoz, ezért ezt a szabad kótelzslát fontos mindig szilárdan kézben tartani.

Ügyelni kell arra, hogy a GRIGRI + szorítóerőve (a) és teste (b) mindig szabadon el tudjon fordulni. Fontos, hogy a GRIGRI + mindig szabadon el tudjon fordulni a karabinerben.

FIGYELEM: az eszköz működésének bármibenő akadályozása kártékítja a kótel blokkolását.

### 6. A GRIGRI + kótelre helyezése

Minden használat előtt tesztelje le a kótel helyes behelyezését és ellenőrizze a GRIGRI + működőképességét.

### 7. A biztosítás módjának kiválasztása

A kiválasztógomb segítségével kiválasztás a biztosítás módját (felsőbiztosítás vagy előmozdítás).

Felsőbiztosítással könnyebb a kótel behúzása, viszont a kótel nem adható ki a 8B ábra technikájával.

**A gomb lezárása:**

A kiválasztott módoan a gomb lezárható.

### 8. A biztosítás technikái

A GRIGRI + használata előtt ismerkedjen meg a biztosítás technikával. A GRIGRI + blokkolórendszerre mellett ugyanúgy szükség van a biztosítás elemi szabályainak betartására: a mászó mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni, a szabad kótelzslát szilárdan kézben kell tartani stb.

#### 8A. A biztosító személy lezete

A GRIGRI + eszközzel való biztosítás során mindig tartsa be a következő fontos alapszabályokat:

- Ne felekdözöldi (szabad) kótelzslát mindig szilárdan kézben kell tartani.
- Ne fogjon rá az eszköze teljes tényerébe.
- Kísérje folyamatos figyelemmel a mászó mozgását, különösen a karabiner beakasztása előtt. Kezel mindig maradjanak ebben a helyzetben, kivéve ha az előmozdító éppen akaszt a kötéshöz, és gyorsan kell adni a kótelel (lász a 8C pontot).

#### 8B. A kótel kiadása

A kótel kiadása könnyebb, ha a kótelel beletolja az eszkébe, mint ha kifelé húzza belőle (az eszköz ellorúd és befékez).

#### 8C. A kótel gyors kiadása

Egyszerű technika erre, ha a biztosító személy közelebb lép a sziklafalt. A másk, eseti és rövidtávú használatra szánt technikához a kezeket rendkívül rövid időre másképp kell tartani.

Kezei egy pillanatt alatt térjenek vissza a biztosítás állapolyhozbe. Vigyázzon, emel a technikáknál esés megartásához fennáll a veszély, hogy benyomva tartja a blokklókeréket, ami kártékítja a kótel fékezést.

Ne tartsa hüvelykujját folyamatosan a blokklókeréken.

#### 8D. A kótel behúzása

#### 8E. Esés megtartása

Javaslat dinamikus biztosításra: ugorjon fel kissé vagy lépjen egyet előre, hogy a mászó esésből eredő rántást csillapítsa.

### 9. Mászó leeresztése felsőbiztosítással

A biztosító személy fokozatosan oldja a blokkolást a kar meghúzásával. A szabad kótelzslát nem engedi el. A kar segít az ereszkedés szabályozásában, de a szabályozás elsősorban a szabad kótelzslát kézbe tartásával történik.

### Az anti-pánik funkció működésbe hozása

#### Működési elv

A GRIGRI + Karjának anti-pánik funkciója különösen alkalmas az ereszkedés kontrollálásának megkönnyítésére. Ha a biztosító személy túlságosan meghúzza a kart, működésbe lép az anti-pánik funkció, mely megkönyíti az eszközben futó kótel megállítását. A kótel fékeldözöldi zslátál hozzável segítheti a blokkolókerék működését és a kótel megállítását. Az eresztés folytatásához a biztosító személy elengedi a kart, majd a szokott módon folytatja az eresztést.

#### Használat kivételes esetekben

Bizonyos esetekben, pl. a talajra érve, elhúzásnál vagy kis testsúlyú mászó esetében az anti-pánik funkció várálranul is működésbe léphet. Az ereszkedés környéi befeljezéséhez hátrahúzza a kart. Ez a használati mód csak kivételes esetben alkalmazható.

#### FIGYELEM

Bizonyos konfigurációk esetén (kis testsúlyú mászó és/vagy biztosító személy, kis átmérőjű kótel és kótel stb.) az anti-pánik funkció olyan könnyen működésbe léphet, hogy a biztosító személy észre sem veszi. Az anti-pánik funkció ellenére a lefelé lógó szabad kótelzslát mindig szilárdan kézben kell tartani.

**További biztosítótechnikák a GRIGRI + szal való biztosításról honlapunkon a GRIGRI + jótanácsok címzsol találhatók.**

### 10. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az [EK] 2016/425 számú egyéni védőfelszerésekre vonatkozó rendelet előírásának. Az EK megfelelésség nyilatkozatát a Petzl.com honlapon lelőthető.

EN 15151-1 szabvány 8. típus: anti-pánik-blokkoló funkciós biztosító- és ereszkedőeszköz. **Levegőtelenítés:**

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményekő (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, ékeken való felfelévitől, extrém hőmérsékletől: víznyújtól stb.) függően a termék ellettartama akár egyetlen használatra korlátozható!

A termékkel le kell selejfezni, ha:

- Nagy esés vagy erőhatás érte.
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. Ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismer pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használati elvű (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
- A selejfezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

**Jelmagyarázat:**

**A. Kótelán ellettartam** - B. Használat hőmérséklete - C. Óvintézkedések - D. Tisztítás
E. Szállítás - F. Tárolás/zslállítás - G. Karbantartás - H. Működésállapot/javitások (Petzl pótalkatrészek megvásárlásával csak a gyártó szervizszervízben engedélyezett) - I. Kérések/kapcsolat

#### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy háziálgos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

### Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálós sérülés kockázattaljáró jel, veszélyes szituáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés valóó veszély. 3. Fontos információ a termék működéséhez vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

### Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerésekre vonatkozó jogsabályoknak. EK típusantülsíhványt kitöltő notifikált személy - b. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártásán előrendő notifikált szervezet száma - c. Nyomon követhetőség: számsor - d. Átmérő - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás hónapja - h. Tételizsám - i. Egyedi azonosító kód - j. Szabványok - k. Összese a figyelmeztet az tájékoztató - l. Modell azonosító - m. Szabad kótelzslát tartó rész - n. Mászó - o. Előmozdítás - p. Felsőbiztosítás - q. A gyártó címe

## RU

Ez a instrukciója mutatja, hogy hogyan kell használni eszközt. A Petzl.com honlapon található információk segítenek megérteni a termék működését és használatát. A termék használata előtt olvassa el és megértsa a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást. A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértsa a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyét és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.
**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéséért és biztonságáért és maga viseli a felelősség következményekéit. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.
**2. Néhány megnevezés**
(1) Részlet oldalszék, (2) Blokkolókerék, (3) Nyitótelengely, (4) Fékpóka, (5) Kar, (6) Fix oldalszék, (7) Csatlakoztatónyílások, (8) Kiválasztógomb, (9) Zárógomb, Fő alapszabályok: alumínium, rozsdamentes acél, poliamid.
**3. Ellenőrzés, megvizsgálándó részek**
A Petzl javasolja a termék alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta. FIGYELEM: a használat intenzitásától független szükség lehet az egyéni védőfelszerelés gyakoribb felülvizsgálatára. Ennek eredményét az egyéni védőfelszerelés nyilvántartólapján kell rögzíteni, példák a Petzl.com honlapon.
**Minden egyes használatbavétel előtt**
Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrodáló nyomai stb. Ellenőrizze a termék elhasználtságát. Ellenőrizze a blokkolókerék és a kar szabad mozgását, a rugók működését. Ellenőrizze a blokkolókerék és a fékpóka állapotát. Ellenőrizze, hogy nem került-e az eszkébe idegen test vagy anyag (homok stb.) és hogy a kótel véjgata nem szennyezett kenőanyaggal.
**A használat során**
Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi eleméhez rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasználó eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Úgyjejen arra, hogy a karabinert mindig a hosszantengely irányában, csukott és lezárt állapotban tartsa.
Ügyelni kell arra, hogy a GRIGRI + szorítóerőve és teste mindig szabadon el tudjon fordulni.
**4. Kompatibilitás**
Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).
**Kótelek**
Dinamikus, 8,5 - 11 mm átmérőjű (körzővótű) (CE EN 892), UIAA egéskótelekkelhasznáható. FIGYELEM: a kereskedelemben megadott névleges átmérő +0,2 mm eltérése megengedett a valóságban képest.
FIGYELEM: új kótéllal használva a GRIGRI + blokkolóhatása kisebb lehet. Általában véve a kótel átmérője, állapota, elhasználtsága, impregnációs befolyásolhatja a blokkolás hatékonyságát és a kótel adásának nehézségét. Valahányszor másik kótelezt használ, mint a megszokott, legyen óvatos és újra ismerkedjen meg a GRIGRI + használatával a birtoklás és a ereszkedés során.
FIGYELEM: bizonyos (kezel) köpenyű, (új) jelek, nedves, sáros stb.) kótelek az eszközben megcsúszhatnak és összköthetnek a GRIGRI + blokkolóhatását.
A kótel átmérőjét a tervezett tevékenységének megfelelően válassza meg. A kótel átmérőjével kapcsolatban a következőkkel kell szem előtt tartani:
**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 mm: ★ ★ ★**
Ilyen átmérőjű kótelekkel az eszköz optimálisan működik.
**10,5 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★**
Elhasználódott vagy nagy átmérőjű kótel esetén gyakrabban alkalmazható a 8C ábrán látható technika, melynek segítségével a kótel könnyebben kiadható.
**8,5 ≤ Ø < 8,9 mm: ★ ★**
Mivel a vékony kótelek kevésbé kézhezállnak, ezek használatánál óvintézkedésekre van szükség. Ereszkedés vagy lezuhánás esetén ezek a kótelek nehezebben kontrollálhatók. A vékony kótelek használata nagy odafigyelést és a biztosítás technikáinak magas szintű ismeretét igényli.

## 1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) для защиты от падения с высоты. Страховочное устройство для скалолазания с функцией блокировки веревки с помощью кулачка. Используется для нижней и верхней страховки и для спуска скалолаза с помощью маршрута на землю. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

#### Ответственность

**ВНИМАНИЕ**
**Дептельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**
**Лицо вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.**

Перед использованием данного снаряжения вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.

- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.
**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или теми, кто прошел контрольный курс компетентного лица. Лицо вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы nonetheless взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

### 2. Составные части

(1) Подвижная пластина, (2) Кулачок, (3) Ось кулачка, (4) Фрикционная пластина, (5) Рукоятка, (6) неподвижная пластина, (7) Присоединительное отверстие, (8) Переключатель, (9) Кнопка блокировки.

Основные материалы: алюминий, нержавеющей сталь, полиамид.

### 3. Осмотр изделия

Petzl рекомендует проводить плановый осмотр снаряжения как минимум каждые 12 месяцев. Внимание: при высокой интенсивности использования может потребоваться еще проводить осмотр вашего СИЗ. Записывайте результаты проверки в форму инспекции СИЗ; см. примеры на сайте Petzl.com.

**Перед каждым использованием**

Убедитесь в отсутствии трещин, деформаций, отметин, следов коррозии и т.д. Проверьте уровень изношенности.

Убедитесь, что кулачок и рукоятка для разблокировки свободно двигаются и пружины работают правильно.

Проверьте состояние кулачка и фрикционной пластины.

Убедитесь, что механизм нет инородных тел (песка и т.п.) и что смазка не попала в места соприкосновения устройства и веревки.

#### Во время использования

Важно регулярно проверять состояние снаряжения и его присоединение к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно сложены друг относительно друга.

Убедитесь, что карabin надежно закрыт и заблокирован и что он нагружен вдоль своей главной оси.

Ничто не должно мешать свободному движению кулачка и корпуса GRIGRI +.

### 4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

#### Веревки

Совместимо с одинарными динамическими веревками (среднециана + обложка) диаметром от 8,5 до 11 мм, отвечающими требованиям стандартов CE (EN 892) и/или UIAA. Внимание: номинальный диаметр веревки имеет допуск ±0,2 мм.
**Внимание:** эффективность блокировки GRIGRI + может снижаться при использовании новых веревки.

Эффектност блокировки и выдача веревки сильно зависят от ее диаметра, состояния, степени изношенности и качества обработки (пропитки). Будьте внимательны при страховке и спуске с GRIGRI +, если вы собираетесь использовать необычную для себя веревку.

**ВНИМАНИЕ:** некоторые веревки могут быть скользкими и снижать блокирующие свойства GRIGRI + (например, веревки с пропиткой, новые, обледеневые, мокрые или грязные и т.д.).
Выбирайте диаметр веревки в зависимости от предполагаемых условий использования. Наши рекомендации по использованию устройства с веревками разного диаметра:

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 мм: ★ ★ ★**

Устройство работает оптимально именно с веревками такого диаметра.

**10,5 < Ø ≤ 11 мм: ★ ★**

При использовании устройства с изношенными веревками или веревками большого диаметра вам, возможно, придется чаще применять технику, представленную в разделе 8С, чтобы облегчить выдачу веревки.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 мм: ★ ★**

Работа с тонкими веревками требует особых мер предосторожности с учетом того факта, что их гораздо труднее удерживать в руке. Тонкую веревку труднее контролировать во время спуска или в случае падения. Использование с устройством тонких веревек требует особого внимания и высокого уровня владения техникой страховки.

#### Присоединительный карabin

Вы должны использовать карabin с блокировкой, соответствующий местному законодательству в вашей стране.

### 5. Принцип работы и функциональная проверка

При срыве GRIGRI + поворачивается на карбине, веревка натягивается, и кулачок зажимает веревку, тем самым блокируя ее. Механизм кулачка начинает функционировать благодаря тому, что рука держит веревку, так что всегда удерживаете рукой тормозной конец веревки.
Ничто не должно мешать свободному движению кулачка (a) и корпуса GRIGRI + (b).
GRIGRI + должен иметь возможность свободно вращаться вокруг карбина.
ВНИМАНИЕ: любая блокировка или ограничение движения устройства или кулачка мешают блокировке веревки.

### 6. Установка GRIGRI +

Перед каждым использованием необходимо проводить функциональную проверку и убедиться, что канат установлен корректно и GRIGRI + работает правильно.

### 7. Выбор режима страховки

Вы можете выбрать режим страховки с помощью переключателя (нижняя или верхняя страховка).

Режим верхней страховки облегчает выбор слабины веревки, но не позволяет выдавать веревку по тонине, представленной в разделе 8В.

**Блокировка переключателя:**

Вы можете заблокировать переключатель с помощью кнопки блокировки.

### 8. Техника страховки

Прежде чем использовать GRIGRI +, вы должны овладеть соответствующей техникой страховки.

Всегда придерживайтесь тормозной конец веревки.
Никогда не зажимайте устройство всей ладонью.

- Предугадывайте моменты, когда лезущий собирается выцелкнуться в оттяжку, чтобы быть готовым к этому движению.
Ваши руки должны все время оставаться в том положении, за исключением ситуации, когда необходимо быстро выдать веревку в момент увеличения в оттяжку (см. раздел 8С).

#### 8В. Выдача веревки

Для облегчения выдачи веревки сконцентрируйтесь скорее на заталкивании веревки в устройство, чем на вытягивании ее из него (вращательное движение).

#### 8С. Быстрая выдача веревки

Основной способ – это быстро подойти к стене.

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述部分使用方法和技术。

警示标志将告知您使用该装备时的某些潜在危险，但不可能全部描述。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

## 1.应用范围

用于高空坠落保护的 personal 保护设备 (PPE)。  
用于攀岩运动的凸轮辅助制停保护器。可用来先锋保护、顶绳保护攀岩者，并且进行下放她/他。  
使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

### 责任

#### 警告

凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对该设备的使用，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及的风险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品只能由有能力且负责任的人使用，或在有能力且负责任的人的直接目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，那么不要使用此装备。

## 2.部件名称

(1) 移动侧板 (2) 凸轮 (3) 凸轮中轴 (4) 磨擦板 (5) 把手 (6) 固定侧板 (7) 连接孔 (8) 选择旋钮 (9) 锁钮。

主要材料：铝、不锈钢、尼龙。

## 3.检测、检查要点

Petzl 建议至少每 12 个月深入检查一次。警告：高频率的使用会需要您更加频繁地检查您的 PPE。在您的 PPE 检查表格中记录结果：见 Petzl.com 中的例子。

### 每次使用前

检查产品是否存在断裂、变形、划痕、腐蚀等迹象。检查产品的磨损情况。

检查凸轮和把手是否能自由移动而且弹簧能正常运作。

检查凸轮和磨擦板的状况。

检查机械组件内无异物（沙粒等）并且绳槽内无润滑油。

### 每次使用时

经常检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

确保锁扣始终在其主轴上受力，关闭，锁上。

确保 GRIGRI + 的凸轮和框架必须随时处于可自由转动状态。

## 4.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性（兼容性 = 良好的功能互动）。

### 绳索

与直径 8.5 至 11 毫米 CE EN 892 和/或 UIAA 认证的动力绳索（绳芯+外皮）兼容。警告：上市销售所标示的绳索直径最多有 +/- 0.2 毫米的误差。

警告：当使用新绳索时 GRIGRI + 的制停效果可能有所减弱。

制停的效果和送绳的顺滑度由于以下因素的不同而不同：直径、使用状态、磨损程度、及绳索表皮的加工工艺。当您每次使用不熟悉绳索（尤其是新绳索），要非常明确并熟悉 GRIGRI + 在保护及下放时的性能。

警告：某些绳索可能变得易滑并降低 GRIGRI + 的制停性能（经过绳皮处理的绳索、新绳索、结冰的、潮湿的、有泥土的绳索）。

按照设计要求的直径选择绳索。关于绳索直径我们的建议如下：

8.9 毫米  $\leq$   $\leq$  10.5 毫米：★★★

保护器的功能在该绳索直径范围内最佳。

10.5 毫米  $<$   $\leq$  11 毫米：★★

对于使用时间较长或大直径绳索，您可能需要参照 8C 图示的技术来操作以便于更流畅地给绳。

8.5 毫米  $\leq$   $<$  8.9 毫米：★★

细绳需要特别的预防措施，因为它们抓握性较差。下降或坠落时，细绳可能更难操控。细绳的使用需要更高的警惕性和高水准的保护技术与经验。

### 连接锁扣

你必须使用一个带有上锁功能的主锁，符合你的国家现行标准。

## 5.功能原理及测试

当攀爬者坠落时，GRIGRI + 在锁扣上发生旋转，绳索迅速拉紧同时凸轮挤压绳索，制停滑动。通过握住制动端绳索能启动凸轮，所以始终抓住制动端绳索尤为重要。

凸轮 (a) 和 GRIGRI + 的框架 (b) 必须随时处于可自由转动状态。GRIGRI + 必须自由地在锁扣中旋转。

警告：任何对保护器或其凸轮的阻碍，都不利于保护器对绳索的制停功能。

## 6.GRIGRI + 安装

在每次使用前必须进行测试，确保绳索正确安装且 GRIGRI + 功能正常。

## 7.选择保护模式

您可以使用选择旋钮选择保护模式（顶绳攀或先锋攀）。

顶绳保护模式有利于收绳，但无法按 8B 图示的技术给绳。

### 锁定旋钮：

旋钮可以通过锁按钮锁定。

## 8.保护技术

在使用 GRIGRI + 之前，你必须懂得正确的保护技巧。

切勿因 GRIGRI + 的凸轮辅助制停功能而忽略最基本的保护原则：必须时刻关注攀爬者的状态并始终握紧制动端绳索。

### 8A.基本保护位置

当您用 GRIGRI + 作保护时，始终牢记以下重要原则：

- 始终握住绳索的制动端。

- 不要整手握住保护器。

- 细心观察攀爬者的动作及预计何时挂绳。

您的手必须始终保持在这个位置，除非攀爬者在扣入快挂时需要快速给绳（请看 8C 图示）。

### 8B.给绳

为方便送出绳索，应将重点放在推入绳索而不是将绳索从保护器中拉出（旋转动作）。

### 8C.快速给绳

其中一项技术就是直接向岩壁方向移动。

另一项技术，偶尔或短时间使用，在极短的时间内需要手变换不同的位置。

您的手必须立即返回基本的保护位置。

警告：当坠落时，您可能会紧压凸轮而导致绳索制停功能失效。

不要一直把拇指按在凸轮上。

### 8D.收紧绳索

### 8E.止坠

动态保护小建议：做一个小跳跃，或向前迈一步，从而减少攀爬者所受到的冲击力。

## 9.顶绳下放攀爬者

保护者慢慢扳动制停把手时不要放开制动端绳索。把手可帮助调节摩擦力，但是下降的速度由握着制动端绳索的手来控制。

### 触发防恐慌功能

#### 功能原理

GRIGRI + 带有防恐慌把手，这个功能对于在学习控制下降的人非常有用。

如果保护者太用力拉动把手，防恐慌功能会开启，制停绳索的滑动。手抓制动端绳索，能帮助启动凸轮制停下降。如要继续下降，保护者完全释放把手，随后可以再次下压把手正常下降。

#### 特殊情况

在某些情况下，比如到达地面、拖绳或者攀爬者体重过轻时，防恐慌功能会很容易触发。为了更顺利地下降，您可以完全下压把手。这种技术仅限特殊用途。

#### 警告

在某些情况下（重量轻的攀登者或保护者，拖绳，直径小的绳索，新绳...），防恐慌功能的启动可能太微弱而不能被保护者及时注意到。即使有防恐慌把手，您也必须始终握住绳索的制动端。

了解更多关于 GRIGRI + 保护技术，请见 GRIGRI + 技术咨询。

## 10.附加信息

该产品符合欧盟 2016/425 个人保护设备法规。请登录 Petzl.com 查看符合欧盟标准声明。

EN 15151-1 类型 8：保护和下降，配有防恐慌功能的装置。

### 淘汰您的装备：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰（这取决于使用方式及强度、使用环境：严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。

何时需要淘汰您的装备：

- 经历过严重冲击或负荷。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

### 图标：

A. 无限制的寿命 - B. 可接受的温度 - C. 使用注意 - D. 清洁 - E. 干燥 - F. 存放/运输 - G. 维护 - H. 改装/维修（不能在 Petzl 以外的地方修理，除了更换零件）- I. 问题/联系

### 3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 警告标志

1. 表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。
2. 表示有潜在的意外或伤害风险。
3. 表示产品在功能或性能方面的重要信息。
4. 表示装备的不兼容性。

### 可追溯性及标示

a. 符合 PPE 监管要求。进行 EU 测试的认证机构 - b. 为 PPE 做生产检测的认证机构序号 - c. 追踪：信息 - d. 直径 - e. 独立编码 - f. 生产年份 - g. 生产月份 - h. 序列号 - i. 独立身份识别号 - j. 标准 - k. 仔细阅读说明书 - l. 型号识别 - m. 手握制动端 - n. 攀爬者 - o. 顶绳攀模式 - p. 先锋攀模式 - q. 生产商地址

### 3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 警告标志

1. 表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。
2. 表示有潜在的意外或伤害风险。
3. 表示产品在功能或性能方面的重要信息。
4. 表示装备的不兼容性。

### 可追溯性及标示

a. 符合 PPE 监管要求。进行 EU 测试的认证机构 - b. 为 PPE 做生产检测的认证机构序号 - c. 追踪：信息 - d. 直径 - e. 独立编码 - f. 生产年份 - g. 生产月份 - h. 序列号 - i. 独立身份识别号 - j. 标准 - k. 仔细阅读说明书 - l. 型号识别 - m. 手握制动端 - n. 攀爬者 - o. 顶绳攀模式 - p. 先锋攀模式 - q. 生产商地址



В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба.

Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средствата. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Съвръжете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

## 1. Предназначение

Лично предпазно устройство (ЛПС) срещу падане от височина. Уред с блокиране чрез екцентричен елемент, предназначен за катерене. Той ви дава възможност да осигурявате човек, който катери дълга или с горна осигуровка, както и да го спускате. Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначнен.

### Отговорност

**ВНИМАНИЕ**
**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще платите последните. Ако не сте в състояние да посетите тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

## 2. Номерация на елементите

(1) Подвижна страна, (2) Ролка, (3) Нит на ролката, (4) Разделителен елемент, (5) Ръкохватка, (6) Неподвижна страна, (7) Съвързащ отвор, (8) Бутон за превключване, (9) Бутон за застопоряване.
Съста: алуминий, нерждаема стомана, полиамид.

## 3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Внимание: ако използвате ЛПС интензивно, може да се наложи по-често извършване на инспекция. Запишете резултатите в паспорта на вашето ЛПС: вижте примери на Petzl.com.

**Преди всяка употреба**

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, корозия... Следете степента на износване.

Проверявайте подвижността на ролката и ръкохватката, функционирането на пружините.

Проверявайте състоянието на ролката и на разделителния елемент.

Проверявайте за налягане на чужди тела (писък...) в механизма и омязняване в местата, през които преминава въжето.

**По време на употреба**

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

Проверявайте дали карабинерът се натоварва винаги по голямата ос и е със затворена ключалка и завита муфта. Челюстта и корпусът на уреда GRIGRI + трябва да могат да се движат свободно във всеки един момент.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при всякия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

**Въжета**

Уредът е съвместим с единични динамични въжета (сърцевина + броня) (CE EN 892), UIAA, с диаметър от 8,5 до 11 мм. Внимание: поради търговски съображения посоченият диаметър на въжето може да се разминава с реалния до ±0,2 мм. Внимание: ако въжето е ново, ефикасността на блокирането на GRIGRI + може да бъде намалена.

По принцип в зависимост от диаметъра, състоянието на въжето, износването и обработката на бронята ефикасността на блокиране и подаването на въжето се променят. Бъдете внимателни и пробвайте предварително осигуряване и спускане с GRIGRI + всеки път, когато използвате различно въже от това, с което сте свикнали. **ВНИМАНИЕ:** някои въжета може да са хлъзгави и да намалят блокиращото действие на GRIGRI + (въжета с обработка на бронята, нови въжета, обледенени, мокри, калин...). Изберете въже с диаметър, подходящ за практикуваната дейност. В зависимост от диаметъра на въжето препоръчваме следното.

**8,9 ≤ Ø ≤ 10,5 мм: ★ ★**

Уредът функционира оптимално при въжета с такъв диаметър.

**10,5 < Ø ≤ 11 мм: ★ ★**

Ако въжето е доста използвано или с голям диаметър, за да подавате по-лесно въже, може да се наложи да използвате предимно техниката, показана в точка 8С.

**8,5 ≤ Ø < 8,9 мм: ★ ★**

Тънките въжета изискват специални мерки, поради по-трудното задържане на въжето с ръка. Възможно е контролирането на спускането или спирането на падането да се извършват по-трудно. Тънките въжета изискват работа с повишено внимание и добро владение на техниките за осигуряване.

### Карабинер за закачане на уреда

Трябва да използвате карабинер с муфта, съответстващ на действащите в страната стандарти.

## 5. Принцип на действие и проверка на функционирането

При падане на катерача уреда GRIGRI + се завърта върху карабинера, въжето се опъва и челюстта притиска и застопорява въжето. Когато държите свободния край на въжето, ролката по-лесно се задейства и притиска въжето, затова е много важно винаги да се държи въжето под уреда.

Ролката (a) и корпусът (b) на уреда GRIGRI + трябва да могат да се движат свободно във всеки един момент. Уредът GRIGRI + трябва да може свободно да се върти около карабинера.

**ВНИМАНИЕ:** всяко едно блокиране на уреда или ролката ще попречи на застопоряването на въжето.

## 6. Постановяне на GRIGRI +

Преди всяко използване трябва да проверите правилното постановяне на въжето и функционирането на уреда GRIGRI +.

## 7. Избор на начин на осигуряване

Може да изберате начин на осигуряване чрез бутона за превключване (катерене с горна или с долна осигуровка).

При позиция на бутона за катерене с горна осигуровка обieranето на въже е улеснено, но подаването на въже, показано по метода в параграф 8В, става невъзможно. **Заклучване на бутона:**

Може да заключите бутона, за да е фиксиран в избраната позиция.

### 8. Техника на осигуряване

Преди да използвате уреда GRIGRI +, трябва да научите техниките на осигуряване. Блокиращата функция чрез челюстта на GRIGRI + не ви освобождава от спазване на елементарните принципи на осигуряване: да следите какво прави катерачът и винаги да държите свободния край на въжето.

**8А. Основно положение при осигуряване**

Когато осигурявате с GRIGRI +, трябва винаги да спазвате следните основни принципи:
- Държете винаги свободния край на въжето.
- Не хващайте никога уреда с цяла ръка.
- Премивжайте кога ще се включва катерещия, следейки действията му.
Ръцете ви трябва винаги да са в това положение, освен ако не се налага бързо да подадете въже, когато водачът се включва в примка (вижте параграф 8С).

**8В. Подаване на въже**

За да вързати по-лесно въжето, желателно е то да се подава в уреда, а не да се издърпва (с въртливо движение).

**8С. Бързо подаване на въже**

Един от начините да се справите е просто да се приближите към скалата. Друга техника, която се използва само в даден момент, изисква различно положение на ръцете за много кратко време.

Веднага след това трябва отново да хванете въжето в основното положение за осигуряване.

Внимание: в случай на падане на катерещия съществува опасност осигуряващият да продължи да натиска челюстта на уреда и тогава въжето няма да се блокира. Не оставяйте палеца си постоянно върху ролката.

**8D. Обиране на въжето**

**8E. Спиране на падане**

Съвет за динамично осигуряване: подскочете малко или направете крачка напред, за да амортизирате удара.

## 9. Спускане на катерещ на установка

Осигуряващият натиска постоянно ръкохватката на уреда, без при това да изпуска свободния край на въжето. Ръкохватката спомага да се регулира скоростта на спускането, но основно това се прави чрез подаване на свободния край на въжето.

### Задействане на механизма анти-паника

**Начин на функциониране**

Уредът GRIGRI + разполага с ръкохватка анти-паника, подходяща най-вече по време на обучениа в спускане.

Ако осигуряващият дръпне много силно дръжката, механизмът анти-паника се задейства, за да попречи на въжето да се изниже. Чрез задържане на свободния край на въжето с ръка се съдейства за спиране на спускането. За да продължи спускането, осигуряващият трябва напълно да пусне ръкохватката, после спускането продължава по обичайния начин.

**Употреба по изключение**

В някои случаи например при стъпване на човека на земята, при голямо триене на въжето или катерач с малко тегло, механизмът анти-паника може неволно да се задейства. За да довършите по-лесно спускането, може да издърпате ръкохватката докрай. Това действие трябва да се прави само по изключение.

**Внимание**

При определени ситуации (катерещ и/или осигуряващ с малко тегло, триене на въжето, малък диаметър на въжето, ново въже...), задействането на механизма анти-паника може да бъде много слабо и осигуряващият да не забележи. Въпреки че ръкохватката е с функция анти-паника, трябва винаги да държите свободния край на въжето.

**За да научите още за техниките на осигуряване с GRIGRI +, вижте техническите указания относно GRIGRI +.**

## 10. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com. EN 15151-1 тип 8: средство за осигуряване и спускане по въже с функция анти паника за блокиране на въжето.

**Бракуване на продукта:**

**ВНИМАНИЕ:** някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употреба, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Понесъл е значителен удар или натоваряване.
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Наматے информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).
- Унищожите тези продукти, за да не се употребяват повече.

**Пиктограми:**

**A. Неограничен срок на годност - B. Разрешена температура - C. Предупреждения при употреба - D. Почистване - E. Сушене - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl, изключение е само за резервни части) - I. Въпроси/контакт**

### Гаранционен срок 3 години

Отказ се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисляция, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

### Предупредителни знаци

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване.
3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта.
4. Несъвместимост на средствата.

### Контрол и маркировка

a. Отваряя на изискванията на регламента за ЛПС.
Нотифициран орган за ЕС изследване на типа - b. Номер на нотифициран орган, контролиращ производството на това ЛПС - c. Контрол: основни данни - d. Диаметър - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Месец на производство - h. Номер на партида - i. Индивидуална идентификация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела - m. Ръка от страната на свободния край - n. Катерач - o. Функция за горна осигуровка - p. Функция за долна осигуровка - q. Адрес на производителя.

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용 방법만을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

**1. 적용 분야**

추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호 장비 (PPE). 캠 보조 차단 기능이 있는 암벽 등반용 빌레이 장비. 리드 또는 탑 로프에서 클라이머를 빌레이하거나 하강시키는데 사용될 수 있다. 본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안 된다.

**책임**

**경고**  
이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:  
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.  
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.  
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.  
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통찰 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용 설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

**2. 부분 명칭**

(1) 움직이는 측면 판, (2) 캠, (3) 캠 축, (4) 마찰 판, (5) 핸들, (6) 고정된 측면 판, (7) 연결 구멍, (8) 선택 다이얼, (9) 잠금 버튼.

주요 재질: 알루미늄, 스테인리스 스틸, 나일론.

**3. 검사 및 확인사항**

Petzl은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. 경고: 사용 강도에 따라 PPE를 더 자주 검사할 수 있다. PPE 검사 양식에 검사 결과를 기록한다: Petzl.com에서 예시를 확인한다.

**매번 사용 전**

제품에 금, 변형, 흠집, 부식 등이 있는지 반드시 확인해본다. 제품의 마모 상태를 확인한다. 캠과 핸들이 자유롭게 움직이고 스프링이 적절하게 작동하는지 확인한다.

캠과 마찰 판의 상태를 점검한다. 메카니즘에 이물질 (모래 등)이 없고, 로프의 진행 경로에 윤활유가 없는지 확인한다.

**제품 사용 도중**

제품의 상태와 장비에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 부품들이 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 카라비너가 항상 주축으로 하중이 실리고, 잘 닫히고 잠기는지 확인한다. GRIGRI +의 캠과 프레임이 항상 자유롭게 회전할 수 있는지 확인한다.

**4. 호환성**

본 제품이 사용 시 다른 장비 및 시스템과 호환되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

**로프**

8.5 - 11 mm CE EN 892 및/또는 UIAA 인증 다이내믹 케르멘틀 싱글 로프와 호환된다. 경고: 통상적으로, 로프의 직경은 ±0.2 mm.까지 허용될 수 있다. 경고: 새 로프와 함께 사용하면 GRIGRI +의 차단 효과가 떨어질 수 있다.

일반적으로, 차단 효과 및 슬랙 줄 때의 용이성은 로프의 직경, 상태, 마모 상태 및 표면 처리에 따라 달라질 수 있다. 펄스에 사용하는 로프 이외의 로프를 사용할 때마다, GRIGRI +의 빌레이 및 하강시키는 기능에 익숙해지고 주의를 기울여야한다.

경고: 특정 로프는 미끄러울 수 있으며, GRIGRI +의 차단 효과가 감소시킬 수 있다 (표피에 특수 처리된 로프, 새 로프, 얼거나 젖은 또는 진흙이 묻은 로프 등). 사용 목적에 적합한 직경의 로프를 선택한다. 로프 직경에 대한 Petzl의 권장 사항은 아래와 같다:

**8.9 ≤ Ø ≤ 10.5 mm: ★★★**

이러한 직경의 로프 사용 시, 장비는 최적의 성능을 발휘한다.

**10.5 < Ø ≤ 11 mm: ★★**

많이 사용되거나 또는 직경이 큰 로프의 경우, 용이하게 슬랙을 주기 위해서는 섹션 8C에 제시된 기술을 더 자주 사용할 필요가 있다.

**8.5 ≤ Ø < 8.9 mm: ★★**

얇은 로프는 손에 쥐는 것이 더 어려우므로 사용 중 특별한 주의가 필요하다. 얇은 로프는 하강 또는 추락 도중 통제가 더욱 어려울 수 있다. 얇은 직경의 로프를 사용하면 더욱 주의를 기울여야 하며 높은 수준의 빌레이 기술이 요구된다.

**카라비너 연결**

반드시 각 국가의 현재 기준에 부합하는 잠금 카라비너를 사용해야한다.

**5. 성능 원칙 및 테스트**

클라이머 추락 시, GRIGRI +는 카라비너에서 회전하여 로프가 팽팽해지고 캠이 로프를 죄어 차단한다. 제동 쪽 로프를 잡으면 캠과 맞물리는데 도움이되므로, 항상 제동 쪽 로프를 잡는 것이 중요하다.

캠 (a) 과 GRIGRI + (b) 의 프레임은 항상 반드시 자유롭게 회전할 수 있어야 한다. GRIGRI +는 반드시 카라비너 주변에서 자유롭게 회전할 수 있어야 한다.

경고: 장비 또는 캠에 가해지는 모든 종류의 방해 및 제한은 로프의 제동에 영향을 줄 수 있다.

**6. GRIGRI + 설치**

로프가 정확하게 설치되고 GRIGRI + 가 올바르게 작동하는지 확인하기 위해서는, 반드시 사용 전에 매 번 테스트를 수행해야 한다.

**7. 빌레이 모드 선택하기**

선택 다이얼을 사용하여 빌레이 모드 (탑-로프 또는 리드 클라이밍)를 선택할 수 있다.

탑 로프 빌레이 모드는 로프 슬랙 당기는 것을 용이하게 하지만, 섹션 8B에 표시된 기술을 사용하여 로프 슬랙을 줄 수는 없다.

**선택 다이얼 잠그기:**

잠금 버튼을 사용하여 선택 다이얼을 잠근다.

**8. 빌레이 기술**

GRIGRI + 사용 전에 사용자는 반드시 적절한 빌레이 기술을 숙지하고 있어야 한다.

GRIGRI +의 캠-보조 차단 기능은 기본적인 빌레이 원칙을 준수하기 위한 모든 필요성을 충족시켜 줄 수는 없다: 따라서 클라이머의 진행에 주의를 기울이고, 항상 제동 측 로프를 잡아야한다.

**8A. 기본 빌레이 자세**

GRIGRI +를 사용하여 빌레이를 하는 경우, 몇 가지 중요한 원칙을 명심해야 한다.

- 항상 로프의 제동 쪽을 놓지 않는다.
- 손 전체를 사용하여 장비를 잡지 않는다.
- 클라이머의 진행을 지켜보며 클리핑을 예측한다. 클라이머가 클리핑할 때 (8C 참조) 슬랙을 빠르게 주는 경우를 제외하고는, 양 손은 항상 이 위치에 있어야 한다.

**8B. 로프에 슬랙(느슨함) 주기**

용이한 로프 핸들링을 위해서는, 로프를 당기는 것보다 장비 안으로 로프를 밀어 넣는데 더 집중해야한다 (회전 동작).

**8C. 로프에 빠른 슬랙주기**

한 가지 기술은 정벽쪽으로 단순히 이동하는 것이다. 세로 빈도가 낮거나 단기적으로 기술을 사용할 경우, 아주 제한된 시간 동안 서로 다른 손의 위치를 요구한다. 반드시 손은 기본 빌레이 자세로 즉시 돌아와야한다. 경고: 추락하는 경우, 캠을 꼭 움켜잡을 위험이 있으며 이는 로프의 차단 작용에 영향을 줄 수 있다. 엄지 손가락으로 캠을 계속 누르고 있지 않는다.

**8D. 로프 당기기**

**8E. 추락 멈추기**

다이내믹 빌레이 팀: 클라이머에게 전달되는 충격력을 줄이기 위해, 약간의 점프를 하거나 앞 쪽으로 나아가다.

**9. 탑 로프에서 클라이머 내리기**

빌레이어는 제동 쪽 로프를 잡은 상태에서, 핸들을 서서히 당겨준다. 핸들은 마찰을 조절하는데 도움이 되지만, 하강은 제동 측 로프를 잡는 손으로 제어된다.

**안티 패닉 메커니즘 작동시키기**

**작동 원리**

GRIGRI +에는 안티 패닉 핸들이 있어, 하강을 통제하는 방법을 배우는데 특히 유용하다. 빌레이어가 핸들을 아주 세게 당기면, 안티 패닉 메커니즘이 작동하여 로프의 주행을 중지시킨다. 제동 쪽 로프를 잡고 제동 손은 캠을 맞물리도록 도움으로써 하강을 중지시킨다. 하강을 지속하기 위해서는, 핸들을 완전히 푼 다음 다시 하강을 시작한다.

**예외적인 사용**

특정 상황의 경우 (예: 지면에 도달했을 때, 로프가 풀리거나 또는 가벼운 클라이머가 사용하는 경우), 의도하지 않은 안티 패닉 메커니즘이 작동할 수 있다. 완전한 하강을 위해서는, 사용자는 핸들을 완전히 뒤로 당길 수 있다. 본 기술은 오로지 예외적인 경우에만 사용한다.

**경고**

다음과 같은 상황에서는 (가벼운 클라이머와 빌레이어, 로프 풀기, 얇은 직경의 로프, 새 로프 등), 안티 패닉 메커니즘의 작동이 너무 빨라서 빌레이어가 알아채기 어려울 수 있다. 안티 패닉 핸들을 사용하더라도, 반드시 사용자는 항상 로프의 제동쪽을 잡고 있어야한다.

**GRIGRI + 빌레이 기술에 대한 더 많은 정보는, GRIGRI + 테크니컬 정보를 확인한다.**

**10. 추가 정보**

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425 의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인할 가능하다.

EN 15151-1 유형 8: 안티 패닉 차단 기능이 있는 빌레이 및 레펠링 장비.

**장비 폐기 시점:**

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).

다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:

- 심각한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
  - 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전 상태가 의심되는 경우.
  - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
  - 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
- 이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

**제품 참조:**

A. 제품 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세척 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (Petzl 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 문의사항/연락

**3 년간 보증**

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증 기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않음, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

**경고 기호**

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

**추적 및 마킹**

- a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 -
- b. 본 PPE의 생산 관리를 수행하는 인증 기관의 번호 - c. 추적: 데이터 매트릭스 - d. 직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - l. 모델 식별 - m. 제동쪽 손 - n. 클라이머 - o. 탑-로프 모드 - p. 리드 클라이밍 모드 - q. 제조업체 주소

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งานบางอย่างเท่านั้นที่ได้อธิบายไว้

เครื่องหมักคีดีน โคลนโกโทเคพทวนถึงอันเครขาบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด
ควยเช็คที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณ ในการระมัดระวังค่าเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่อบ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีชื่อเสียง หรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือนี้

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการตก

อุปกรณ์เบรกรถควบคุมเชือกโดยใช้อุปกรณ์หยุดข้อดี สำหรับกิจกรรมปีนเขา สามารถใช้เพื่อการปีนเชือกปีนในแบบ lead หรือ top-rope และใช้เพื่อหย่อนผู้นั่ง อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้ร่วมกับน้ำหนักถ่วงเร็วหรือไม่นำไปใช้ในวัสดุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ออกออกแบบมา

### ความปลอดภัยขอ

**คำเตือน**
**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย**
**ผู้ใช้งานมีความรับผิดชอบต่อการกระทำที่คิดไม่ถึงและความปลอดภัย**

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การศึกษา โดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความเข้าใจกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

**การขาดความระมัดระวังและละเลยข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีควมรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานคว้วิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจาวีวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้คุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสถานะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือการใช้งาน

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) แผ่นพลาสติกเปิดใจ (2) ลูกบอล (3) แถบลูกบอล (4) แผ่นพลาสติกยึดติด (5) สันโคมมีอชัน (6) แผ่นพลาสติกด้านติดติด (7) รูเชื่อมตอ (8) ปุ่มกดเหล็ก (9) ปุ่มล็อกวัสดุประกอบหลัก อลูมิเนียม สแตนเลส ไนลอน

## 3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก 12 เดือน คำเตือน การใช้งานอย่างขมขืน อาจเป็นสาเหตุที่ทำให้เกิดตองทำการตรวจเช็คอุปกรณ์ PPE ด้วยความถี่มากขึ้น
จดบันทึกผลการตรวจเช็คอุปกรณ์ ในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE ดูตัวอย่างที่ Petzl.com

**ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง**

ตรวจเช็คหาไม่มีรอยแตกร้าว เสียรูปรอท มีตำหนิ ชีรุด มีการกักรรของสนิม ครวยเช็คหารองรอยชำรุดของอุปกรณ์

ตรวจเช็คการหุ่งงานของลูกบอล และสัน โคมมีอชันว่าเคลื่อนไหวได้อย่างอิสระและระบบสปริงโซการ ใดดี

ตรวจเช็คการสัมผัสของลูกบอลและแผ่นพลาสติกการยึดติดี

ตรวจหาวาไม่มีสิ่งแปลกปลอม (ทราย...) ติดค้างอยู่ในกลไกของอุปกรณ์และไม่มีสารหล่อลื่นติดค้างในร่องนำเชือก

**ระหว่างการใช้งาน**

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์คีดีนในระบบ ในเงาทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

ตรวจเช็คว่าคีดูราไบเนอร์รองรับน้ำหนักที่ด้านแกนหลักของมันเสมอ

ตรวจเช็ค ลูกบอล และเฟรมของ GRIGRI + หมุนไปมาได้อย่างอิสระตลอดเวลา

## 4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบที่เกี่ยวข้องกัน (เข้ากันได้ คือ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)

**เชือก**

ใช้ได้กับเชือกขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 8.5 ถึง 11 มม มาตรฐาน CE EN 892 และ/หรือมาตรฐาน UIAA สำหรับเชือกเคียว dynamic kernmantle ค้ำเตือน ในทางการคา ตามปกติชื่อเรียกขนาดของเชือกเป็นชื่อมรับได้ว่าอาจมีการคลาดเคลื่อน ±0.2 มม
คำเตือน ประสิทธิภาพของการเบรคของ GRIGRI+ อาจลดลงเมื่อใช้กับเชือกใหม่ โดยทั่วไป ประสิทธิภาพการเบรค และความงายในการหย่อนเชือกเปลี่ยนแปรตามขนาด สภาพเก่าชำรุด และสารเคลือบปลอกของเชือก เฟ้าะวิธีวางสายบนเคยกกับการควบคุมเชือก และการปล่อยให้เชือกหย่อนของ GRIGRI + ในแต่ละครั้งที่คุณใช้เชือกชนิดอื่นที่นอกเหนือจากเชือกที่คุณเคยใช้ตามปกติ

คำเตือน เชือกบางสายอาจมีความสั้น และอาจทำให้ความสามารถในการเบรคของ GRIGRI+ ลดลงได้ (เชือกที่สามารถเคลือบปลอก เชือกที่ใหม่ ที่มีน้ำหนักเบา เชือกเปียก เชือกที่เปียก โคลน...)
เลือกให้เชือกตามขนาดที่ระบุไว้ตรงกับการใช้งาน คำแนะนำสำหรับขนาดของเชือกที่ควรใช้ มีดังนี้

**8.9 ≤ Ø ≤ 10.5 มม ★ ★ ★**

การทำงานของอุปกรณ์ที่เหมาะสมที่สุด กับขนาดเชือก

**10.5 < Ø ≤ 11 มม ★ ★**

สำหรับเชือกที่ใช้งานได้ดี หรือเชือกขนาดใหญ่ ควรจะใช้เทคนิคที่แสดงไว้ในหัวข้อ 8C ให้ดีขึ้นเพื่อให้ง่ายต่อการปล่อยเชือกหย่อน

**8.5 ≤ Ø < 8.9 มม ★ ★**

เชือกที่มีขนาดเล็ก ควรใช้ด้วยความระมัดระวัง เนื่องจากขาดการรั้งมือก้ำเชือกไว้ และเป็นกรยากในการควบคุมเชือกระหว่างการไ้รด้วยตนเอง หรือในกรณีที่มีการตก การใช้เชือกขนาดเล็ก ต้องเพิ่มความระมัดระวังเป็นพิเศษ และต้องเป็นพื้นที่ประสบความสำเร็จสูงเกี่ยวกับการควบคุมเชือก

### คีดูราไบเนอร์ เชื่อมต่อ

จะต้องใช้หัวล็อกเชื่อมต่อกัที่ได้รับมาตรฐานตามข้อกำหนดของแต่ละประเทศ

## 5. การทำงานและการทดสอบ

เมื่อผู้ปีนเกิดการตก GRIGRI + จะหมุนรอบแกนคีดูราไบเนอร์ เชือกจะถูกดึงลงและลูกบอลจะบีบอัดกับเชือก ทำให้เกิดแรงเบรคตาม โดยการก้ำเชือกตามเบรคไว้ จะช่วยต้านแรงของลูกบอล ดังนั้นจึงเป็นเรื่องสำคัญจะต้องก้ำเชือกตามเบรคไว้เสมอ

ลูกบอล (a) และเฟรมของ GRIGRI + (b) ต้องหมุนไปมาได้อย่างอิสระตลอดเวลา

GRIGRI + ต้องหมุนรอบคีดูราไบเนอร์ได้อย่างอิสระ

คำเตือน การหยุดดึงหรือขัดขวางการทำงานของอุปกรณ์ มีผลให้การหยุดอัตโนมัติเข้าทำไม่ได้

## 6. การติดตั้ง GRIGRI +

จะต้องทดลองการใช้งานก่อนการใช้งานทุกครั้งเพื่อให้มั่นใจว่าเชือกได้ถูกติดตั้งอย่างถูกต้อง และตรงเข้าตัว GRIGRI + ใช้งานได้อย่างถูกต้องเช่นกัน

## 7. การเลือกรูปแบบการคุมเชือก

คุณสามารถใช้ปุ่มกดเหล็ก รูปแบบการควบคุมเชือก (top-rope หรือ lead climbing) การมีเชือกอยู่ในแบบ top-rope ทำให้างง่ายขึ้น โดยการปล่อยเชือกหย่อน แต่ไม่สามารถทำให้เชือกหย่อน โดยการโซกเทคนิคที่แสดงไว้ในข้อ 8B

**การกดลือกปุ่มล็อก**

การเลือกสามารถถูกถือโดยใช้ปุ่มกดลือก

## 8. เทคนิคการควบคุมเชือก

ก่อนการใช้ GRIGRI + จะต้องรู้ถึงเทคนิคการควบคุมเชือกอย่างถูกต้องเสียก่อน
ความสามารถหยุดดึงเชือกของ GRIGRI + ไม่สามารถช่วยแบ่งเบาแรงตองการในการยึดติดอยู่กับที่ตามหลักพื้นฐานของการควบคุมเชือก ควรระมัดระวังในขณะที่ผู้ปีนเคลื่อนที่ไป และต้องก้ำเชือกตามเบรคไว้เสมอ

**8A. ตำแหน่งหลักของการควบคุมเชือก**

เมื่อคุณทำการควบคุมเชือกโดยใช้ GRIGRI + พึงใส่ใจถึงหลักสำคัญบางประการ

- กู้เชือกตามที่โซเบรคไว้เสมอ
- ห้ามบีบตัวอุปกรณ์โดยไม่มีทั้งสองข้าง
- เตรียมการคลิบไว้โดย เผ่าดูจากการเคลื่อนที่ของผู้นั่ง

มือทั้งสองข้างจะต้องอยู่ในตำแหน่งนั้นตลอดเวลา นอกจากในเวลาที่ต้องการให้เชือกหย่อนอย่างรวดเร็ว ขณะที่ผู้ปีนนำกำลังทำการคลิบเชือก (รูปที่ 8C)

**8B. การให้เชือกหย่อน**

ทำการให้เชือกให้างขึ้น โดยมุ่งไปที่การปล่อยเชือกให้ผ่านเข้าหัวอุปกรณ์มากกว่าการดึงเชือกออก (เพื่อเป็นการหมุนเวียนเชือก)

**8C. การให้เชือกหย่อนอย่างรวดเร็ว**

เมื่อฝึกฝนเทคนิค ได้แล้วให้เคลื่อนที่ไปยังการคลิบเชือกทุกทิศทาง ที่โซดเฉพาะบางครั้ง และเป็นช่วงสั้น โดยเป็นการใช้มือในตำแหน่งที่แตกคางในช่วงขณะหนึ่งนั้น

มือทั้งสองจะต้องกลับไปไปที่ตำแหน่งหลักในการควบคุมเชือกทันที คำเตือน ในกรณีที่เกิดการตก จะเสี่ยงต่อการติดเนนของลูกบอล ซึ่งอาจทำให้การเบรคเชือกทำไม่ได้

อย่ากดหัวเมือมันถูกด้อย่างต่อเนื่องตลอดเวลา

**8D. การดึงเชือกหย่อน**

**8E. การหยุดยั้งการตก**

คำแนะนำสำหรับการควบคุมแบบ dynamic ให้กระโดดขึ้นเล็กน้อยเพื่อลดแรงตกกระชากที่ตัวผู้นั่ง

## 9. การหย่อนผู้นั่ง ในกรปีนแบบ top rope

ผู้ควบคุมเชือกคั้งนั้น โยกปล่อยเชือกทีละน้อยและ โดยไม่ปล่อยมือจากการก้ำเชือกตามเบรค คั้น โคมมีอชันจะช่วยในการเสียดทาน แต่อัตราความเร็วจะถูกบีบกับด้อยการบีบจับของมือเบรคที่อยู่ในตามเบรคเชือก

### การเหนี่ยวระบบการหยุดกระทันหัน

**หลักการปฏิบัติขั้น**

GRIGRI + มีมือจับแบบหยุดกระทันหัน ซึ่งมีประโยชน์อย่างมากในการเรียนรู้วิธีการควบคุมการปล่อยตัวลง

ถ้าคุณเชือกคั้งมือจับของเบรคกันไป กลไกการหยุดกระทันหันจะช่วยช้ชังการไหลของเชือก โดยการก้ำเชือกตามเบรค มือที่ก้ำเชือกจะมีส่วนช่วยในการบีบอัดของลูกบอลเพื่อเบรคเชือก การ ไรของลงของเนื้อเง ใหญ่ของมือจับทั้งหมด แล้วคอยทำการปล่อยลงอย่างช้าตามปกติ

**การใช้งานในสถานการณ์พิเศษ**

ในบางกรณี (เช่น เมืองถึงพื้น ถ้าเชือกถูกลากไป หรือด้วยผู้นั่งที่มีน้ำหนักน้อย) ด้วย การเหนี่ยวที่ไมปกติ ระบบหยุดกระทันหันอาจสามารถเกิดขึ้น ได้ เพื่อช่วยให้การลงถึงพื้นได้อย่างสมบูรณ์ คุณสามารถงมมือจับให้สุดได้ โดยการกดคั้นโกลงของขั้มมึง ที่ ใช้นในกรณีพิเศษเท่านั้น

**คำเตือน**

ในอคงประกอบแบบคีดูวกัน (น้ำหนักเบา ผู้นั่งหรือ ผู้คุมเชือก การดึงเชือก เชือกที่มีขนาดเล็ก เชือกใหม่...) การแงงไ้ทรบมึงเกี่ยวกับ กลไกการหยุดกระทันหันโดยสังเขป ควรได้รับการแนะนำโดยผู้คุมเชือก เมวว่าในขณะที่มือจับในกลไกการหยุดกระทันหัน ถูกที่คองการก้ำเชือกตามเบรคไว้เสมอ

**เพื่อการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับ GRIGRI + เทคนิคการป้เมือที่หักงาจากข้อแนะนำและทางเทคนิค GRIGRI +**

# 10. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ทดสอบข้อกำหนดของข้อบังคับ (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดข้อรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com EN 15151-1 Type 8 อุปกรณ์สำหรับการคุมเชือก และการไรดตัวลง พร้อมปุ่ม anti-panic สำหรับลือกการทำงาน

**คุรยยกเลิกการใช้อุปกรณ์มือไร**

ขอควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อ่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวที่นี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อมของการไร (สภาพที่แข็งหยาบ สถานที่ไ้กละเล ขอบมุมที่แหลมคม สภาพอากาศที่รุนแรง ทรายเคมี...)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ

- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง หรือ เกินขีดจำกัด
  - เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือ ไม่แน่ใจ
  - เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
  - เมื่อตกบน วัสดุมีจากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น
  - ทำลายอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก
- สัญลักษณ์**

**A.** ไม่จำกัดอายุการใช้งาน - **B.** สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - **C.** ข้อควรระวังการใช้งาน - **D.** การทำความสะอาด - **E.** ที่ให้เหม่ง - **F.** การเก็บรักษา/การขนส่ง - **G.** การบำรุงรักษา - **H.** การตัดแปลงเพิ่มเติม*การซ่อมแซม* (ไม่อนุญาตให้ทำาษาของโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถไรทดแทนได้) - **L.** คำถาม/ติดต่อ

### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัดคิดหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การ ชำรุดบพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาทางสารเคมี การแก้ไขตัวแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ออกแบบไว้

### เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่จะเกิดขึ้นคราขาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต
2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ
3. ข้อมูลสัญลักษณ์ที่เกี่ยวข้องกับประสิทธิภาพในการใช้งาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์
4. ความเข้ากัน ไม่ได้ของอุปกรณ์

### เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ชื่อเฉพาะที่บ่งถึงการทดลองผ่านมาตรฐาน EU - b. หมายเลขรับรองที่หากรทดสอบที่ใช้ในการควบคุมการผลิตของ PPE นี้ - c. การสืบมาตรฐาน ขอมูลแหล่งกำเนิด - d. การป้องกันไวออน - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เดือนที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อานคู่มือการใช้โดยละเอียด - l. ข้อมูลระบุรุ่น - m. มีอู่คานเบรค - n. ผู้นั่ง - o. การปีนแบบ top-rope - p. การปีนแบบ lead climbing - q. ที่อยู่อาศัย โรงงานผู้ผลิต